

7

LA RECONVERSION DES ZONES SIDÉRURGIQUES LA CONTRIBUTION DES PROGRAMMES SPÉCIAUX DE LA COMMUNAUTÉ



COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES

Le présent document a été établi pour l'usage interne des services de la Commission.
Il est mis à la disposition du public, mais il ne peut être considéré comme constituant
une prise de position officielle de la Commission.

Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes,
1989

ISBN 92-825-9506-4

N° de catalogue: CB-55-89-302-5A-C

© CECA-CEE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1989

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Belgium

Commission des Communautés européennes

LA RECONVERSION DES ZONES SIDERURGIQUES

LA CONTRIBUTION DES PROGRAMMES SPECIAUX

DE LA COMMUNAUTE

Document

Le présent document a été établi pour l'usage interne des services de la Commission. Il est mis à la disposition du public, mais il ne peut être considéré comme constituant une prise de position officielle de la Commission.

Copyright CECA-CEE-CEEA, Bruxelles - Luxembourg, 1989
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

**Sommaire
Table of contents
Inhaltsverzeichnis**

	<u>Page</u>
Présentation de M. J.CURRIE (Directeur à la D.G. de la Politique Régionale à la Commission des Communautés Européennes). Presented by Mr. J.CURRIE (Director, Directorate General for Regional Policy in the Commission of the European Communities) Einleitung von Herrn J.CURRIE (Direktor der Generaldirektion Regionalpolitik in der Kommission der Europäischen Gemeinschaften)	1
Caractéristiques des programmes 'Hors-Quota' en faveur des zones sidérurgiques et leur état d'avancement" par Monsieur Wäldchen (Chef de Division à la Direction Générale de la Politique Régionale).	5
Characteristics of the 'Non-Quota' programme for steel areas and its state of development" By Mr. P. Wäldchen (Head of Division, Directorate General for Regional Policy).	
Besonderheiten und Fortschritte der Sonderprogramme zugunsten der Eisen-und Stahlindustrie" Von Herrn P. Wäldchen (Abteilungsleiter bei der Generaldirektion Regionalpolitik der Kommission der Europäischen Gemeinschaften).	
Intervention de la délégation belge Contribution of the Belgian delegation Beitrag der Belgischen Delegation	13
Intervention de la délégation allemande Contribution of the German delegation Beitrag der Deutschen Delegation	35
Intervention de la délégation française Contribution of the French delegation Beitrag der Französischen Delegation	57
Intervention de la délégation italienne Contribution of the Italian delegation Beitrag der Italienischen Delegation Intervento della delegazione italiana	71

Intervention de la délégation luxembourgeoise
Contribution of the Luxembourg delegation 79
Beitrag der Luxemburgische Delegation

Intervention de la délégation néerlandaise
Contribution of the Dutch Delegation 89
Beitrag der Niederländischen Delegation
Bijdrage van de Nederlandse delegatie

Intervention de la délégation du Royaume-Uni
Contribution of the United Kingdom Delegation 97
Beitrag der Vereinigten Königreiches Delegation

Ordre du Jour
Agenda 115
Tagesordnung

Liste des participants
List of participants 119
Anwesenheitsliste

Texte coordonné des Règlements du Conseil nos. 2616/80 et 216/84.
Coordinated text of Council Regulations Nos. 2616/80 and 216/84. 123
Zusammengestellter Text der Verordnungen des Rates Nrn. 2616/80
und 216/84.

Rappel des décisions de la Commission concernant l'inclusion de zones sidérurgiques supplémentaires au titre de la 2^{me} phase de l'action communautaire spécifique.
Summary of Commission decisions including additional steel areas 141
In application of the second phase of the specific community measures.
Zusammenfassung der Entscheidungen der Kommission über die Aufnahme
zusätzlicher Eisen - und Stahlgebiete in Anwendung der zweiten Phase
der spezifischen Gemeinschaftsmaßnahmen.

SEMINAIRE RELATIF AUX PROGRAMMES FEDER EN FAVEUR
DES ZONES SIDERURGIQUES, 18-19.AVRIL 1988

PRESENTATION DE
Monsieur J.M. CURRIE

DIRECTEUR A LA DIRECTION GENERALE
DE LA POLITIQUE REGIONALE
DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

SEMINAR ON COMMUNITY PROGRAMMES FOR REGIONAL
DEVELOPMENT IN STEEL AREAS

PRESENTED BY
MR. J.M. CURRIE

DIRECTOR IN THE DIRECTORATE GENERAL FOR REGIONAL POLICY
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SEMINAR ÜBER SPEZIFISCHE GEMEINSCHAFTSPROGRAMME
DER REGIONALPOLITIK ZUGUNSTEN DER EISEN-STAHLREGIONEN

EINLEITUNG VON
Herrn J.M. CURRIE

DIREKTOR BEI DER GENERALDIREKTION REGIONALPOLITIK
KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

On behalf of the Commission, may I welcome all the participants in the Seminar and may I also express the wish that you will find the discussions which will take place today and tomorrow both interesting and useful. The Commission is certainly pleased that you have responded to its invitation to attend this Seminar.

We think that this is the right moment to review experience gained in implementing non-quota measures in steel areas and to draw some lessons which will be helpful in preparing RESIDER programmes.

The E.R.D.F. has aided steel areas since 1980, under specific measures which were introduced to stimulate new productive activities in areas which were badly hit by the crisis in the steel industry. About 25 programmes are being implemented in Member States. From time to time, officials who are responsible for implementing these programmes have suggested that an exchange of experience would be valuable. Indeed the United Kingdom has already organised a seminar for this purpose at Corby. This Seminar now provides a further opportunity for such an exchange and I have no doubt that the scope and content of the discussions will fully justify the Commission's decision to organise the Seminar and your willingness to participate.

A Seminar such as this also corresponds to the increasing importance which the Commission attaches to programming and in particular to monitoring and evaluating implementation. The proposal for the reform of the Structural Funds underlines the importance of multiannual operational programmes and of evaluations designed to assess the economic impact of Community structural operations and their effects on specific structural problems.

The steel crisis is by no means over yet. It is estimated that a further 80 000 jobs will be lost in the coming three years. It is clear that the conversion of declining steel areas still constitutes a major problem. Conscious of the scale of the problem, the Commission, in its Communication to the Council on Steel Policy last year, included proposals to deal with the social and regional needs resulting from restructuring in the industry.

As a result, the RESIDER programme was adopted by the Council on 2 February 1988. It continues and reinforces Community action in favour of steel areas and extends it to Spain and Portugal.

Member States are now preparing operational programmes for the eligible areas. This is the appropriate time to review and assess the experience gained under the non-quota measures and to join in a combined effort to design measures which will ensure that the RESIDER programme will have the greatest possible impact on the socio-economic situation of the steel areas. I am sure that this Seminar will contribute to the achievement of this objective and I now declare it open. I look forward to meeting you all again this evening, when I shall have the pleasure of being your host at dinner.

SEMINAIRE RELATIF AUX PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES SPECIFIQUES
DE DEVELOPPEMENT REGIONAL EN FAVEUR DES ZONES SIDERURGIQUES

"CARACTERISTIQUES DES PROGRAMMES 'HORS-QUOTA' EN FAVEUR
DES ZONES SIDERURGIQUES ET LEUR ETAT D'AVANCEMENT"

par Monsieur P. WÄLDCHEN

Chef de division à la Direction Générale de la Politique Régionale

SEMINAR ON SPECIFIC COMMUNITY REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAMMES
IN FAVOUR OF STEEL AREAS

"CHARACTERISTICS OF THE 'NON-QUOTA' PROGRAMME FOR STEEL AREAS AND
ITS STATE OF DEVELOPMENT"

by M. P. WÄLDCHEN

Head of Division, Directorate General for Regional Policy

SEMINAR ÜBER DIE SPEZIFISCHE GEMEINSCHAFTSMASSNAHMEN
ZUR REGIONALEN ENTWICKLUNG IN DER GEBIETEN DER EISEN
UND STAHLINDUSTRIE

"BESONDERHEITEN UND FORTSCHRITTE DER SONDERPROGRAMME
ZUGUNSTEN DER EISEN-UND STAHLINDUSTRIE"

von Herrn P. WÄLDCHEN

Abteilungsleiter bei der Generaldirektion Regionalpolitik der
Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Dans la lettre d'invitation de M. LANDABURU les objectifs ayant conduit à l'organisation de ce séminaire ont été clairement explicités; je ne voudrais pas m'étendre davantage à cet égard.

Puis-je toutefois ajouter quelques points qui me semblent importants? L'objet essentiel de ce séminaire devrait être un échange de vues et d'expériences entre les responsables des actions dans les Etats membres concernés et non pas tant un dialogue entre ces Etats et la Commission. En effet, des contacts permanents formels ou informels existent entre les Etats et la Commission et des échanges peuvent donc être organisés à tout moment entre eux. Par contre, les échanges d'expériences entre acteurs de développement régional de différents Etats sont moins fréquents. Cette orientation n'exclut évidemment pas que des questions puissent être adressées à la Commission; nous nous efforcerons d'y répondre dans la mesure du possible.

Laissez-moi néanmoins, pour faciliter cet échange entre responsables nationaux dans une perspective communautaire, vous rappeler quelques éléments relatifs à l'état d'avancement de ces programmes en faveur des zones sidérurgiques et aux caractéristiques que la Commission leur a données au moment de leur proposition.

- 1) Les programmes spéciaux en faveur de la reconversion des zones sidérurgiques ont été décidés sur base de deux règlements du Conseil adoptés dans le cadre de deux séries de règlements H.Q., le premier le 7 octobre 1980 et le deuxième le 18 janvier 1984. Il convient de préciser que le deuxième règlement, celui de 1984, comportait un mécanisme de désignation de zones éligibles en fonction des pertes de capacités intervenues dans le secteur sidérurgique. Ceci a eu pour conséquence que certaines zones ont été effectivement désignées à une date nettement plus tardive que celle de l'adoption du règlement par le Conseil et que les programmes spéciaux ont donc également été arrêtés sensiblement plus tard.

En ce qui concerne le financement par le FEDER, la première partie prévoyait une enveloppe totale de 43 Mio Ecus, la deuxième une enveloppe initiale de 229 Mio Ecus qui a été augmentée de 13 Mio Ecus en mai 1987 pour tenir compte des pertes de capacités définitives intervenues jusqu'à la fin de 1985.

Le tableau I mis en circulation donne une vue de la situation financière de ces programmes au 1er mars 1988. Il convient de faire remarquer que cette situation est déjà quelque peu dépassée parce qu'un effort significatif a été entrepris ces derniers mois par la plupart des Etats membres pour accélérer l'exécution des programmes eu égard à leur échéance rapprochée.

2) En ce qui concerne les caractéristiques de ces programmes, puis-je rappeler qu'elles ont été novatrices à plusieurs égards :

a) premièrement, ces actions ont introduit à l'échelle de la Communauté les aides au développement du potentiel endogène. L'idée de base était que dans une période de crise économique générale, il ne suffisait plus de se fier uniquement aux investissements en provenance de l'extérieur de la région mais qu'il fallait également soutenir toutes les initiatives locales. L'éventail des aides devait être adapté à cette orientation. En plus des aides classiques à l'investissement, il fallait offrir aux PME les multiples services dont les grandes entreprises peuvent se prévaloir tout naturellement : conseil en gestion, études de marchés, aides au transfert technologique, accès au capital à risque, etc..

Apparemment les aides de ce type (soft-ware) prennent des formes et suivent des procédures plus complexes que les aides à l'investissement, les seules qui étaient financées par le FEDER auparavant. Elles s'étendent souvent sur plusieurs années, elles sont parfois dégressives et elles sont octroyées sur base d'assiettes toutes différentes de celle du simple coût de l'investissement (coût de fonctionnement, dépenses liées à des activités d'agents économiques). Dans certains Etats membres, la mise en place de ce type d'aide n'a pas pu s'appuyer sur des régimes d'aides existants mais impliquait la création d'une base légale nouvelle afin de pouvoir apporter les contreparties nationales aux aides communautaires. Enfin, du point de vue budgétaire, il faut également tenir compte du fait que les aides de type "soft-ware" mobilisent des volumes financiers relativement plus modestes que ceux nécessaires pour les aides à l'investissement. Certains programmes faisant une grande place à ces aides connaissent donc tout naturellement un développement et une absorption plus lents.

- b) deuxièmement, ces actions ont mis en place la méthode de financement par programmes en complément au financement de projets qui jusqu'à la création de la section hors quota avait été la seule méthode de financement du FEDER. Il est normal que cette innovation se soit heurtée - dans certains Etats membres plus que dans d'autres - à des difficultés (initiales) de gestion au niveau des administrations nationales et régionales. Il mérite d'être signalé que ces difficultés ne sont toujours pas entièrement résolues pour tous les Etats membres.
- c) troisièmement, ces actions de développement régional sont entreprises à l'initiative de la Communauté. Si ce type d'actions permet d'organiser à l'échelle de l'ensemble des régions concernées dans la Communauté des efforts d'accompagnement nécessaires à la mise en oeuvre effective d'autres politiques communautaires, l'approche concertée entre moyens communautaires et nationaux peut se heurter dans la pratique à certaines lenteurs dans la mise en place des programmes opérationnels, le temps de trouver les adéquations entre les politiques nationales et l'impulsion communautaire.
- 3) Compte tenu des caractéristiques qui viennent d'être évoquées il n'est pas étonnant que les mesures de soft-ware occupent une place importante dans l'ensemble des programmes spéciaux adoptés - comme il apparaît dans le tableau II mis en circulation - il s'agit d'un tiers de l'ensemble des crédits FEDER octroyés. Ce tableau donnant la répartition des crédits par type de mesures pour chacun des Etats membres concernés et pour l'ensemble de la Communauté, fait également apparaître que la mesure qui absorbe la plus grande partie des crédits, à savoir 42 %, est celle de l'article 4.1 relatif à l'assainissement des sites dégradés. Il en découle enfin que les pourcentages qu'occupent les différentes mesures dans chacun des programmes varient sensiblement entre les Etats membres, ces variations apparaîtraient encore plus accentuées si les données étaient ventilées par région. Cette analyse indique non seulement que les situations socio-économiques à la base des programmes spéciaux sont évidemment différentes mais également que les réponses que les autorités régionales donnent à travers les programmes diffèrent sensiblement. Mais ce genre de question est précisément celui auquel ce séminaire est appelé à répondre et je passe volontiers la parole aux responsables dans les différents Etats membres pour qu'ils nous fassent part de leur propre analyse et appréciation.

ETAT FINANCIER DES PROGRAMME HORS - QUOTA SIDERURGIE (mio ecu) 1er mars, 1988

ACTION	DATE DE DECISION	ENVELOPPE GLOBALE	ENGAGEMENTS CONTRACTES TOTAL	PAIEMENTS EFFECTUES TOTAL	SOLDE	ENG. ENVE.	PAIE. ENG.	PAIE. ENVE.
Belgique								
Hainaut, Liège, Luxembourg	17.12.1981 23.09.1986	6000.00 28000.00	12197.61	7710.03	4487.58	35.88	63.21	22.68
TOTAL POUR LE PAYS		34000.00	12197.61	7710.03	4487.58	35.88	63.21	22.68
Allemagne								
Bayern	12.12.1985	1276.00	1155.40	982.09	173.31	90.55	85.00	76.97
N.R. Westfalen	18.11.1985	21982.00	10539.59	8958.65	1580.94	47.95	85.00	40.75
Niedersachsen	12.12.1985	5742.00	975.55	585.33	390.22	16.99	60.00	10.19
Saarland	21.12.1984	13000.00	10952.20	7977.18	2975.03	84.25	72.84	61.36
TOTAL POUR LE PAYS		42000.00	23622.74	18503.25	9607.08	56.24	78.33	44.06
France (1)								
Ardennes	19.12.1986	7000.00	3563.29	2137.97	1425.32	50.90	60.00	30.54
Bourgogne	19.12.1986	6800.00	4709.70	3395.06	1314.64	69.26	72.08	49.93
Lorraine	19.12.1986	32200.00	18668.91	11201.35	7467.57	57.98	60.00	34.79
Nord P. de Calais	16.06.1986	21000.00	10500.64	7612.89	2887.76	50.00	72.50	36.25
TOTAL POUR LE PAYS		67000.00	37442.54	24347.27	22702.37	55.88	65.03	36.34
Italia								
Genova	17.12.1987	7344.00	882.42	0.00	882.42	12.02	0.00	0.00
Livorno	17.12.1987	6120.00	866.66	0.00	866.66	14.16	0.00	0.00
TOTAL POUR LE PAYS		13464.00	1749.08	0.00	24451.45	12.99	0.00	0.00
Luxembourg (G.D.)	16.06.1986	9000.00	2454.00	2085.90	368.10	27.27	85.00	23.18
Nederland (2)	18.11.1985	5000.00	766.06	651.15	114.91	14.12	85.00	13.02
United Kingdom (3)	29.04.1982 21.12.1984 19.12.1986	33000.00 33000.00 12000.00	36718.02	29796.82	6921.20	47.07	81.15	38.20
TOTAL POUR LE PAYS		78000.00	36718.02	29796.82	31372.65	47.07	81.15	38.20
TOTAL GENERAL		248464.00	114950.05	83094.42	31855.66	46.26	72.29	33.44

Augmentations prévues de :

- {1} 2 Mécus pour la France
- {2} 3 Mécus pour les Pays - Bas
- {3} 3 Mécus pour le Royaume - Uni

TABLEAU FINANCIER D'ENSEMBLE DES PROGRAMMES SPECIAUX H.Q. SIDERURGIQUE

Tableau II

Repartition par type d'opération

(En MECU)

Article	Pays	B		D		F (1)		I		L		NL (2)		U.K. (3)		C.E.E.	
			%		%		%		%		%		%		%		%
4.1	Aménagement sites d'ogadés	3,39		14,85		29,21		2,21		2,50		1,98		42,20		96,34	
4.2.	Logements sociaux	4,63		-		1,62		-		1,30		-		-		7,55	
TOTAL INFRA-STRUCTURES		8,02	23,6	14,85	35,36	30,83	46,0	2,21	16,42	3,80	42,2	1,98	39,60	42,20	54,1	103,89	41,81
4.3	Organismes conseil	4,43		7,32		4,00		1,26		0,50		0,26		17,58		35,95	
4.4	Services communs	0,75		0,35		7,07		1,48		-		0,26		2,24		12,15	
4.5	Promotion d'innovation	9,13		0,31		5,00		0,27		0,30		1,50		9,13		25,64	
4.6	P.M.E. - Capitaux à risque	1,05		0,31		2,17		-		-		0,15		1,65		5,33	
4.7	Analyses sector.	1,63		0,17		0,15		0,16		-		0,25		1,56		3,90	
TOTAL SERVICE AUX ENTREPRISES		16,99	49,96	8,46	20,14	18,37	27,4	3,17	23,58	0,80	8,9	3,02	60,40	32,16	41,24	82,97	33,4
4.8	Aides aux investissements dans les P.M.E.	8,99		18,69		17,80		8,08		4,50		-		3,19			
4.9	Prêts CECA (Art. 56)	-		-		-		-		-		-		0,45			
TOTAL INVESTISSEMENTS DANS P.M.E.		8,99	26,44	18,69	44,5	17,80	26,6	8,08	60,0	4,40	48,9	-	-	3,64	4,66	61,6	24,8
TOTAL GENERAL		34,00	100	42,00	100	67,00	100	13,46	100	9,00	100	5,00	100	78,00	100	248,46	100

Augmentations prévues de :

- (1) 2 Mécus pour la France
- (2) 3 Mécus pour les Pays-Bas
- (3) 3 Mécus pour le Royaume-Uni

INTERVENTION DE LA DELEGATION BELGE

(MINISTERE DE LA REGION WALLONNE)

- "Présentation générale du programme spécial relatif aux zones sidérurgiques belges"
- "l'originalité du sous-programme Innovation technologique"

CONTRIBUTION OF THE BELGIAN DELEGATION

(MINISTRY OF THE REGION OF WALLONIA)

- "General presentation of the special programme for Belgian steel areas"
- "The originality of the innovation technology sub-programme."

BEITRAG DER BELGISCHEN DELEGATION

(MINISTERIUM FÜR DIE REGION WALLONIEN)

- "Allgemeine Darlegung des Sonderprogramms im Hinblick auf die belgischen Eisen- und Stahlgebiete."
- "Die Besonderheit des Teilprogramms technologische Innovation."

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE - PROGRAMME HORS QUOTA ACIER 1985-1989.

SEMINAIRE RELATIF AUX PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES SPECIFIQUES DE
DEVELOPPEMENT REGIONAL EN FAVEUR DES ZONES SIDERURGIQUES

RAPPEL DE LA BASE JURIDIQUE

- Le 23 septembre 1986. La Commission des Communautés Européennes a approuvé le programme spécial ACIER déposé par l'Exécutif Régional Wallon en application du Règlement du Conseil n° 216/84 du 18 janvier 1984 modifiant le Règlement n° 2616/80 du 7 octobre 1980.
- Le programme s'inscrit dans le prolongement d'une action entamée en 1982 à la suite de la décision de la Commission octroyant une première enveloppe financière de 6 MECU pour la reconversion des bassins sidérurgiques du HAINAUT, de LIEGE et du LUXEMBOURG.

DOTATION DU FEDER

Le programme adopté porte sur un montant total de concours octroyé de 33.021.345 ECU comprenant un solde du premier programme non engagé sur la période 1981-1985 de 5.021.345 ECU et deux enveloppes financières respectivement de 13 et de 15 MECU. La seconde de ces enveloppes a fait l'objet d'une confirmation d'octroi en date du 19 juin 1987.

OBJECTIFS

Les actions de renforcement prévues grâce à ces moyens complémentaires doivent permettre de pallier aux difficultés rencontrées lors de la concrétisation sur le terrain des actions prévues dans le premier programme.

De façon à accélérer l'élimination des obstacles, il est apparu nécessaire d'agir en profondeur pour améliorer la réceptivité du tissu industriel à l'égard des nouvelles technologies. Dès lors, 3 objectifs prioritaires ont été dégagés :

- l'assainissement de l'environnement visant à créer des conditions de travail et de logement plus attractives,
- la sensibilisation des milieux économiques et industriels par des opérations d'animation appropriées aux spécificités locales,
- la création de centres d'entreprises et d'innovation visant à guider les candidats entrepreneurs dans leur démarche et assurer, par une analyse approfondie, les conditions de redéploiement des P.M.E. existantes.

DEFINITION DES ACTIONS

Le programme adopté et présenté par l'Exécutif Régional concerne l'ensemble des actions prévues par le Règlement 216/84 et réparties dans plusieurs sous-programmes, à savoir :

- des programmes "horizontaux" mis en oeuvre directement par les Administrations compétentes du Ministère de la Région Wallonne et appliquées géographiquement sur l'ensemble de la zone de reconversion considérée,
- des programmes "verticaux" mis en oeuvre à l'initiative d'opérateurs locaux et répondant aux aspirations spécifiques exprimées par les milieux économiques de chacun des trois bassins d'emplois concernés (LIEGE, CHARLEROI et le LUXEMBOURG).

APPROCHE METHODOLOGIQUE POUR LA PREPARATION DES PROGRAMMES

Dans cette perspective, la Région Wallonne a décidé de concentrer son effort sur des actions originales, répondant le mieux possible aux préoccupations locales dont la reconversion est un objectif prioritaire. Il va de soi que la mise en oeuvre de ces actions originales, en collaboration avec les opérateurs locaux, a nécessité :

- la recherche d'un consensus entre les différentes parties,
- des phases préparatoires afin de tester la validité des projets,
- l'élaboration de dossiers complexes, notamment en vue d'intégrer les opérations,
- la création de nouvelles structures.

Les phases préparatoires indispensables en raison du caractère novateur et original des démarches spécifiques menées dans chaque bassin ont reçu un large soutien de la Commission des Communautés Européennes,

- soit, sous forme de participation au financement d'études préparatoires à des opérations intégrées (décision OPIN/B/-1982/1 pour le bassin de Liège 17.000.000 FB),
- soit, sous forme de co-financement FEDER octroyé en application de l'article 12 du Règlement 724/75 (décisions 83/10/07/001 à Liège - 17.000.000 FB - 84/10/07/001-002 à Charleroi - 15.000.000 FB),
- soit, sous forme de co-financement FEDER octroyé en application de l'article 4 du Règlement 724/75 (décision 84/10/04/007 - 26.400.000 FB. Infrastructure ZAMI et Centre de Service à Charleroi),
- soit, au titre de l'article 774 du budget général avec un financement de 6.500.000 FB octroyé pour le Bassin de Charleroi,
- soit, sous forme de co-financement FEDER octroyé en application de l'article 24 du Règlement 1787/84. Décision 85/10/07/003 - 5.662.750 FB. Etude de redéploiement industriel de la Région Centre-Borinage.

LES ACTIONS VERTICALES

Afin de prendre en compte les spécificités des potentialités par bassin et d'associer davantage les opérateurs locaux, des sous-programmes spéciaux ont été élaborés au niveau des trois principaux bassins concernés: le Hainaut, Liège et Luxembourg.

Cette approche repose sur l'application des concepts suivants :

- décentralisation,
- responsabilité au niveau local,
- associativité du secteur privé avec les opérateurs publics,
- interrelations entre les bassins sous la coordination de la Région Wallonne en vue de favoriser l'échange d'expériences.

Ces sous-programmes proposés au financement au titre de l'action communautaire spécifique sidérurgique sont les suivants :

- le sous-programme de création d'activités nouvelles dit SOCEAN, à usage
- le Centre de développement de projets, 211 Clémence, des... (Lombard),
- l'opération Charleroi-Reconversion dite "SE" (ENTREPRISES EN TRANSITION - ENSEMBLE) dans le Hainaut.

Initialement, chacun de ces programmes de bassin avaient été préparés et présentés séparément et constituaient en soi autant de programmes intégrés comprenant outre un volet FEDER, un volet... professionnelle à soumettre au F.S.E.

Cette présentation n'a pas été acceptée par les Services de la Commission qui ont, après une première instruction individuelle de ces sous-programmes, demandé d'une part, une globalisation des... en un seul programme et d'autre part, l'abandon des aspects... avec une action du F.S.E.

Une nouvelle présentation globale a été réalisée avec regroupement des divers budgets de chaque sous-programme et répartition de ce budget global en tenant compte de la division par action telle que précisée aux articles 4 et 5 du Règlement.

Cette nouvelle présentation a été la cause de retards importants dans le démarrage du programme. Certains opérateurs de bassin ont d'ailleurs, à défaut de décision communautaire, dû soit, continuer à fonctionner sans garantie de financement, soit, purement et simplement, mettre un terme à des actions qui avaient déjà reçu un accueil favorable dans la phase de test préparatoire décrite ci-dessus.

LES ACTIONS HORIZONTALES

Par ailleurs, ces sous-programmes de bassin sont complétés par les actions dites "horizontales" couvrant l'ensemble des zones telles que définies dans le Règlement. Ces actions horizontales trouvent dans ce programme une justification supplémentaire dans la mesure où elles appuient les actions verticales. Il s'agit donc d'un renforcement des actions de bassin permettant d'utiliser des mécanismes étudiés et appropriés pour résoudre, en entreprise, des problèmes spécifiques de reconversion.

Ces sous-programmes sont les suivants :

- le sous-programme adapté d'innovation technologique,
- le sous-programme rénovation de logements sociaux,
- le sous-programme assainissement d'anciens sites industriels,
- le sous-programme aides aux investissements dans les P.M.E.

MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME

La mise en oeuvre du programme d'action est coordonnée et suivie de près par l'Exécutif de la Région Wallonne. En effet, en Belgique, la reconversion régionale et le développement économique sont de la compétence des Régions et Communautés. Les organismes et autorités publiques concernés par l'exécution des divers sous-programmes d'action décrits ci-avant sont les suivants :

PROGRAMMES HORIZONTALS GERES DIRECTEMENT PAR LA REGION WALLONNE

SOUS-PROGRAMME ADAPTE D' INNOVATION TECHNOLOGIQUE

Gestionnaire régional

Direction d'Administration des Technologies nouvelles et de l'Energie

Autorité responsable

Ministre de la Région Wallonne chargé des Relations Extérieures et des Technologies Nouvelles.

SOUS-PROGRAMME DE RENOVATION DE LOGEMENTS SOCIAUX

Gestionnaire régional

Inspection Générale du Logement.

Maître d'oeuvre

La Société Nationale du Logement et ses sociétés locales de logement agréées qui assureront la coordination et la surveillance des chantiers.

Autorité responsable

Ministre de la Région Wallonne chargé du Logement.

SOUS-PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT D'ANCIENS SITES INDUSTRIELS

Gestionnaire régional

Direction Générale d'Aménagement du Territoire (Service Rénovation et Equipement)

Maître d'oeuvre

La maîtrise d'ouvrage est confiée aux pouvoirs locaux propriétaires ou directement par la Région Wallonne lorsque celle-ci est propriétaire du site.

Autorité responsable

Ministre de la Région Wallonne chargé de l'Aménagement du Territoire

SOUS-PROGRAMME D'AIDE AUX INVESTISSEMENTS DANS LES P.M.E.

Gestionnaire régional

Direction Générale de l'Economie et de l'Emploi

Autorité responsable

Ministre de la Région Wallonne chargé de l'Economie, des P.M.E. et de l'Emploi

PROGRAMMES VERTICAUX GERES PAR LES OPERATEURS LOCAUX

Gestionnaire de bassin

- Opération 3E CHARLEROI : Intercommunale de développement économique ADEC.
- Programme C.D.P. LUXEMBOURG : Le Centre de Développement de Projets, secteur autonome créé au sein de l'Intercommunale de développement économique IDELUX.
- Programme de création d'activités nouvelles à LIEGE : la Société de Création d'Activités Nouvelles SOCRAN.

Autorité responsable

Ministre de la Région Wallonne, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de l'Emploi.

Une convention d'exécution du programme a été dressée entre chacun des gestionnaires de bassin et l'autorité régionale responsable.

L'Administration de l'Economie et de l'Emploi assure la coordination administrative en vue de l'évaluation périodique des résultats atteints et, en connexion étroite avec les administrations concernées. Il est périodiquement fait rapport auprès d'un Comité d'accompagnement du programme composé des représentants des instances précitées ainsi que de la Commission des Communautés Européennes sur le suivi et l'évaluation des divers sous-programmes d'action.

ETAT D'AVANCEMENT

- Ces programmes ont pris un retard certain dans leur exécution. Ces retards sont dus, d'une part, aux délais d'instruction qui ont été nécessaires pour élaborer et évaluer le programme et à l'incertitude financière qui n'a pu être levée qu'à fin 1986; d'autre part, aux difficultés de mise en oeuvre inhérentes à l'originalité des actions présentées.
- Les freins liés à la mise en place des procédures administratives et de gestion ont été levés dans le courant de l'année 1987 et un premier rattrapage pourra être constaté dans le rapport relatif à l'année 1987.

- Toutefois, chacun des opérateurs a dû constater également des difficultés au niveau de la réceptivité de la part des milieux P.M.E. Afin d'assurer une meilleure diffusion du programme, notamment quant à son volet "promotion technologique", un certain nombre de mesures ont été proposées afin de renforcer les mesures d'animation économique.
- En ce qui concerne plus particulièrement les actions "verticales" de bassins, et compte tenu des difficultés de trésorerie auxquelles les opérateurs locaux ont été confrontés en 1985 et 1986, (les amenant à ralentir et même arrêter pendant plusieurs mois certaines actions entamées), un accent particulier a été mis en 1987 sur la promotion et l'animation ; dès lors, ce n'est qu'en 1988 que ces programmes pourront faire l'objet de modifications éventuelles visant à mieux adapter aux besoins exprimés la gamme de mesures mises en oeuvre.
- Ces difficultés sont inhérentes, également, pour grande partie, au concept même de "développement du potentiel endogène" dans une région "sinistrée" au niveau économique et social. Il est en effet particulièrement problématique de greffer de nouvelles activités P.M.E., dans une région où les grandes entreprises traditionnelles sont, pour la plupart, en phase de restructuration et ne constituent plus l'élément moteur autour duquel les initiatives P.M.E. pourraient se développer.
- Dès lors, semblable programme ne peut aboutir qu'à travers une action maintenue et de longue haleine qui envisage l'ensemble des étapes de la création d'une entreprise (formation de l'entrepreneur, plans d'affaires, guidance de gestion, développement d'un produit, ...).
- A cet égard, il faut regretter que le Fonds Social Européen n'ait pas continué de marquer son soutien aux programmes "verticaux" (SOCRAN, C.D.P., 3E), hypothéquant des actions de formation entamées sur une base pluri-annuelle et intégrées dans un programme FEDER.
- Dès lors, il apparaît indispensable de proroger, au-delà de mars 1989, le déroulement de ce programme sous peine de devoir mener les actions dans une précipitation qui aboutira à des résultats peu probants et non durables.

CONTRIBUTION A LA REALISATION DES OBJECTIFS

En 1985 et 1986, le programme a été entamé dans un contexte d'insécurité budgétaire dans l'attente d'une décision du FEDER intervenue en septembre 1986.

Le programme a donné lieu à quelques 1.000 interventions auprès d'entreprises des 3 bassins qui ont donné lieu à quelques 100 entreprises ou activités nouvelles et entraîné la création de 730 emplois nouveaux dans des P.M.E., soit +/- 300 emplois dans la Province de Liège, 300 emplois dans le Hainaut et 130 dans le Luxembourg.

Il convient de noter que l'objectif premier du programme est de susciter sur chacun des bassins d'emplois concernés une dynamique nouvelle touchant le tissu P.M.E. et les créateurs potentiels de nouvelles entreprises en créant des conditions optimales pour l'investissement, l'usage et le développement de produits nouveaux, ainsi que des technologies nouvelles de production et de gestion. Il s'agit d'une action à mener en profondeur et dont les résultats globaux ne pourront être réellement appréciés qu'au terme de plusieurs années.

CONCLUSION

Les promoteurs du programme ont la conviction que celui-ci rencontre effectivement toute une série de besoins des 3 bassins sidérurgiques concernés. Après les difficultés liées aux restructurations de la sidérurgie - et dont les conséquences économiques continuent à se faire sentir - d'autres secteurs sont entrés en crise. Ceci pèse considérablement sur l'esprit d'entreprise. Il est donc très important pour ces régions que les programmes, qui ont été lancés de manière expérimentale grâce au dispositif FEDER HORS QUOTA puissent poursuivre leurs actions. Dans une ambiance générale très maussade où le scepticisme se développe bien plus facilement que l'enthousiasme, le programme contribue à donner confiance à ceux qui veulent entreprendre soit en créant une activité nouvelle, soit en développant une activité existante.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE - PROGRAMME HORS QUOTA ACIER 1982-1984
SEMINAIRE RELATIF AUX PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES SPECIFIQUES DE
DEVELOPPEMENT REGIONAL EN FAVEUR DES ZONES SIDERURGIQUES.

1. PRESENTATION DU SOUS-PROGRAMME AIDE A L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE

Le programme HORS QUOTA déposé par l'Exécutif Régional Wallon pour les trois provinces de Liège, Hainaut et Luxembourg comporte un important volet destiné à sensibiliser les P.M.E. à l'introduction des nouvelles technologies et à la recherche de nouveaux produits et créneaux de marchés.

Cet aspect de nouvelles technologies constitue en effet l'une des préoccupations majeures de l'Exécutif Régional, ce qui motivait, dès 1982, la concentration des moyens financiers mis à disposition par le FEDER sur les actions "information sur l'innovation" et la mise en oeuvre de celle-ci au sein des entreprises dans le cadre de la première série d'actions HORS QUOTA touchant les bassins sidérurgiques.

Afin de contribuer à diminuer les risques techniques et financiers des P.M.E. qui souhaitent innover, La Région Wallonne a élaboré un dispositif d'interventions portant sur:

- des études technico-économiques confiées à un consultant extérieur, en vue d'établir la faisabilité économique d'un projet technologique, préalablement à son développement, ou déjà introduit sur le marché,
- la mise en place d'un Responsable Innovation Technologique (R.I.T.),
- des études de faisabilité de logiciels innovants,
- des prestations, à titre de support à l'innovation technologique, effectuées par un organisme extérieur à l'entreprise,
- des analyses sectorielles confiées à un consultant extérieur.

Ce programme est né du constat que bien souvent les responsables de P.M.E., bien que conscients de la nécessité d'introduire les technologies nouvelles dans leur entreprise et de mettre en oeuvre des produits nouveaux, n'avaient pas les moyens humains et financiers pour mettre en oeuvre le processus d'innovation.

LE RESPONSABLE DE L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE DANS L'ENTREPRISE

L'aide R.I.T. a pour but d'accroître les ressources humaines de l'entreprise pendant un an, en lui facilitant financièrement l'engagement d'une personne supplémentaire dont la mission consiste à élaborer, en collaboration avec les autres membres de l'entreprise, un ou des projets d'innovation technologique.

Préalablement sélectionnés, ces projets peuvent porter sur la création et l'amélioration de produits ou l'adaptation de procédés de fabrication, dans un souci d'améliorer la production ou d'en diminuer le coût.

L'étude de la concurrence, la recherche et l'analyse d'offres de technologie ainsi que l'évaluation des perspectives économiques font partie des missions qui peuvent être confiées au R.I.T.

L'intervention de la Région Wallonne comprend :

- un examen préalable (diagnostic) de l'entreprise candidate, afin d'examiner avec elle si l'aide R.I.T. est celle qui convient à la situation et aux besoins de l'entreprise,
- dans l'affirmative, la réalisation d'un audit technico-économique de l'entreprise candidate, en collaboration avec un expert du secteur concerné. Cet audit envisage les aspects financier, économique, organisationnel et commercial de l'entreprise. Il examine l'outil et les technologies dont l'entreprise dispose.

Plus précisément, cet audit vise à :

- établir la situation de l'entreprise du point de vue technologique,
- situer sa vocation objective,
- énoncer le meilleur type de stratégie à suivre pour accomplir cette vocation et les implications dans le domaine technologique,

- émettre un jugement sur le(s) domaine(s) d'innovation proposé(s) et faire des suggestions à ce sujet,
- décrire d'éventuels investissements nécessaires à l'innovation,
- cerner le profil du R.I.T. à engager et définir sa mission.

Cet audit est mis à la disposition du chef d'entreprise qui bénéficie ainsi d'un avis nouveau et extérieur sur son entreprise. L'intervention de la Région portera également:

- sur la présélection de candidats susceptibles de répondre à la mission, en vue de permettre à l'entreprise de procéder elle-même au choix et à l'engagement du R.I.T. qui lui convient,
- sur le financement, pendant un an, à raison de 80 %, du salaire du R.I.T., ainsi que des charges sociales et patronales y afférentes.

Enfin, au cours de son contrat, le R.I.T. bénéficiera d'une formation à l'innovation. Il pourra également solliciter des aides complémentaires lui permettant, notamment, d'accéder aux informations (congrès, études, visites...) susceptibles de l'aider dans sa mission.

Au terme de la mission du R.I.T., la Région Wallonne accompagnera la réalisation du programme d'investissement défini par le R.I.T.

LES ETUDES TECHNICO-ECONOMIQUES

- Dans certains cas, il s'avère indispensable de recourir à l'expertise de consultants extérieurs à l'entreprise pour définir l'adéquation produit-marché et préciser les conditions de rentabilité de la recherche et développement.
- De même, une étude externe peut être requise pour évaluer la validité économique d'un transfert éventuel de technologie ainsi que les conditions de son succès.

- L'acquisition projetée par la société d'un équipement de technologie avancée qui modernise ses capacités techniques de conception et/ou de production. L'étude a pour objectif l'analyse des besoins de la société, la définition des solutions financièrement et techniquement acceptables ainsi que l'énoncé des conditions d'implantation.
- L'élargissement du marché d'un produit technologiquement nouveau, pour lequel, au vu des résultats commerciaux acquis, des perspectives plus vastes sont perçues. L'étude vérifiera ces hypothèses et identifiera les obstacles techniques, réglementaires ou commerciaux à cette expansion.

L'étude est menée avec la collaboration d'un spécialiste attaché au Service des Technologies Nouvelles du Ministère de la Région Wallonne qui porte sur:

- l'élaboration en collaboration avec l'entreprise, d'un cahier de charges fixant les objectifs précis de l'étude,
- l'identification d'un consultant compétent et expérimenté,
- le suivi de l'étude, l'examen des rapports intermédiaires ainsi que la discussion du rapport final avec tous les intervenants.

Le financement est de 80 % (70 % FEDER - 10 % R.W.) du budget global selon des modalités fixées par voie de convention.

D'autres dispositions concernent :

- les études de faisabilité de logiciels innovants susceptibles de résoudre un problème technologique important affectant une activité industrielle,
- des prestations spécialisées relatives à des études de brevetabilité, épreuves de certification, expérimentation et tests comparatifs, analyses et mesures,

- les analyses sectorielles ayant pour but de fournir aux P.M.E. une information, dans un ou plusieurs secteurs déterminés, sur les évolutions techniques prévisibles, et les effets à en attendre sur la production, l'organisation et les marchés potentiels. Cette information permettra à ces entreprises d'évaluer au mieux les fondements de leurs options stratégiques.
- la publication d'une Newsletter (Bulletin ATHENA),
- la mise à disposition des entreprises d'un service spécialisé dans le transfert des technologies.

2. CONTRAINTES DE MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME INNOVATION TECHNOLOGIQUE.

Les résultats de l'expérience R.I.T. démontrent toute l'utilité du programme puisque dans la majorité des cas, soit:

- le R.I.T. a été engagé,
- sa mission a été une réussite sur le plan de l'innovation technologique,
- il y a impact sur la vie de l'entreprise (emploi, augmentation du C.A., recherches complémentaires...).

De plus, l'expérience R.I.T. a permis l'apparition de trois sous-produits importants toujours dans la perspective de l'innovation technologique qui, au départ, n'étaient pas formellement recherchés:

- des relations se sont créées, entre les pouvoirs publics, les organismes aidants, les entreprises et les centres de recherches,
- des contrats R & D ont pu être conclus avec des industriels pour lesquels l'aide R.I.T. était inadaptée,
- une réflexion sur l'introduction de l'innovation technologique dans l'entreprise lorsque celle-ci est confrontée à d'autres problèmes et la nécessité de les résoudre par une aide existante ou à créer.

Le succès rencontré nous permet donc d'écrire qu'il est possible et utile d'introduire dans l'ensemble des mécanismes de subventions existants développés par les pouvoirs publics une aide s'attaquant à l'innovation en amont de la R & D afin d'explorer au mieux les chemins possibles et les alternatives au changement.

A côté de cette première conclusion positive, force est de constater que la mise en oeuvre du programme a pris un certain retard. Il nous semble donc utile de relever les raisons objectives qui en sont l'origine.

UN PROGRAMME ORIGINAL ET SPECIAL.

A défaut de l'expérience nécessaire, de mécanismes administratifs rodés et d'une structure de gestion adéquate, il a fallu à chaque étape élaborer, proposer, décider, mettre en oeuvre. A titre d'exemple, rappelons qu'il a fallu: préciser le concept R.I.T., définir les procédures d'instruction des dossiers, le contenu des audits, établir la procédure de sélection des candidats, mettre au point une convention type, trouver les auditeurs technologiques, les parrains, ..., tout en assurant la gestion du système entre ces différents éléments. Mais c'est fermer les yeux en pensant que régler ces problèmes suffira à accélérer le déroulement du programme. Sa spécificité pose des problèmes concrets dans l'entreprise qu'il n'est pas toujours facile de rencontrer:

- en général, lors des entretiens, un industriel explique globalement son problème d'innovation. Mais tout problème d'innovation ne peut être l'objet d'un R.I.T. Par conséquent, il faut pouvoir proposer dans l'arsenal des mesures existantes, celle qui apparaît comme la plus appropriée. Ainsi, il ne suffit pas d'avoir un contact avec une entreprise, pour automatiquement, faire un dossier R.I.T.,
- d'autre part, si le mécanisme consiste à introduire l'innovation, il faut reconnaître que les responsables d'entreprises, absorbés par le quotidien, n'ont pas toujours le temps, mais surtout le réflexe d'intégrer, de clarifier en prenant suffisamment de recul, leur problème d'innovation. De leur côté, les choses doivent aussi mûrir, avec l'aide, par ailleurs précieuse, des organismes aidants,

- enfin, lorsque le dossier d'un industriel a évolué favorablement, il se peut très bien qu'en quelques mois la situation de l'entreprise se soit modifiée, et que l'industriel hésite à engager le R.I.T. On soulignera aussi que certaines qualifications, bien spécifiques, se trouvent très difficilement sur le marché de l'emploi ou que l'industriel exigeant refuse les candidats proposés. Tous ces éléments ne contribuent évidemment pas à accélérer le programme,
- dans la même perspective, on relèvera que le caractère nouveau de l'aide oblige la Région à expliquer, réexpliquer la philosophie du mécanisme aux entreprises, aux organismes aidants qui n'ont pas été associés à l'expérience-pilote, aux auditeurs technologiques et bien sûr, aux candidats R.I.T. Une fois encore, le temps est nécessaire.

UN PROGRAMME DELICAT

Centré sur l'innovation technologique, celui-ci constitue une véritable instruction dans la stratégie du produit de l'entreprise, d'autant plus que de nombreux intervenants extérieurs sont amenés à émettre un avis dans un domaine confidentiel par excellence. Toutes les P.M.E. ne sont pas rompues à ce genre de dialogue. Bien plus, parmi ces interlocuteurs figurent les pouvoirs publics et l'on connaît la réticence des P.M.E. devant cette forme d'interventionnisme.

UN NIVEAU CADRE INSTITUTIONNEL

Il faut rappeler que l'expérience-pilote s'est déroulée dans le cadre d'une convention Région-U.W.E.L., où, en fait, l'U.W.E.L. structure privée, apparaissait comme la cheville ouvrière du dispositif. La généralisation du programme a donc nécessité le transfert de l'ensemble du mécanisme dans une structure politique et administrative, neuve par ailleurs.

TOUTE P.M.E. N'EST PAS UNE CANDIDATE POTENTIELLE

On commencera par rappeler que toutes les P.M.E. situées en Wallonie ne sont pas concernées par le programme et que les différents critères, notamment les zones, l'indépendance financière et la taille apparaissent comme des éléments restrictifs.

D'autre part, parmi les P.M.E. qui rentrent dans les conditions, il apparaît que l'innovation technologique n'est le souci que d'un certain nombre. En effet, elle implique très souvent changement, voire rupture avec ce qui précédait puisque le programme consiste à introduire l'innovation par racine dans une entreprise pas ou peu innovatrice. Enfin, lorsqu'un industriel est ouvert à l'innovation, il peut renoncer au programme, parce qu'il sait que nécessairement, même avec l'aide des pouvoirs publics, il devra financièrement être capable d'aborder de nombreuses étapes.

3. MESURES COMPLEMENTAIRES VISANT A RENFORCER LES ACTIONS DE PROMOTION A L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE DANS LES BASSINS

MOTIVATIONS

L'analyse des résultats des actions de reconversion technologique menées avec le soutien du FEDER dans les bassins sidérurgiques wallons depuis 1981 conduit à une appréciation positive et globalement satisfaisante compte tenu tant du risque inhérent à l'originalité et au caractère sui généré de ces actions que de la nécessité incontournable de procéder de la sorte. En témoignent les décisions conséquentes des entreprises en terme d'embauche, de développement de nouveaux produits, process et marchés, quelque modeste que puisse paraître l'ampleur relative de ces ajustements positifs.

Toutefois, dès 1984, et du fait de la spécificité de ce programme, il fallait également constater certains blocages inhérents aux irrationalités qui marquent également la structure et le fonctionnement des entreprises.

Les contraintes ont été explicitées ci-dessus. En conséquence, certaines réorientations ont été introduites afin d'affiner le processus de sensibilisation (brochures d'information, séminaires, conférences de presse, animations, etc...).

A la lumière des enseignements dégagés par le déroulement de ce programme expérimental, il apparaît toujours nécessaire de développer et d'élargir le spectre de l'objet de la sensibilisation.

En effet, la capacité de ces entreprises cibles à adapter leurs structures dépend de critères de souplesse stratégique (soit la capacité de la firme à réagir à des variations dans la nature de l'activité), de critères de souplesse structurelle (capacité d'une organisation à se transformer), de critères de possibilité en ressources humaines (soit l'accord entre les ressources humaines disponibles et les exigences de la structure) et enfin de critères de qualité de l'information.

Ainsi, l'analyse des causes d'échec, décrite par ailleurs, démontre à suffisance une forme de résistance passive à l'introduction même du concept d'innovation et de technologies nouvelles, qui n'est pas seulement le fait des seuls dirigeants mais également du personnel d'exécution et d'encadrement. Dès lors, cette approche peut être ressentie comme une intrusion dans l'entreprise, tant dans son organisation que dans sa tradition de produit et de fonctionnement. Plus largement encore, elle est de nature à bouleverser un ordre d'éducation, d'apprentissage et de valeurs.

OBJECTIFS CIBLES

En résultante, il est fondamental de promouvoir une action de sensibilisation considérablement élargie pour dévitaliser les résistances mentionnées ci-avant. Les cibles ne peuvent donc se limiter aux P.M.E., mais aussi englober l'ensemble des forces actives de l'entreprise et l'ensemble des opérateurs potentiels, soit les classes terminales des écoles professionnelles et techniques ainsi que leur encadrement.

A l'heure actuelle, trois animateurs diffusent ponctuellement auprès des entreprises les R.I.T., les études technico-économiques, les analyses sectorielles, les supports techniques et les aides aux logiciels innovants. Cependant, cette action de sensibilisation aux technologies nouvelles se doit d'être renforcée. C'est à tout le moins un enseignement qui peut être tiré des actions mises en oeuvre par la Région dans le cadre du programme SPECIAL ACIER.

Dès lors, il est apparu nécessaire de prévoir les actions de renforcement : l'action d'animation économique et par ailleurs une nouvelle opération d'information sur l'innovation a été lancée à travers l'opération TECHNORAME.

LE PROJET TECHNORAME

Il est apparu indispensable de donner à la promotion des technologies nouvelles une dimension interactive qui puisse toucher l'ensemble des composantes de l'entreprise et de son environnement. Une action nouvelle originale mais destinée à apporter une solution économique et rationnelle aux problèmes de motivation rappelés ci-dessus a été décidée par les autorités wallonnes. Elle consiste dans la mise en circulation, à travers l'espace de reconversion wallon d'un train de démonstration interactif des nouvelles technologies dénommé le TECHNORAME

DESCRIPTION DE L'ACTION

Le TECHNORAME devrait couvrir une zone comprenant 22 points d'arrêts sur le réseau ferroviaire (+/- 1.200 kilomètres).

La phase opérationnelle sera menée sur une période totale de 7 mois qui sera entamée en 1983.

Le matériel présente revêt un caractère didactique et attractif et recouvre les technologies les plus évoluées (Informatique, Robotique, Matériaux Nouveaux, Biotechnologies, Energies nouvelles, Technologies spatiales, ...).

Ce matériel est complété de services logistiques (projection, réception, maintenance, services administratifs), le tout représentant un minimum de 16 voitures spécialement aménagées.

Un service d'accueil et d'encadrement conséquent permettra d'assurer la démonstration et même la manipulation du matériel présenté. Ce service sera assuré par une quarantaine de moniteurs pilotes, formés de manière adéquate pour ce faire.

Dans chaque ville visitée, les mesures d'accompagnement et d'animation comporteront un programme opérationnel de sensibilisation et formation sur les nouvelles technologies et leurs applications, en connexion avec les entreprises, les Fédérations Professionnelles et les Intercommunales de développement économique.

INTERVENTION DE LA DELEGATION ALLEMANDE

- Présentation générale des programmes hors-quota en R.F. d'Allemagne.
Ministère des affaires économiques
- La mise en oeuvre du programme spécial relatif à la Sarre.
Ministère des affaires économiques
- L'expérience du programme spécial concernant les zones de la Ruhr -
Nordrhein-Westfalen.

CONTRIBUTION OF THE GERMAN DELEGATION

- General presentation of the non-quota programmes in the
Federal Republic of Germany.
Federal Ministry for the Economy
- Implementation of the special programme for the Saarland.
Federal Ministry for the Economy
- The experience of the special programme for the areas of
the Ruhr - North Rhine - Westfalla.

BEITRAG DER DEUTSCHEN DELEGATION

- Allgemeine Darlegung der Sonderprogramme in der B.R. Deutschland.
Bundesministerium für Wirtschaft
- Vorbereitung des Sonderprogramms für das Saarland.
Bundesministerium für Wirtschaft.
- Erfahrungen des Sonderprogramms hinsichtlich der Gebiete Ruhr
und Nordrhein-Westfalen.

Seminar der GD XVI der EG-Kommission in Brüssel
am 18./19. April 1988. Erfahrungsaustausch über
die EFRE-/hors-quota-Stahlstandortprogramme
zwischen den Mitgliedstaaten

1. Einleitende Bemerkungen

- Dank an Kommission; sie hat dieses Seminar veranstaltet; sie hat die MS nach Brüssel eingeladen.

- Bundesregierung begrüßt diese Initiative. Ein Gedanken- und Erfahrungsaustausch mit der Kommission und zwischen den MS über die Stahlstandortprogramme des EG-Regionalfonds ist nützlich und hilfreich für die gemeinsame Arbeit. Dadurch wird auch die Umsetzung und Durchführung des neuen Gemeinschaftsprogramms RESIDER erleichtert und verbessert.

2. Deutsche Stahlstandortprogramme des EG-Regionalfonds

- Anders als z.B. belgische, italienische und britische Regionen, die bereits in der Rahmenverordnung von Ende 1980 als Umstellungsgebiete anerkannt wurden (1. Tranche), sind deutsche Stahl-

reviere erst im Jahre 1984 als förderbedürftig im Sinne des EFRE-Programms anerkannt worden.

- Das an Lothringen und Luxemburg grenzende Saarland wurde Anfang 1984 als erste deutsche Stahlregion von dem Sonderprogramm aufgenommen. Hierfür ist von der Landesregierung mein Kollege, Herr Gerstner, mitgekommen.

Wenige Monate später, im Mai 1984, hat die Kommission entschieden, daß neben Stahlstandorten in Niedersachsen und Bayern auch die betroffenen Regionen des Ruhrgebiets in Nordrhein-Westfalen von dem Sonderprogramm der Gemeinschaft begünstigt werden. Meine Kollegin, Frau Hinz-Schmidt vertritt hier dieses Bundesland.

- Die Kommission hat für diese Gebiete insgesamt max. rd. 42 Mio ECU für den Zeitraum 1984 - Anfang 1989 bereitgestellt; davon entfallen
 - . ca. 13 Mio ECU auf das Saarland einschl. angrenzende Gebiete der Westpfalz
 - . ca. 22 Mio ECU auf die Arbeitsmarktregionen des Ruhrgebiets in Nordrhein-Westfalen und
 - . ca. 7 Mio ECU auf die anderen deutschen Stahlreviere.

- Das Hauptziel der Programme ist es, neue Arbeitsplätze außerhalb der Stahlindustrie zu schaffen, d.h. durch geeignete Maßnahmen der Wirtschaftsförderung dazu beizutragen. Dieses Ziel war für die Auswahl der Maßnahmen von entscheidender Bedeutung, die in der Programmverordnung vorgegeben waren. Hinzu kamen die Erfahrungen der zuständigen regionalen und lokalen Behörden, die die eigentlichen Probleme vor Ort am besten kannten. Sie waren bei der Aufstellung der Programme beteiligt, haben Lösungswege aufgezeigt und damit wesentlich zur Programmgestaltung beigetragen. Wenn dabei z.T. nur einige Maßnahmen aus dem Bündel der vorgegebenen Förderinhalte der Rahmenverordnung im Einzelfall ausgewählt wurden, dann war dies darauf zurückzuführen, daß die begrenzt vorhandenen Mittel auf die vielversprechendsten Maßnahmen konzentriert eingesetzt werden sollten.

- Es hat eine gewisse Zeit gedauert, bis die einzelnen Interventionsprogramme ausgearbeitet und der Kommission zur Entscheidung vorgelegt werden konnten. Der föderative Aufbau der Bundesrepublik Deutschland und die Tatsache, daß die Bundesländer für die Durchführung der regionalen Wirtschaftspolitik zuständig sind sowie die Einschaltung der lokalen Behörden begründen nur z.T. diesen Zeitbedarf.

Wichtiger war, daß der Programmansatz und die darin enthaltenen Elemente der mittelfristig operativen Planung der Förderung in dieser Art für deutsche Verhältnisse fremd waren und mit dem nationalen System der regionalen Wirtschaftsförderung, das aus einem allgemeingültigen Rahmen von Förderinhalten besteht, in dem die regionale Wirtschaftsförderung ein Förderangebot darstellt und in dem nur indikativ geplant werden kann, nicht im Einklang steht.

- Bei der Lösung der damit verbundenen Probleme war es sehr von Vorteil, daß der EG-Regionalfonds zusätzliche Mittel zur Finanzierung dieser Programme bereitgestellt hat und dadurch die "normale" EFRE-Beteiligung nicht angetastet wurde.

- Eine gewisse Zeit verging auch bei der Prüfung der Programme durch die Kommission; allerdings: je besser die Programme ausgearbeitet waren, um so schneller waren sie für die Kommission entscheidungsreif. So konnte das Programm für das Saarland Ende 1984 und die anderen Interventionsprogramme Ende 1985 genehmigt werden.

- Die Durchführung der Programme wirft - sieht man von Anlaufschwierigkeiten ab - in der Bundesre-

publik Deutschland im großen und ganzen kaum Probleme auf. Dies heißt nicht, daß alle Programme und Maßnahmen reibungslos, unverzögert und unverändert abgewickelt wurden und werden. Auf einzelne Punkte werden meine Kollegen eingehen, die mit der praktischen Durchführung mehr Erfahrung haben.

Ich darf allerdings generell konstatieren: Die Abwicklung und der erfolgversprechende Abschluß der Interventionsprogramme ist evident bzw. in Fällen, in denen es Verzögerungen gibt absehbar.

- Zu den bisherigen Ergebnissen der Durchführung der Programme läßt sich übergreifend folgendes berichten:

- . gut 10.000 Arbeitsplätze wurden bisher neu geschaffen bzw. dauerhaft gesichert.
- . mehr als 420 Mio ECU an privaten gewerblichen Investitionen wurden durch Zuschüsse bzw. zinsbegünstigte Darlehen gefördert und angeregt.
- . mehr als 14 Mio ECU an öffentlichen Infrastrukturinvestitionen wurden durch Zuschüsse gefördert.
- . mehrere Technologie- und Innovationszentren wurden eingerichtet und mitfinanziert.
- . zahllose Beratungen wurden von diesen Zentren oder von Kontakt- und Informationsstellen durchgeführt.

- . einige Studien und Marktanalysen wurden angefertigt.
 - . und eine Reihe von kleinen Unternehmen wurde aufgrund dieser Initiativen gegründet.
- Alles in allem unterstreichen diese Zahlen und Angaben, daß die Interventionsprogramme des EG-Regionalfonds ihren Teil dazu beitragen, die Umstellungsprobleme der im Niedergang befindlichen Stahlreviere lösen zu helfen.

Ich danke Ihnen.

Seminar RESIDER am 18./19.04.1988 in Brüssel

Standpunkte und Erfahrungen zum EG-Sonderprogramm für Stahlreviere 1984 aus saarländischer Sicht:

1. Mit den Verordnungen zum EG-Sonderprogramm 1984 (Verordnung (EWG) Nr. 2616/80 des Rates vom 07.10.1980, geändert durch Verordnung Nr. 216/84 des Rates vom 18. Januar 1984) wurde regionalpolitisches Neuland betreten.
Die Fördertatbestände sind wesentlich umfassender als die der "normalen" nationalen Regionalförderung.
Dies ist ausdrücklich zu begrüßen. Das EG-Sonderprogramm 1984 erlaubte, neue Aktionsfelder zu erschließen, die sich für die Umstrukturierung altindustrialisierter Regionen als besonders wirkungsvoll erwiesen.

Das Saarland hat das EG-Sonderprogramm 1984 dazu genutzt, bisher nicht oder nicht in diesem Umfang realisierte Projekte zu verwirklichen.

Somit ist das EG-Sonderprogramm 1984 ein echter zusätzlicher Anstoß für die regionale Entwicklung im Saarland gewesen. Eine Umfinanzierung der üblichen Regionalförderung hat es nicht gegeben. Die vorhandenen Bundes- und Landesprogramme sind praktische ohne Einschränkungen parallel zu dem EG-Sonderprogramm 1984 durchgeführt worden.

2. Die Finanzierung aus der Hors-quota-Abteilung des EFRE machte Finanzierungsumfang und -verantwortlichkeit auch für Außenstehende deutlich. Die zusätzliche Bereitstellung von EFRE-Mitteln hat maßgeblich dazu beigetragen, die uneingeschränkte Zusätzlichkeit des EG-Sonderprogramms 1984 zu erreichen.
3. Inhaltlich enthält das EG-Sonderprogramm 1984 des Saarlandes folgende Schwerpunkte:

-- Revitalisierung von Industriebranchen

Ausgangspunkt ist die Überlegung, daß die Beseitigung

der Branchen Voraussetzung für neue Aktivitäten und private Investitionen ist. Paradebeispiel ist die Stadt Neunkirchen:

Abriß der nicht mehr benötigten Anlagen des Neunkircher Eisenwerks und Wiederherrichtung der Flächen im Rahmen einer begrenzten Stadtkernerweiterung haben private Investitionen in Höhe von über 120 Mio DM induziert.

Im Übrigen entfalten die sog. Software-Maßnahmen des EG-Sonderprogramms erst dann ihre volle Wirkung, wenn zuvor das zerstörte Landschafts- und Städtebild pariert und damit für technologieorientierte, innovatorische Maßnahmen der notwendige Rahmen geschaffen wurde.

- Der gesamte Technologietransfer ist im Saarland mit Hilfe des EG-Sonderprogramms 1984 neu aufgebaut und organisiert worden.

Wesentliche geförderte Institutionen sind die Zentrale für Produktivität und Technologie sowie die Kontaktstellen an Universität des Saarlandes und Fachhochschule Saarbrücken.

- Im wiederhergerichteten "Heckegelände" in Saarbrücken ist das Saarbrücker Innovations- und Technologiezentrum eingerichtet worden, in dem heute über 20 junge Unternehmen tätig sind, die in Summe über 200 Arbeitsplätze zur Verfügung stellen.

- Studien sind insbesondere im Bereich der sektoralen Analysen sowie bei der Beurteilung neuer innovatorischer Aktivitäten (Durchführbarkeitsstudien) vergeben worden. Die ursprünglich vorgesehenen Risikobeurteilungsstudien konnten im geplanten Umfang nicht durchgeführt werden, da aufgrund der vorhandenen Risikokapitalversorgung hierfür nicht der erwartete Bedarf bestand.

...

- In geringem Umfang sind Mittel des EG-Sonderprogramms zur Investitionsförderung in kleinen und mittleren Unternehmen eingesetzt worden.

4. Durchführungsprobleme entstehen auf zwei Ebenen:

- a) Ebene der Maßnahmenträger im Lande
- b) Ebene der Programmabwicklung mit Brüssel.

ad a) Der Minister für Wirtschaft ist im Saarland zentrale Koordinierungs- und Abwicklungsstelle. Die bei einzelnen Maßnahmenträgern auftauchenden Probleme, Abstimmungsfragen etc. werden von ihm ggf. unter Einschaltung der Bundesregierung mit Brüssel geklärt.

ad b) Die Zusammenarbeit auf dieser Ebene funktioniert, ist aber u.E. verbesserungsfähig.

Dies heißt konkret:

- Die Bereitstellung der Finanzmittel bzw. die Auszahlung an die Bundeskasse/Landeskasse dauert bei einzelnen Abrufen viel zu lange. Fristen von über 6 Monaten trotz zwischenzeitlicher Mahnung erschweren den administrativen Vollzug des EG-Sonderprogramms erheblich. Die Probleme können nur dadurch gelöst werden, daß das Saarland praktisch fortlaufend in Vorlage für den EG-Finanzierungsanteil tritt. Ansonsten wären die Maßnahmenträger aufgrund fehlender eigener Vorfinanzierungsmöglichkeiten nicht in der Lage, das Programm ordnungsgemäß abzuwickeln. Die Zahlung von Vorschüssen aus der EG-Kasse ist hilfreich, löst aber das Problem nicht.
- Die Anpassung des EG-Sonderprogramms an im Zeitablauf auftretende Änderungsnotwendigkeiten dauert in Einzelfällen zu lange. Brüssel müßte den Mut haben, sich auf Rahmenentscheidungen zu beschränken und nicht versuchen, auch das kleinste Detail mitzuregeln. Dies würde die Eigenverantwortlichkeit der Träger stärken und die Regionalförderung mit dem EG-Sonder-

programm vor Ort erheblich flexibler und effizienter gestalten.

5. Zu Einzelheiten der Abwicklung des EG-Sonderprogramms 1984:

- Die für die Revitalisierung von Industriebrachen zentrale Grunderwerbsfrage ist im Saarland so gelöst worden, daß Saarstahl Völklingen GmbH, als größter "Produzent" von Industriebrachen in den Jahren 1980/81 dazu verpflichtet wurde, betrieblich nicht mehr benötigte Flächen an das Saarland oder einen vom Saarland zu bestimmenden Dritten zu veräußern. Die Wertermittlung erfolgt prinzipiell auf Verkehrswertbasis. Damit ist gewährleistet, daß die Industriebrachen dann eigentümlich verfügbar sind, wann sie gebraucht werden. Die Wertermittlungsregel verhindert, daß seitens des Veräußerers eine spekulative Preisgestaltung angestrebt wird.

- Die Revitalisierung von Industriebrachen wirft komplexe Fragen auf u.a. im Bereich der Planung, der Altlastenuntersuchung, der Durchführung von Sanierungsmaßnahmen etc. Die Kompetenz der Handlungsträger vor Ort ist deswegen eine entscheidende Stellgröße für Zeitbedarf und Kosten.

- Die Abwicklung des Software-Bereichs ist praktisch problemfrei.

6. Wesentliche Konsequenzen aus dem Vorstehenden für das Programm RESIDER sind aus saarländischer Sicht:

- Die Absicht der Kommission, keine ex ante-Festlegung darüber zu treffen, ob und in welchem Umfang RESIDER aus der Mindestquote der Mitgliedstaaten bzw. aus der Quotenspanne finanziert wird, schafft große Un-

...

sicherheiten auf Ebene der nationalen Regierung und auf Ebene der Länder. Klarheit und Übersichtlichkeit, wie sie bei der Finanzierung des EG-Sonderprogramms bestand, geht leider verloren.

- Der Abwicklungszeitraum von nur 3 Jahren für die erste Finanzierungstranche ist viel zu kurz. Gerade bei Revitalisierungsprojekten sind Planungs- und Realisierungsphasen, die den 3-Jahreszeitraum bei weitem überschreiten, keine Seltenheit. Den Maßnahmenträgern vor Ort, d.h. den Kommunen, fehlt damit das notwendige Maß an (finanzieller) Sicherheit für eine mittel- und langfristige Planung. Dies ist ein Handikap, das der Effizienz des RESIDER-Programms nicht förderlich ist.

Bericht über die Durchführung des spezifischen Gemeinschaftsprogramms zugunsten der von der Stahlkrise betroffenen Gebiete in Nordrhein-Westfalen

1. Abwicklung des Gemeinschaftsprogramms

Nachdem die EG-Kommission am 30. Mai 1984 die Fördergebiete festgelegt hat, hat der Minister für Wirtschaft, Mittelstand und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen auf Basis der Verordnung Nr. 2616/80 und 216/84 im November 1984 ein Programm zur Entwicklung von arbeitsplatzschaffenden Tätigkeiten in den Stahlstandorten (Arbeitsmarktregionen) Bochum, Dortmund-Unna und Duisburg-Oberhausen durch die Bundesregierung bei der EG beantragt. Dieses Programm ist durch die EG am 18.11.1985 genehmigt worden.

Ziel dieses Programms ist es, Ersatzarbeitsplätze für die in der Stahlindustrie verlorengegangenen Arbeitsplätze durch die Unterstützung von kleinen und mittleren Unternehmen zu schaffen und darüber die Monostruktur des Ruhrgebiets aufzulockern.

Ein besonderer Schwerpunkt der Aktivitäten liegt bei der finanziellen und beratenden Unterstützung solcher Unternehmen, die neue Produkte und/oder Produktionsverfahren entwickeln und vermarkten.

Ein besonderes Augenmerk gilt auch den örtlichen Beschäftigungsinitiativen.

Bei der Auswahl der mit der Verordnung angebotenen vielfältigen Maßnahmen hat sich das Land von folgenden Überlegungen leiten lassen

- . Konzentration auf wenige Maßnahmenbereiche, um die relativ geringen Mittel gezielt einzusetzen,
- . Orientierung an vorhandenen Programmen und damit Nutzung vorhandener Verwaltungswege,
- . Sinnvolle Mischung aus investiven Hilfen und Beratungsleistungen (soft-ware).

Für das Programm waren für den Zeitraum von 5 Jahren bis zum 31.3.1989 ein Volumen von 105 Mio. DM geplant. Davon sollte die EG 52 Mio. DM tragen. Der EG-Anteil beträgt jedoch zur Zeit aufgrund der Wechselkursänderungen nur noch 44 Mio. DM.

Da das Programm von der EG ^{Kommission} erst Ende November 1985 genehmigt wurde, reduzierte sich die in der Verordnung festgelegte Laufzeit von 5 Jahren auf real etwas über 3 Jahre.

Trotz dieser verkürzten Laufzeit sind Ende 1987, also bereits nach zwei Jahren Programm Laufzeit die eingeplanten Mittel zu über 90 % ausgeschöpft: Es sind bereits Zahlungen in Höhe von 96,3 Mio. DM an Unternehmen und Agenturen geleistet worden. Werden die bereits eingegangenen Verpflichtungen berücksichtigt, ist das Programm bereits jetzt zu 50 % überbelegt.

2. Geförderte Maßnahmen

2.1 Unter Art. 4.3 ("Schaffung und Ausbau von Beratungsgesellschaften und anderen Beratungseinrichtungen im Bereich der Betriebsführung und -organisation; Aufbau und Ausbau von Agenturen zur Aktivierung unternehmerischer Aktivitäten") werden sog. soft-ware-Maßnahmen mit unterschiedlicher Zielsetzung gefördert.

Die Maßnahmen zur Aktivierung unternehmerischer Initiativen beziehen sich sowohl auf technologieorientierte Unternehmensgründungen, aber auch auf die Mobilisierung von innovativen Potentialen kleiner und mittlerer Unternehmen traditionellen Zuschnitts.

- Mit den EG-Mitteln wird die Technologieberatung für kleine und mittlere Unternehmen intensiviert. Die Technologieberatung wird Unternehmen der verarbeitenden Industrie, der Bauwirtschaft, des Handwerks, des Handels und des sonstigen Dienstleistungsgewerbes (ohne Verkehr) sowie freien

Berufen gewährt. Ziel der Beratung, die von einer Industrie- und Handelskammer im Ruhrgebiet organisiert wird, ist die bessere Nutzung neuer technologischer Möglichkeiten und die Beseitigung technischer Hemmnisse bei der Anwendung neuer Produkte und Verfahren; Unterstützung erfolgt auch bei der Entwicklung neuer Produkte und Verfahren.

- Mit den EG-Mitteln werden Technologiezentren unterstützt. Technologiezentren beherbergen eine Vielzahl von neugegründeten Unternehmen bzw. Zweigbetrieben bestehender Unternehmen, die im Bereich der Entwicklung und Vermarktung von Hochtechnologie aber auch im Dienstleistungs- und Beratungsbereich arbeiten. Die Technologiezentren koordinieren und überwachen die Durchführung von Entwicklungsprojekten. Sie bieten Raum für die Unterbringung von technologieorientierten Entwicklungsabteilungen, um damit die Chance der Ansiedlung weiterer technologieorientierter Unternehmen zu verstärken. Sie arbeiten eng mit ansässigen Universitäten und Fachhochschulen zusammen und organisieren damit den Technologietransfer zu kleinen und mittleren Unternehmen.
- Mit Mitteln aus dem Sonderprogramm werden erstmals in den drei betroffenen Arbeitsmarktregionen neue Formen von Existenzgründungen im Rahmen von örtlichen Beschäftigungsinitiativen gefördert. Diese Unternehmen werden in betriebswirtschaftlich-organisatorischen und technischen Fragen sowie in Fragen der Unternehmensführung zum Zwecke der Existenzfestigung und dauerhaften wirtschaftlichen Stabilisierung beraten. Ferner wird fachlicher Rat und Begleitung bei der Umsetzung geboten.

Das Programm umfaßt weiter Aktivitäten zur Anregung von zusätzlichen Beschäftigungsinitiativen einschließlich des Aufzeigens von Marktlücken und geeigneten Betätigungsfeldern. Zur Verbesserung des Wissensstandes insbesondere auf kaufmännischem Gebiet werden auch Qualifizierungsmaßnahmen, z.B. betriebswirtschaftliche Kurse, Veranstaltungen von Sammelseminaren und Durchführung von Sprechstundenberatungen gefördert. Nicht zuletzt ist es ein besonderes Anliegen der Beratungsförderung, den Erfahrungsaustausch unter den örtlichen Beschäftigungsinitiativen zu ermöglichen und deren Kontakte zu kommunalen und staatlichen Stellen verbessern zu helfen.

Die Durchführung dieser Beratungen erfolgt durch freie Berater nach Wahl. Die Abwicklung der Beratungsförderung haben die Ämter für Wirtschaftsförderung der Städte Bochum, Dortmund und Duisburg übernommen.

2.2 Unter Art. 4.8 ("Beihilfen für Investitionen der KMU mit dem Ziel, neue Betriebe zu schaffen oder die Anpassung der Produktion an die Möglichkeiten der Märkte zu erleichtern") werden im Rahmen des gemeinsamen Programms Fördermöglichkeiten und -konditionen bewährter Wirtschaftsförderungsprogramme des Landes Nordrhein-Westfalens verbessert.

- Im Rahmen des regionalen Wirtschaftsförderungsprogramms werden Zuschüsse und Kredite für Investitionen gewährt, die dem Erwerb, der Errichtung und der Erweiterung von Betrieben dienen. Mit den Mitteln des EG/NRW-Sonderprogramms werden die in den Richtlinien für das regionale Wirtschaftsförderungsprogramm genannten Förderhöchstsätze in den drei Arbeitsmarktregionen Duisburg, Bochum und Dortmund bei Investitionen kleiner und mittlerer Unternehmen voll ausgeschöpft, während ansonsten Abschläge gemacht werden, sofern die Investitionen nicht mit besonderen Risiken für den Investor verbunden sind. Ferner wird der Zinssatz für zinsgünstige Kredite um zweieinhalb Prozentpunkte unter den in den übrigen Fördergebieten geltenden Zinssatz gesenkt.

- Im Rahmen des Beschäftigungsorientierten Förderungsprogramm (BFP) werden zinsgünstige Kredite für Existenzgründungen, -festigungen und Betriebsverlagerungen an kleine und mittlere Unternehmen der mittelständischen Wirtschaft gewährt.
Die Antragsteller erhalten für Vorhaben zur Existenzgründung und Existenzfestigung innerhalb von 8 Jahren nach Existenzgründung sowie für Betriebsverlagerungen zur Beseitigung von Entwicklungshemmnissen zinsgünstige Kredite, deren für die 12-jährige Laufzeit geltender Zinssatz um zweieinhalb Prozentpunkte unter dem ansonsten landesweit geltenden Zinssatz des Programms liegt.

- In Anlehnung an das Beschäftigungsorientierte Förderungsprogramm (BFP) wurde 1986 erstmals ein Landeskreditprogramm für Beschäftigungsinitiativen eingerichtet. Gefördert werden Investitionen erwerbswirtschaftlicher Beschäftigungsinitiativen, um deren Bemühungen zu unterstützen, sich dauerhaft tragfähige Existenzen und Arbeitsplätze zu schaffen. Die Konditionen entsprechen denen des BFP.

- Mit den Maßnahmen und Instrumenten der Technologieprogramme werden kleine und mittlere Unternehmen bei der Einführung neuer Produkte und Verfahren finanziell unterstützt. Sie sollen in die Lage versetzt werden, die Chancen neuer Technologien zu erkennen und umzusetzen. Mit Mitteln des Sonderprogramms werden die nach den Landesprogrammen möglichen Fördersätze jeweils um 5 %-Punkte erhöht. Unterstützt werden verfahrenstechnische Entwicklungen, die Entwicklung neuer Produktions-, Steuerungs- und Umwelttechnologien, aber auch die Entwicklung neuer Produkte für den Konsumgüterbereich. Die Vorhaben sind durch einen erheblichen Neuheitscharakter und Schwierigkeitsgrad gekennzeichnet und ihre Durchführung überschreitet das für ein Unternehmen tragbare technische und wirtschaftliche Risiko.

3. Erfolge des Gemeinschaftsprogramms für Stahlstandorte

Die einzelnen Programmteile und die Kombination von Beratungsaktivitäten mit investiven Hilfen ergänzen sich harmonisch, von ihnen gehen spürbare Impulse auf örtliche Infrastruktur- und Beschäftigungsentwicklung aus.

Nur einige Beispiele für die Erfolge im Rahmen des Programms.

- Das mit den EG-Mitteln unterstützte Technologiezentrum in Dortmund beherbergt inzwischen ca. 30 Unternehmen aus dem Bereich der Hochtechnologie sowie entsprechende Dienstleistungs- und Beratungseinrichtungen. Aufgrund dieser positiven Entwicklung wird die Einrichtung inzwischen durch einen Neubau erweitert. Seit 1985 hat das Technologiezentrum aus Landesmitteln, ab 1986 dann auch mit EG-Unterstützung 17,5 Mio. DM für die Betreuung und Koordinierung aber auch für die Durchführung von Einzelprojekten erhalten.

Durch die enge Zusammenarbeit mit der stark technisch ausgerichteten Universität und den dort ansässigen Instituten hat sich ein breites Netz von produktions- und wirtschaftsnahen Dienstleistungs- und Beratungseinrichtungen entwickelt.

Die Angebotspalette dieser Unternehmen beinhaltet z.B. ein Zentrum zur Simulation von Transport- und Lagersystemen, ein Zentrum für Schweiß- und Oberflächentechnik, Beratung über neue Verfahren der Qualitätssicherung, Beratung über neue Produktionstechnologien (CIM), Beratung zu Verpackungstechniken, Unterstützung bei Qualifizierungsmaßnahmen u.a.m.

- Die Aktivitäten der durch die EG-Mittel eingerichteten neuen Stellen bei den Wirtschaftsförderungsämtern gehen wie beschrieben in eine ganz andere Richtung.

Hier werden neue Formen von Existenzgründungen im Rahmen örtlicher Beschäftigungsinitiativen gefördert.

In den zwei Jahren Laufzeit sind für diese Maßnahmen in den drei Stahlstandorten Duisburg, Dortmund und Bochum 1,4 Mio. DM gezahlt worden.

Mit dieser Ausstattung war es möglich, über 200 Beratungen erfolgreich abzuschließen und damit 465 Arbeitsplätze zu schaffen bzw. zu festigen. Hinzu kamen 18 Qualifizierungsveranstaltungen.

Auswertungen über die Zielgruppe der Beratungsförderung zeigen, daß es sich allein bei 50 % der Interessenten um Arbeitslose handelt.

- Mit den Mitteln, die im Rahmen des Regionalen Wirtschaftsförderungsprogramms und des Beschäftigungsorientierten Förderprogramms eingesetzt wurden (knapp 30 Mio. DM in zwei Jahren) und den damit verbundenen Konditionsverbesserungen konnten bis Ende 1987 900 Investitionsvorhaben mit einem Investitionsvolumen von 709 Mio. DM initiiert werden. Damit konnten über 9000 Arbeitsplätze gesichert bzw. neu geschaffen werden.

Im Rahmen der Technologieförderung wurden mit knapp 22 Mio. DM 80 Projekte unterstützt. Gefördert wurden verfahrenstechnische Entwicklungen, die Entwicklung neuer Produktions-, Steuerungs- und Umwelttechnologien usw.

4. Schlußbemerkungen

Bei der Abwicklung des Programms hat sich gezeigt, daß bei der Programmerstellung Mittelansätze für unterschiedliche Maßnahmenbereiche nur sehr grob geplant werden können.

So ist im gemeinsamen Programm der Ansatz für die sog. software-Maßnahmen (Art. 4.3) bereits überbelegt.

Deshalb ist es notwendig, die im Programm bereits festgeschriebene Flexibilität zwischen Programmteilen aber auch zwischen Regionen offensiv zu nutzen. Als für die Abwicklung schwierig erweist sich auch die Reduzierung der effektiven Laufzeiten des Sonderprogramms auf drei Jahre. Maßnahmen, die vor Ort angestoßen werden sollen, bedürfen entsprechender Anlaufzeiten und können bei diesen engen Zeiträumen nur mit großen Schwierigkeiten fristgerecht abgewickelt werden.

Die in den Stahlstandorten durchgeführten Maßnahmen sind nur deshalb fristgemäß zu beenden, weil bei der Programmerstellung bis auf wenige Ausnahmen auf bewährte bereits eingeführte Landesprogramme zurückgegriffen wurde. Berücksichtigt werden muß auch, daß sich die Abwicklung von Investitionsvorhaben oftmals über mehrere Jahre hinzieht.

Inzwischen ist in Absprache mit den EG-Dienststellen ein Verfahren gewählt worden, das die fristgemäße Abwicklung des Programms erleichtert.

Verwiesen werden muß auch auf die schleppende Zahlungsabwicklung durch die EG-Dienststellen. Der Zeitraum zwischen Beantragung von EG-Mitteln entsprechend der Verordnung und deren Auszahlung beträgt zwischen 4 und 6 Monaten.

Dies ist für die Abwicklung des Programms immer dann besonders hemmend, wenn die nationalen Komplementärmittel durch örtliche Stellen, z.B. Kommunen aufgebracht werden müssen.

Alles in allem wird das Gemeinschaftsprogramm zugunsten der von der Stahlkrise betroffenen Gebiete von allen Beteiligten positiv bewertet. Erfahrungen mit diesem Programm werden in die Erstellung des neuen Gemeinschaftsprogramms Resider einfließen.

INTERVENTION DE LA DELEGATION FRANCAISE

- Présentation générale et éléments d'évaluation.
Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale
(DATAR)
- Le cas de la région Nord Pas-de-Calais.
Le problème crucial des 'friches industrielles'.
Préfecture régionale du Nord Pas-de-Calais.

CONTRIBUTION OF THE FRENCH DELEGATION

- General presentation and evaluative elements.
DATAR
- The case of Nord Pas-de-Calais
The crucial problems of the run-down industrial areas
The Regional Prefecture of Nord Pas-de-Calais

BEITRAG DER FRANZOSISCHEN DELEGATION

- Allgemeine Darstellung und Bewertung.
DATAR
- Der Fall der Region Nord Pas-de-Calais.
Das entscheidende Problem "Industriebrachen"

Introduction

Je voudrais tout d'abord remercier la Commission pour cette initiative qui est très fructueuse pour nous non seulement pour mieux réaliser les programmes hors-quota mais également pour préparer les programmes RESIDER; il faut tirer partie de l'expérience des programmes hors-quota pour le futur. Je voudrais également remercier la Commission pour les tableaux qui nous permettent de voir et de comparer déjà au niveau des grandes masses ce que fait chaque pays et de voir qu'il y a des différences substantielles dans les priorités de chacun d'entre nous. Je ferai pour ma part une brève introduction, je me contenterai de poser quelques questions puis je laisserai la parole à mes collègues de la région Nord-Pas-de-Calais pour développer d'après un exemple plus concret le contenu des programmes.

1. Les programmes en cours :

Je dirai simplement pour ma part qu'en France nous avons 4 programmes en faveur de zones sidérurgiques qui intéressent : la Lorraine, le Nord-Pas-de-Calais, la zone du Creusot (les arrondissements d'Autun et de Charolles en Bourgogne) et le Nord du département des Ardennes.

Ces 4 programmes couvrent des zones géographiques différentes : les deux premiers couvrent chacun 2 départements c'est-à-dire 2 zones de niveau NUTS 3 et les 2 derniers couvrent 2 arrondissements c'est-à-dire 2 zones de niveau NUTS 4 d'une surface plus restreinte.

Je vais revenir tout à l'heure sur ces différences du niveau territorial en essayant de comparer les deux.

Comme vous le savez le règlement date de 1984 mais la France a présenté les programmes hors-quota zones sidérurgiques assez tardivement; en effet la plupart d'entre eux ont été adoptés par la Commission en décembre 1986; le démarrage a donc été assez tardif pour nous. Aujourd'hui les programmes ont atteint leur régime de croisière puisque les engagements sont de plus de la moitié du total et les paiements sont de 35 % du total ; mais ce démarrage est quand

même assez récent et on n'a pas sans doute le recul suffisant pour tirer tous les enseignements. Il sera sans doute utile de se revoir d'ici quelque temps pour disposer d'une période plus longue d'observation. Néanmoins nous avons tenu un comité de coordination des programmes hors-quota "sidérurgie" le mois dernier avec les responsables de la Commission et les représentants de chacune des régions concernées; c'est le premier point sur lequel j'insisterai. Il nous paraît très intéressant de tenir de tels comités de coordination parce que cela nous permet de bien éclairer les différences d'interprétation que nous pouvons avoir les uns et les autres non seulement entre la Commission et l'Etat membre mais également entre les différentes zones concernées au sein même de l'Etat sur ce programme. Nous nous sommes aperçus que d'une région à l'autre il y avait des différences sensibles dans la façon de comprendre le règlement et il n'a pas été inutile de tenir cette journée de réflexion le mois dernier. Cela nous a permis également comme l'a souligné la délégation allemande d'ajuster la réalisation du programme en cours de route parce qu'on s'aperçoit qu'il est impossible de prévoir dans le détail, 4 ans à l'avance, chacune des actions. Les entreprises évoluent; nos actions doivent donc évoluer aussi. Nous avons pu introduire une certaine souplesse dans la réalisation des tranches annuelles et dans la réalisation des différentes actions en fonction du rythme de réalisation du programme.

2. Une appréciation d'ensemble :

Je voudrais maintenant aborder les problèmes généraux qui me semblent se poser puisque nous sommes ici en groupe de réflexion.

a) La délimitation des zones et les exclusions sectorielles

La première question concerne la délimitation des zones. Là je parle plus en fonction de l'avenir puisqu'on ne va pas refaire les programmes hors-quota mais un peu pour éclairer la démarche de RESIDER. Parmi les zones sidérurgiques concernées en France certaines sont grandes d'autres plus petites; il nous paraît nécessaire de maintenir cette diversité parce que dans les zones qui sont plus petites géographiquement il se pose aussi des

problèmes très graves. Cependant quand il s'agit de zones plus petites et qu'en particulier elles sont caractérisées par la mono-industrie il est parfois difficile de suivre l'esprit du règlement : le règlement précise qu'il faut diversifier mais sans faire d'action dans le secteur sidérurgique lui-même; or en cas de mono-industrie il peut arriver qu'on ait du mal à trouver les actions à mettre en oeuvre. Alors ne faudrait-il pas :

- soit prévoir des exclusions sectorielles plus fines c'est-à-dire être plus précis et plus ponctuel dans la façon dont on fait les exclusions. Là je sors peut-être un peu de la sidérurgie parce que cette appréciation vaut également dans le cas des zones textiles. Nous avons eu parfois certaines sous-branches du textile qui n'étaient pas surcapacitaires et des projets de remplacement qui auraient pu être intéressants mais comme au départ tout le textile est exclu ces actions n'ont pu être réalisées.
- soit assouplir les exclusions à l'instar de l'article 18.2 du règlement du FEDER c'est-à-dire accepter que des actions qui servent à la zone aidée mais qui ne sont pas entièrement incluses dans la zone aidée puissent aussi être retenues.

Ce sont là des réflexions qui seraient intéressantes pour l'avenir.

b) La notion de redéveloppement des zones en déclin

Le deuxième problème posé est celui du sens donné par la Commission au redéveloppement d'une zone en déclin industriel. Pour notre part en France nous avons mis en place des politiques dites de conversion qui sont plus globales c'est-à-dire qui retiennent des actions comme celles qui sont éligibles dans le règlement FEDER avec des actions de formation et avec des actions qui portent aussi sur le domaine social. L'interrogation que je livrerai à notre groupe de travail est que cette logique incite à dire qu'il faudrait des actions intégrées. Mais l'expérience que nous avons des actions intégrées montre qu'à l'état actuel des procédures les actions intégrées sont très compliquées et il n'est

pas souhaitable d'ajouter des complications aux programmes hors-quota. Comment introduire une certaine souplesse sans pour autant arriver à des actions intégrées au sens réglementaire du terme.

c) Les interprétations du règlement communautaire

Je citerai un exemple. En cas d'aménagement des sites dégradés les bâtiments doivent être destinés selon le règlement à un usage productif. Pourtant il nous arrive de vouloir financer des bâtiments qui ont une autre destination : usage de formation ou usage pour un centre technique. Se pose alors la question d'interprétation du règlement : que veut dire "bâtiment à usage productif" ? Ne peut-on pas donner un sens plus large à ce mot ?

d) L'échéance réglementaire de ces programmes

Cette question touche aux délais de mise en oeuvre, problème qui je crois est commun à plusieurs pays. Du fait du démarrage tardif des actions nous allons buter à la fin réglementaire des programmes fixée au 31 mai 1989. Tout devra être engagé avant cette date. Pour deux des programmes, dont celui du Nord-Pas-de-Calais, cela sera sans doute possible et sans problèmes majeurs; par contre pour les 2 autres programmes il va être très difficile d'engager tous les crédits dans les délais requis. C'est pourquoi la France a déposé une demande de prorogation d'un an des programmes afin que la Commission introduise auprès du Conseil une modification du règlement pour un allongement de la durée d'engagement des programmes.

Je voudrais préciser qu'il ne s'agit pas pour nous d'un délai sans limite mais de ce qui est nécessaire pour pouvoir mener à bien les actions prévues, qui marchent bien aujourd'hui et qui sont très utiles, mais que nous avons démarrées tardivement pour toute une série de raisons déjà analysées. Il me semble donc que ce délai supplémentaire d'un an serait nécessaire.

e) La superposition des programmes

Un autre problème sur lequel nous avons travaillé l'année dernière, et qui est maintenant à peu près résolu, au moins à notre niveau, est celui posé par le fait que les programmes hors-quota se trouvent dans des zones où il y a d'autres programmes du FEDER. Il se posait un problème de recouvrement des programmes. La règle que nous avons adoptée à cet égard est qu'une même action ne peut être financée que par un programme et que nous cherchons une cohérence globale de l'ensemble des programmes : au fond se pose un problème de redéveloppement d'une zone géographique, et sur cette zone géographique il y a plusieurs actions venant de la Communauté. Ce que nous souhaitons c'est que de façon cohérente l'ensemble de ces actions concourt au redéveloppement de la zone.

Alors il est parfois difficile de trouver une cohérence totalement fermée sur elle-même de chacun des programmes mais il nous semble que cette idée d'avoir une cohérence globale nous permet de considérer que chaque programme est un peu comme une ligne budgétaire du budget national avec des spécificités et une complémentarité entre les différentes interventions.

f) L'articulation avec le programme communautaire RESIDER

Enfin, je terminerai par la question de l'articulation avec RESIDER. D'après les indications que nous pouvons avoir - et je ne voudrais pas bien sûr ouvrir ici une négociation - les programmes RESIDER vont intéresser des zones qui sont déjà couvertes par des programmes hors-quota "Sidérurgie". Toutefois, il semblerait que la Commission serait plus restrictive dans le choix des zones RESIDER que les zones couvertes par les programmes hors-quotas. Ceci nous pose des problèmes en particulier pour la Lorraine et peut-être pour le Nord-Pas-de-Calais. Ne pas retenir la Lorraine parmi les zones couvertes par RESIDER poserait vraiment un grave problème parce que c'est une zone où il y a des problèmes d'une ampleur très importante en France. Je sais bien qu'il y aura d'autres lieux où l'on discutera de cette question.

En terme de calendrier on pense du côté français que les programmes RESIDER pourront commencer au moment où les programmes hors-quota se terminent sans recouvrement dans le temps entre les 2 programmes; par contre il nous paraît important de commencer à préparer RESIDER dès maintenant parce qu'il y faudra un certain temps; l'expérience nous a en effet montré que la préparation des programmes demande toujours un certain temps et que la négociation avec la Commission n'est pas non plus toujours facile.

Conclusion :

Je m'arrêterai là, Monsieur le Président, et je cède la parole à M. Goudard, secrétaire général des affaires régionales de la préfecture du Nord-Pas-de-Calais.

**Séminaire de travail relatif à la mise en oeuvre
des programmes communautaires spécifiques de développement
régional en faveur des zones sidérurgiques**

Intervention de la délégation Nord - Pas-de-Calais

La Commission des Communautés Européennes a approuvé le 16 juin 1986 la proposition d'application pour la région Nord Pas-de-Calais du Règlement Communautaire instituant une action spécifique en faveur des zones touchées par la restructuration de la sidérurgie.

Le programme était destiné à contribuer à éliminer les obstacles au développement de nouvelles activités économiques dans les zones concernées.

Il faut, en effet, rappeler qu'après avoir été la première région industrielle de France, le Nord Pas-de-Calais a connu un repli industriel continu depuis une vingtaine d'années, perdant depuis 1975 environ 200 000 emplois industriels.

Dans ce contexte difficile, la restructuration sidérurgique a pesé lourdement puisque la région a perdu entre 1975 et 1984, près de 40 000 emplois directs et indirects dans ce secteur.

Ces pertes d'emplois, par ailleurs surtout concentrées dans le Valenciennois et le Bassin de la Sambre ont créé des difficultés particulièrement graves dans ces zones en raison de leur poids dans la structure économique.

La situation de l'emploi s'étant considérablement dégradée, la région Nord Pas-de-Calais avait, en 1985, le taux de chômage le plus élevé de France (à noter qu'elle conserve aujourd'hui le taux le plus élevé : environ 14 %).

Dans certaines zones comme le Valenciennois, le taux de chômage était de l'ordre de 17 % - 18 %, ce qui traduit des situations très préoccupantes (1).

.../...

(1) Dans le Valenciennois, le taux de chômage tourne aujourd'hui autour de 20 %

C'est dire l'importance qu'ont attachées les autorités de la région et les Autorités Nationales au règlement-cadre Communautaire instituant une action spécifique pour les aider à réduire les difficultés structurelles qu'elles rencontraient.

La décision Communautaire permet en effet de mobiliser 145 MF d'aide financière du FEDER sur une durée de 4 ans de 1986 à 1989.

Si l'on ajoute les participations de l'Etat, des collectivités et des entreprises, ce programme permettra de générer 824 MF d'investissements.

Cette aide européenne complète et amplifie le dispositif national et régional d'aide actuellement en vigueur et notamment le Contrat de Plan signé entre l'Etat et la Région.

Elle intéresse l'ensemble de la région Nord Pas-de-Calais. Cinq mesures sont prévues :

- tout d'abord, une aide aux investissements industriels. L'Etat et la Région ont mis au point un dispositif d'aide aux P.M.I. de la région, qui permet de les aider à engager des programmes de modernisation, en leur apportant une ressource financière bon marché, en complément des financements classiques.

L'intervention du FEDER permet de doubler le nombre d'entreprises bénéficiaires de ce dispositif.

- une aide au conseil en entreprise. L'Etat et la Région ont mis en place un dispositif d'aide au conseil : le Fonds Régional d'Aide au Conseil ("FRAC").

Ce fonds consiste à aider les P.M.E. - P.M.I. de la région à recourir au conseil en leur apportant une ressource financière avantageuse et significative, sous forme de participation au financement de diagnostics.

Le FEDER a apporté son concours à deux mesures destinées à renforcer le caractère incitatif du FRAC dans deux directions :

- . vers les entreprises de moins de 100 personnes, en portant le taux d'aide financière de 50 % à 70 % dans le cas des diagnostics approfondis auxquels feraient appel ces entreprises
 - . vers le conseil en matière commerciale en portant la durée des diagnostics aidés à 80 % de 5 à 10 jours d'expertise.
- troisième mesure, l'aide au renouvellement des compétences des consultants régionaux. Il s'agit d'une aide nouvelle, sous forme de participation financière à des programmes de recherche ou de formation de consultants, destinés à accroître leurs propres compétences.

.../...

- quatrième mesure, également nouvelle, l'aide à la constitution de "services communs" à l'initiative des entreprises, par la prise en charge partielle de coûts de fonctionnement facturés aux entreprises dans la phase initiale de lancement ou de développement notable de ces services communs qui peuvent concerner l'action commerciale, la recherche-développement, les bureaux d'études....
- Enfin, cinquième et dernière mesure de ce programme, l'aménagement de sites.

Parce que la région Nord Pas-de-Calais détient le triste privilège de rassembler les deux/tiers des friches industrielles de France et qu'elle a développé depuis plusieurs années une expérience de réhabilitation de friches, il convient de préciser l'enjeu et le contenu de cette mesure.

La région Nord Pas-de-Calais est une région fortement marquée physiquement par son passé industriel.

Un recensement récent fait état de 10 000 ha de friches industrielles, réparties en 1 200 sites très fortement concentrés dans les trois zones de conversion majeure que sont les agglomérations de Lille-Roubaix-Tourcoing pour le textile, le bassin minier et les bassins sidérurgiques de la Sambre et du Valenciennois.

Dans ces zones, l'ampleur du problème en fait un élément important à prendre en compte dans une stratégie de développement économique.

Au-delà de la médiocrité du cadre de vie des habitants, des perturbations foncières de la destructuration des espaces, engendrés par la présence de friches, c'est en effet l'image de la région qui est considérablement affectée.

Pourquoi y a-t-il du point de vue strictement économique un problème crucial de friches dans le Nord - Pas-de-Calais ?

Parce que des communes entières, des zones entières voient leur reconversion hypothéquée sinon impossible, et ceci pour au moins une des raisons suivantes (qui le plus souvent se cumulent) :

- d'une part, parce que peu d'entreprises n'acceptent d'acquérir ou louer des terrains et des bâtiments dans de telles zones, dont l'image et le paysage sont trop fortement dégradés.
- d'autre part, même si les entreprises acceptaient l'environnement, elles n'accepteraient pas le prix du terrain et du bâtiment trop élevés, par rapport au marché, compte-tenu des coûts de requalification des sites.
- enfin, même si les entreprises acceptaient l'environnement et le surcoût, les communes souvent très endettées ne pourraient supporter, même temporairement (le temps que le surcoût soit répercuté sur l'entreprise) les charges représentées par les dépenses relatives à la requalification des sites.

.../...

L'Etat et la Région ont, bien entendu, inscrit, parmi les priorités régionales, la reconquête des espaces dégradés.

Mais le caractère nécessairement limité des enveloppes financières qui peuvent être consacrées au traitement des friches industrielles au regard de l'ampleur du problème les a conduit à concentrer leur effort sur la remise en l'état des sites prioritaires, accompagnée, le cas échéant, d'un verdissement sommaire d'attente.

75 % des travaux de remise en état sont ainsi pris en charge par l'Etat et la Région.

L'objectif d'une réutilisation des terrains correspondants, notamment à des fins productives, ne pouvait, dans ces conditions, être atteint que dans un nombre limité de cas.

Les communes hésitaient à s'engager dans de telles opérations, compte tenu, d'une part du financement restant à leur charge dans la première phase (remise à l'état zéro) et, d'autre part, de l'impossibilité pour elles d'envisager un programme d'aménagement sans aide financière.

Dans le dispositif ainsi prévu, les maîtres d'ouvrage devaient en effet normalement supporter l'intégralité des frais d'acquisition, 25 % des coûts de remise en état et l'intégralité des dépenses d'aménagement.

Il fallait donc que l'intervention du FEDER soit suffisamment incitative pour être, dans un grand nombre de cas, décisive pour le lancement de l'opération. Elle devait, en outre, modifier l'approche globale du problème que constitue l'existence d'une friche industrielle. En effet, la prise en compte, en amont de la procédure, de l'aménagement ultérieur du site (rendu possible par l'intervention du FEDER) est seule de nature à permettre le traitement complet et optimal d'une friche.

L'intervention du FEDER a ouvert ainsi de nouvelles perspectives à une politique qui, pour l'essentiel, "paraît au plus pressé".

Les modalités d'intervention du FEDER qui ont été arrêtées dans cet esprit sont les suivantes :

- prise en charge par le FEDER de 20 % du montant des travaux de remise en état, en complément des aides de l'Etat et de la Région, ce qui porte l'aide publique globale à 95 % du montant de ces travaux
- prise en charge par le FEDER de 50 % du montant des travaux d'aménagement, pour les opérations à finalité non productive
- et, dans le cas des opérations à finalité productive (1), prise en charge de 50 % du montant des travaux, dans la limite de 50 % du déficit prévisionnel.

.../...

(1) Opérations comportant des recettes commerciales et destinées à l'implantation d'entreprises.

Pour ce type d'opération, la collectivité, maître d'ouvrage (le plus souvent la commune) acquiert le terrain, le réhabilite ainsi que le bâtiment et met celui-ci à la disposition d'une entreprise, soit en cédant la propriété, soit en louant le bâtiment (soit sous d'autres formes type crédit-bail...) mais à un prix comparable au marché général.

L'aide publique (et notamment communautaire) a pour finalité de couvrir le surcoût représenté par la requalification du site et donc de permettre la mise sur le marché des bâtiments à un prix compétitif.

A en juger par le nombre d'opérations déjà financées en 1986 et 1987, ou en cours d'instruction et en attente des crédits correspondants aux tranches ultérieures, on peut considérer que l'intervention du FEDER a été, comme prévu, très incitative.

Compte tenu de ce constat et de l'ampleur du problème, on peut considérer d'ores et déjà que la proposition de programme que la région Nord Pas-de-Calais présentera au titre de RESIDER sera très largement axée autour de la poursuite de cette politique.

En effet, il convient, en conclusion de la présentation du programme "sidérurgie" Nord Pas-de-Calais et dans la perspective du nouveau programme communautaire RESIDER, de souligner que les sombres perspectives de l'emploi industriel tracées en 1985, au moment de l'élaboration du programme "sidérurgie" Nord Pas-de-Calais se sont vérifiées.

Certes, ce programme a permis d'atténuer les effets de la crise sidérurgique.

Mais, il restait et il reste encore un passif à solder, car tous les ajustements en matière d'effectif n'ont pas encore été réalisés dans les entreprises industrielles.

Fondamentalement, l'industrie régionale conserve ses trois faiblesses structurelles :

- la dépendance des grands secteurs traditionnels : le charbon, l'acier et le textile ont été les trois pôles de la grandeur industrielle du Nord Pas-de-Calais. Ce sont aujourd'hui des secteurs en déclin mais qui représentent encore environ le tiers de l'emploi industriel

.../...

- la vulnérabilité du tissu des P.M.I. : autour des grands secteurs traditionnels, se sont développés dans le passé un grand nombre de P.M.I. sous-traitantes, mal préparées pour faire face à la disparition de leurs marchés traditionnels. Nombreuses sont encore ces P.M.I., condamnées à se reconvertir pour ne pas disparaître
- enfin, une trop faible implantation des activités de technologie avancée (aéronautique, chimie, parachimie, etc...)

C'est dire toute l'attente des responsables régionaux pour un nouveau programme, en relais du programme "sidérurgie".

INTERVENTION DE LA DELEGATION ITALIENNE

"Les programmes spéciaux des zones sidérurgiques
en Italie"

Ministère de l'Industrie, du Commerce et de l'Artisanat

CONTRIBUTION OF THE ITALIAN DELEGATION

"The special programmes for steel areas in Italy"

Department of Industry, Trade and Handicrafts.

BEITRAG DER ITALIENISCHEN DELEGATION

"Die Sonderprogramme für Eisen- und Stahlgebiete in Italien"

Ministerium für Industrie, Commerz und Handwerk.

INTERVENTO DELLA DELEGAZIONE ITALIANA

"I programmi speciali delle zone siderurgiche in Italia"

Ministerio dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato.

SEMINARIO SUI PROGRAMMI COMUNITARI SPECIFICI DI SVILUPPO
REGIONALE IN FAVORE DI ZONE SIDERURGICHE

INTERVENTO DELLA DELEGAZIONE ITALIANA

Il regolamento n. 216/84 e la realtà italiana

L'esperienza italiana relativamente al Regolamento C.E.E. n.216/84 è al momento incompleta, dato che la Commissione ha potuto approvare i nostri programmi solo nel mese di dicembre dello scorso anno.

Tuttavia si può fin d'ora affermare che si è trattato di un'esperienza molto interessante, nuova e costruttiva, al di là delle disponibilità economiche, non eccessivamente rilevanti, offerte dal FEDER per i bacini di crisi siderurgica italiani. (Si tratta in realtà di circa 50 miliardi di lire da dividere in cinque anni).

Invero questo regolamento fuori quota ha creato numerosi problemi nel nostro Paese, poiché per la sua complessità (presenta contemporaneamente aspetti industriali e regionali) investe la competenza di diverse Amministrazioni centrali, oltre che quella di numerosi uffici regionali.

E' noto che le regioni italiane del Sud e delle Isole (il cosiddetto "Mezzogiorno"), le quali presentano gravi problemi strutturali, sono state, fino al 1984, uniche destinatarie dei benefici "sotto quota" del FEDER. Forse è meno nota l'esistenza di un intervento nazionale per il sostegno di quelle regioni, seguito direttamente dalla Presidenza del Consiglio, tramite un Ministro senza portafoglio: Il Ministro per gli Interventi Straordinari nel Mezzogiorno e gestito da un ente ad hoc: l'ex Cassa, ora Agenzia per lo Sviluppo del Mezzogiorno.

Allo stesso Ministro ed allo stesso Ente è stata, dal 1975, cioè dalla costituzione, affidata la gestione dei fondi FEDER "sotto quota", appunto perchè tutti diretti alle regioni meridionali.

Il Regolamento 216/84, basato su problemi di carattere specificatamente industriale, è apparso subito aperto a tutte le regioni colpite dalla ristrutturazione CECA degli anni '80, comprese alcune del Centro e del Nord d'Italia, ad alta vocazione siderurgica, investendo così la competenza di tre Amministrazioni Centrali nazionali: il Ministro per l'Industria, il Commercio e l'Artigianato (responsabile della politica industriale ed in particolare della siderurgia); il Ministro delle Partecipazioni Statali, dato che gran parte della nostra attività CECA è pubblica; il Ministro per gli Interventi Straordinari nel Mezzogiorno, sempre responsabile per le province meridionali, ove sono localizzati due importanti bacini siderurgici italiani: Napoli e Taranto.

Il Ministro dell'Industria ha preso allora l'iniziativa di portare la questione all'attenzione del Parlamento, ove era all'epoca in discussione una complessa normativa mirante a disciplinare la ristrutturazione (con notevole riduzione di capacità produttive) nel settore siderurgico, in armonia con il dettato comunitario.

La materia risulta pertanto regolata da apposita disposizione di legge (art.8 della legge n. 193 del 1984), che ha attribuito al Ministero per l'Industria la piena competenza ad applicare il Regolamento n. 216/84, di concerto, per quanto riguarda le province meridionali, con il Ministro per gli Interventi Straordinari nel Mezzogiorno e con la collaborazione delle regioni interessate.

Si può dire che solo con l'art. 8 della Legge 193 e con l'emanazione del relativo decreto ministeriale d'applicazione (Decreto 9 ottobre 1985) il regolamento comunitario è entrato effettivamente in vigore in Italia, poichè senza le norme chiarificatrici e di "raccordo" non sarebbe stato possibile gestirlo.

Il Ministro per l'Industria ha dato adeguata pubblicità al regolamento C.E.E., sensibilizzando le regioni ove hanno sede i bacini siderurgici, gli operatori economici del settore CECA, le Associazioni di categoria industriali ed artigiane, superando l'iniziale scarsa vivacità degli investitori privati, poco interessati al Nord, perchè l'attività del FEDER era poco nota, ed al Sud, perchè fino a quel momento gli interessati del Fondo avevano riguardato le infrastrutture piuttosto che gli investimenti delle P.M.I.

Con proprio provvedimento il Ministro per l'Industria ha anche individuato le zone per le quali era opportuno richiedere alla Commissione l'applicazione del Regolamento n. 216/84.

A questo riguardo ci si è trovati di fronte ad un grosso problema, più volte segnalato dalla Delegazione italiana nel corso dei lavori che hanno portato all'adozione del regolamento n.328/88 (RESIDER), il quale risulta infatti scritto in modo da superare questa difficoltà, non solo italiana.

Il regolamento n. 216/84 e, per definizione, ancorato alla zona di livello III; in Italia: la provincia. Tuttavia la nostra provincia è una partizione amministrativa, non sempre coincidente con il bacino siderurgico, il quale può essere una zona geograficamente ed economicamente delimitata in maniera molto diversa.

In particolare nell'area frontaliere tra le due province di Bergamo e Brescia vi è una zona pedemontana di antica vocazione siderurgica, profondamente colpita dalla ristrutturazione del settore.

Nonostante la documentata proposta italiana, la Commissione non ha potuto accettare questa zona perchè non coincide con il livello III, rigidamente richiesto dal regolamento 216/84.

E' pertanto con molta soddisfazione che da parte italiana si è accolta la definitiva stesura dell'art.4 del reg. 328/88, più concreta e realistica.

Individuate le zone e conosciuta la disponibilità attribuita al programma italiano, il Ministro per l'Industria ha destinato ad ogni zona una precisa cifra, effettuando la ripartizione dei fondi tra le province nazionali sulla base degli stessi indicatori economici utilizzati dalla Commissione, per effettuare la ripartizione dei fondi tra i paesi destinatari del Regolamento 216/84.

La preparazione dei programmi speciali

Il programma relativo a ciascuna zona non ha potuto superare, come intervento richiesto al FEDER, le cifre prefissate. Va tuttavia rilevato che questa rigida divisione non ha rischiato di "congelare" fondi C.E.E., dal momento che era previsto, nell'ipotesi (non verificatasi) che una provincia non fosse stata in grado di "tirare" tutta la propria disponibilità, che le somme di risulta fossero devolute alle altre province, ferma restando la partizione di base tra fondi destinati al Mezzogiorno e disponibilità offerte al Centro-Nord. Si è voluta insuperabile la partizione Nord-Sud, soprattutto a tutela delle più deboli regioni meridionali, le quali in effetti, come si prevedeva, hanno avuto maggiori difficoltà nella presentazione dei relativi programmi.

Per quanto riguarda le due province meridionali ammesse al regolamento-Napoli e Taranto- la stesura del relativo programma è stata curata dalle regioni interessate, Campania e Puglia, ed il controllo a livello nazionale è stato effettuato dal Ministro per gli Interventi Straordinari nel Mezzogiorno.

In assenza pertanto dei più diretti interessati, impossibilitati a partecipare al Seminario, si preferisce non entrare nel dettaglio di questi due programmi.

Per quanto riguarda le province Centro-Settentrionali, in considerazione dell'impostazione industriale del regolamento comunitario, si è deliberato di riservare una quota rilevante del contributo FEDER al sostegno degli investimenti delle PMI, intesi a perseguire, in tutto o in parte, i seguenti obiettivi:

- 1) - creazione di nuove iniziative;
- 2) - produzione di beni con buone possibilità di assorbimento da parte dei relativi mercati;
- 3) - miglioramento dell'ambiente di lavoro;
- 4) - incremento dell'efficienza tecnica e gestionale;
- 5) - razionalizzazione dei cicli produttivi;
- 6) - miglioramento qualitativo del prodotto;
- 7) - recupero di produttività;
- 8) - intensificazione dei processi innovativi;
- 9) - inserimento o maggiore utilizzazione di tecnologie pulite;
- 10) - risparmio energetico;
- 11) - tutela dell'ambiente mediante trattamento dei rifiuti e delle emissioni inquinanti.

Il cofinanziamento nazionale di tali investimenti è stato assicurato su una legge gestita dal Ministero Industria, vigente al momento della stesura del programma ed attualmente decaduta per esaurimento dei fondi stanziati, che non saranno più reintegrati, per impegni presi dal Governo italiano con la Direzione Generale IV (Concorrenza) della Commissione C.E.E.

La legge prevedeva aiuti per nuovi impianti, ampliamenti di impianti esistenti e per ammodernamenti significativi delle attrezzature industriali.

Era una legge destinata alle piccole e medie imprese, che finanziava esclusivamente investimenti di portata limitata, in linea quindi con le richieste della Commissione di limitare l'aiuto esclusivamente alle P.M.I.. In realtà va rilevato che sia in sede C.E.E. come pure nel nostro Paese, manca la definizione univoca di P.M.I.-Per l'applicazione del regolamento comunitario la Commissione C.E.E. ha proposto un solo parametro: il fatturato annuo, che deve essere, come è noto, inferiore a 38 milioni di ECU.

Il dettato normativo della misura di aiuto scelta per il cofinanziamento nazionale fa invece riferimento al capitale investito ed all'entità degli investimenti.

Tuttavia questi parametri diversi, portano alle stesse conclusioni: abbiamo verificato che le imprese ammissibili al beneficio della legge italiana presentano, salvo una o due eccezioni, che sono state ovviamente escluse dal programma, un fatturato annuo variabile, ma sempre inferiore al livello richiesto dalla Commissione.

L'aiuto italiano consiste in un contributo sul pagamento degli interessi per una quota di finanziamento, che non può superare il 60% dell'investimento.

Il contributo in conto interessi, variabile a seconda delle zone di intervento e del tipo di investimento, oscilla tra il 40 ed il 60% del tasso di riferimento. In equivalente sovvenzione netto l'aiuto oscilla mediamente tra il 9 e l'11%.

All'aiuto nazionale si aggiunge un contributo FEDER, a garanzia dell'effettiva additionalità del programma. Per espressa disposizione del Ministro dell'Industria, il contributo comunitario non può essere superiore

- a) - al 50% del contributo in conto interessi previsto dalla legge italiana, calcolato come valore attuale della differenza tra le rate di ammortamento al tasso di riferimento vigente alla data di stipulazione del contratto di finanziamento e le rate di ammortamento al tasso agevolato determinato ai sensi del D.F.R. 902;
- b) - al 10% dell'ammontare degli investimenti.

Il contributo comunitario è versato in un'unica soluzione successivamente al completamento degli investimenti, che deve essere effettuato entro il 1° febbraio 1989.

Con tale aiuto congiunto, nazionale e comunitario, sono state stimolate iniziative per le finalità indicate precedentemente, in settori produttivi meritevoli di intervento, che le imprese interessate difficilmente avrebbero effettuato con i soli propri mezzi.

Nella provincia di Livorno l'aiuto comunitario dovrebbe interessare i settori: meccanico, chimico ed alimentare.

Nella provincia di Genova: meccanico, alimentare, della lavorazione della plastica e dei minerali metalliferi.

Oltre questo intervento, gestito dal Ministero Industria, vi è una parte del programma predisposto dalle regioni interessate, secondo le direttive ministeriali, che l'Amministrazione Centrale ha preventivamente valutato e successivamente presentato ai competenti Uffici comunitari, per la necessaria approvazione.

Per quanto riguarda la provincia di Livorno, il complesso degli investimenti programmati dalla Regione Toscana e già in fase di realizzazione, si articola in due direttrici fondamentali: sistemazione di siti degradati per l'industria ed i servizi; costituzione di società di servizi per la promozione alla nascita di nuove imprenditorialità e di centri di servizi polifunzionali nel versante delle tecnologie e della gestione aziendale.

Per quanto riguarda la provincia di Genova, la regione Liguria ha presentato un programma, anch'esso già in fase di realizzazione, articolato sulle seguenti azioni:

- 1) - Sistemazione di siti degradati.
Il progetto si propone il recupero di un sito industriale (siderurgico) dismesso e la creazione di un workshop.
- 2) - Animazione economica - L'azione è impostata su una media di 3 persone all'anno, dedicate al progetto speciale;
- 3) - Servizi di consulenza in materia di gestione ed organizzazione.
Le iniziative comprese in questa azione hanno carattere prevalentemente innovativo andando soprattutto a coprire una carenza evidente nell'apparato produttivo della provincia di Genova rappresentata dalla inesistenza di vere strutture specializzate nel "check-up aziendale".
- 4) - Servizi comuni.
Le iniziative da sviluppare sono due: un laboratorio di servizi telematici (banche dati, diagnostica industriale, Cad Cam, ecc.) ed un centro promozione qualità.

Come ho detto all'inizio, l'attuazione del programma è stata avviata in ritardo, rispetto agli altri Paesi destinatari dello stesso regolamento.

Bisogna peraltro tenere presente che la decisione della Commissione relativamente alle zone interessate non è pervenuta che nel maggio 1986, che l'allocazione definitiva dei contributi FEDER è stata comunicata al Governo italiano nel giugno 1987 e che la decisione di approvazione del programma è stata adottata in data 17 dicembre 1987.

Tuttavia, nonostante il breve periodo di concreta applicazione, è con molta soddisfazione che posso rilevare la pressante attenzione per questo regolamento, che si è sviluppata presso le Autorità locali e tra tutti gli operatori economici interessati alla stesura del programma e coinvolti nella sua gestione.

Questa attenzione per una programmazione stimolata dalla Commissione C.E.E., unita alla proficua collaborazione tra funzionari nazionali, comunitari e regionali, mi sembra già un interessante risultato di questa esperienza.

INTERVENTION DE LA DELEGATION LUXEMBOURGEOISE

Exposé du Luxembourg relatif à ses expériences
en matière du Programme spécifique

* * * *

CONTRIBUTION OF THE LUXEMBOURG DELEGATION

Report of Luxembourg on their experiences
in connection with specific programmes

* * * *

BEITRAG DER LUXEMBURGISCHEN DELEGATION

Vortrag von Luxemburg im Hinblick auf Seine
Erfahrungen bezüglich der Sonderprogramme

* * * *

Bruxelles, les 18 et 19 avril 1988

SEMINAIRE RELATIF AUX PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES
SPECIFIQUES DE DEVELOPPEMENT REGIONAL EN FAVEUR
DES ZONES SIDERURGIQUES

EXPOSE DU LUXEMBOURG
RELATIF A SES EXPERIENCES EN MATIERE
DE PROGRAMME SPECIFIQUE

Elisabeth KIEFFER
Attoché de Gouvernement
1er en rang
MINISTERE DE L'ECONOMIE
ET DES CLASSES MOYENNES
19-21, Boulevard Royal
L-2449 LUXEMBOURG

1. LA PREPARATION DU PROGRAMME SPECIAL

1.1. Remarques préliminaires

- Le premier règlement communautaire instituant une action spécifique en faveur de certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique (1) n'avait pas désigné le Luxembourg comme zone bénéficiaire, ni d'ailleurs les autres zones sidérurgiques du triangle lourd, à savoir la Lorraine et la Sarre. Seul, dans cette grande région basée sur l'activité sidérurgique, la Province du Luxembourg (Belgique) avait été retenue. L'extension de l'action spécifique au Grand-Duché de Luxembourg, tout comme aux zones limitrophes et à d'autres zones sidérurgiques de la CEE, a été décidée par le Conseil, fin 1983 (2).

Il s'en suit que le programme spécial pour le Grand-Duché de Luxembourg, élaboré conformément à ce règlement, couvre la période 1984-1989.

- Bien que l'activité sidérurgique soit localisée dans la partie sud du pays, le territoire couvert par notre programme spécial couvre l'ensemble du pays, et ce, conformément au règlement (CEE) et à la ligne généralement suivie en matière de politique régionale où le Grand-Duché de Luxembourg dans son ensemble est considéré comme une seule région.

Cette solution se justifie aussi d'un point de vue économique en ce sens que l'économie nationale a été et reste, quoi qu'il en soit, un moindre degré, fortement tributaire de l'activité sidérurgique.

1.2. Le choix des mesures

Les mesures à sélectionner parmi celles offertes par les règlements 2616 et 216 devaient à l'évidence tenir compte d'un certain nombre de contraintes voire de critères de choix, à savoir:

- concorder avec le programme de développement régional et donc les orientations générales de la politique économique à moyen terme du pays;
- satisfaire aux engagements pris dans le cadre des accords de la conférence tripartite "sidérurgie" (gouvernement - employeurs - syndicats) en matière de création d'activités et d'emplois nouveaux devant compenser les effets de la crise sidérurgique;

(1) Règlement (CEE) N° 2616/80 du Conseil du 7.10.1980
J.O. N° L 271 du 15.10.1980 page 9

(2) Règlement (CEE) N° 216/84 du Conseil du 18.1.1984
J.O. N° L 27 du 31.1.1984 page 9

- renforcer voire accélérer les actions existantes en matière de développement et de diversification économiques;
- respecter l'enveloppe globale envisagée par la Commission (9MECU) en faveur d'un programme spécial pour le Grand-Duché.

Etant donné que les mesures proposées par la réglementation communautaire dans le cadre de l'action spécifique correspondaient largement à des instruments existant sur le plan national luxembourgeois, il a été possible de proposer une utilisation combinée et coordonnée de ces mesures sans qu'il ait fallu légiférer pour l'une ou l'autre. Les mesures retenues couvrent donc un large éventail de domaines, à savoir, les infrastructures, les services aux entreprises et la promotion des investissements dans les PME. D'un point de vue territorial, cependant, les actions sont fortement concentrées sur la partie sud du pays, c'est-à-dire la zone la plus directement affectée par la crise sidérurgique; c'est le cas pour les infrastructures et les investissements de restructuration et de modernisation des PME. Par contre, il n'est pas fait de distinction quant à l'implantation géographique des bénéficiaires des actions portant sur les services aux entreprises et les aides à l'investissement de premier établissement (cf. cependant le point 2.2., 3e alinéa), et ce du fait de leur impact sur le développement économique général.

1.3. Les procédures internes

Dès que le Luxembourg a été déterminé zone éligible, les fonctionnaires chargés de suivre la politique régionale dans le cadre communautaire ont élaboré un premier projet de programme à l'attention de leurs ministres respectifs, à savoir le Ministre de l'Economie et des Classes Moyennes et le Ministre des Finances. Sur la base de ce projet a eu lieu une large consultation de tous les départements susceptibles d'être concernés par la définition et la mise en oeuvre des actions. Ce sont ces départements qui ont établi, en collaboration avec le Ministère des Finances, les prévisions pluriannuelles des dépenses. Un comité de rédaction a ensuite rédigé le programme définitif qui, après avoir reçu l'approbation politique sur le plan national, a été introduit auprès de la Commission qui l'a enregistré en date du 29.7.1985.

1.4. L'approbation par la Commission

La Commission a approuvé le programme spécial luxembourgeois par décision du 16.6.1986 sur avis du Comité FEDER.

Par cette décision, la Commission a approuvé le programme luxembourgeois tel qu'il lui a été présenté, à deux exceptions près, cependant:

- Elle n'a pas déclaré éligibles au co-financement FEDER deux mesures spécifiques, à savoir l'élaboration de certaines analyses sectorielles et la rénovation de l'infrastructure urbaine du centre de la ville d'Esch-sur-Alzette, la métropole du bassin sidérurgique.
- Elle a limité son engagement financier à 9 millions d'ECU alors que le programme proposé tablait sur une intervention de 11,760 millions ECU, voire de 10,110 millions en faveur des seules actions déclarées éligibles.

2. LA MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME

2.1. La coordination d'ensemble

C'est le Ministère de l'Economie et des Classes Moyennes qui est responsable, vis-à-vis de la Commission des Communautés Européennes, du déroulement administratif du programme spécifique. Du fait que l'application du programme relève d'autorités compétentes différentes selon les mesures, une coordination s'impose. Elle se fait sous la direction du Ministère de l'Economie dans le cadre du Comité de coordination instauré par les autorités luxembourgeoises à la demande de la Commission des Communautés. Le Comité est chargé entre autre de contrôler et d'évaluer l'avancement du programme spécial et de veiller à sa bonne réalisation. Il réunit les responsables de chacune des actions; un fonctionnaire délégué par la Direction Générale de la Politique Régionale des C.E. peut être associé à ses travaux.

2.2. L'adaptation aux évolutions

Le programme spécial n'ayant été approuvé qu'à la mi-86, les auteurs des différents projets ont, pour des raisons financières évidentes, été très prudents en général dans le démarrage de leurs actions. Ceci explique un certain retard, sur le calendrier prévu, dans la réalisation du programme au cours des trois premières années (1984 à 1986). Il s'en suit logiquement que, pour les années ultérieures, d'importants dépassements par rapport aux tranches annuelles ont été réalisés ou sont prévisibles. Aussi n'est-il pas certain si la dernière phase de chaque projet pourra bien être entièrement engagée avant l'échéance de l'action communautaire spécifique.

Quant au fond, cependant, aucune modification du programme ne devrait s'imposer. En effet, chacune des grandes catégories thématiques d'actions est en voie de réalisation.

Des économies étant toutefois nécessaires du fait de la limitation de l'enveloppe communautaire à 9 MECU, il a été envisagé de ne pas faire bénéficier du concours FEDER l'un des deux organismes de conseil initialement prévus ni les investissements de création d'entreprises industrielles localisées en dehors des cantons sidérurgiques que sont les cantons d'Esch-sur-Alzette et de Capellen. Ce dernier point est d'ailleurs conforme à l'esprit de la loi-cadre d'expansion économique, remodelée avec l'accord de la Commission, par la loi du 14 mai 1986 qui introduit des taux d'aides nationales à l'investissement régionalisés en faveur notamment de ces deux cantons.

2.3. Les aspects budgétaires et financiers

Afin de garantir un acheminement aussi rapide que possible des contributions du FEDER aux responsables des différents projets constituant le programme spécial, ces contributions ne transitent pas par le budget des recettes et des dépenses de l'Etat; elles sont virées par le FEDER à un compte unique hors budget spécialement ouvert à cet effet au bénéfice du Ministère de l'Economie chargé de la répartition des fonds.

Un autre avantage présenté par ce système est de garantir que les contributions du FEDER ne constituent pas une source de refinancement du budget de l'Etat mais une véritable incitation à la mise en oeuvre effective d'un certain nombre d'actions de développement essentielles qui, autrement, auraient dû être différées ou n'auraient même pas pu être envisagées.

2.4. Les mesures d'information

Différentes mesures d'information ont été retenues; il s'agit principalement des mesures suivantes:

- information du public sur le programme spécial via une conférence de presse ad hoc, suite à l'approbation du programme par la Commission, réponse à des questions parlementaires, etc.
- information du public sur les actions individuelles
- échanges d'informations au sein du Comité de coordination.

3. L'EVALUATION ET L'APPRECIATION DU PROGRAMME SPECIAL

3.1. Les premiers résultats obtenus

Pendant la phase de réalisation du programme se terminant au 31 décembre 1987, tous les projets autorisés par la Commission ont

connu, du moins un début de réalisation, à l'exception d'un projet figurant dans la rubrique "conseil aux entreprises" qui a été, non pas supprimé, mais simplement exclu du cofinancement FEDER dans le cadre de ce programme.

Le tableau récapitulatif en annexe couvrant la période 1984-1987, retrace l'état d'avancement du programme spécial luxembourgeois tout en permettant de comparer les réalisations et les transferts par rapport aux objectifs. Pour le surplus, il est renvoyé au point 2.2. ci-dessus.

3.2. Les avantages de ce type de programme

- L'action communautaire spécifique en faveur de certaines régions affectées par la restructuration sidérurgique est d'une profonde signification politique: elle démontre la solidarité de la Communauté européenne dans son ensemble avec des régions ou des zones durement éprouvées par des bouleversements économiques. Un tel geste est d'une importance d'autant plus grande qu'il démontre que la Communauté n'est pas préoccupée par les seuls aspects sectoriels (industriels, commerciaux et sociaux) de la crise sidérurgique.

Le Luxembourg est d'autant plus sensible à une telle action que la sidérurgie, même restructurée, représente un pilier essentiel de son économie.

- L'optique "programmation pluriannuelle" permet plus de cohérence qu'une approche par projets ponctuels; l'impact sur les problèmes à résoudre est donc mieux garanti et il s'en trouve renforcé.

Cette approche assure également une meilleure concordance avec les objectifs et les politiques tant de la Communauté que de l'Etat membre concerné.

Dans ce même ordre d'idées, il y a lieu de mentionner le programme luxembourgeois d'intérêt communautaire présenté dans le cadre de l'action transfrontalière du Pôle Européen de Développement et le programme communautaire RESIDER qui relèvent d'un esprit et d'une démarche analogues.

3.3. Les difficultés rencontrées dans la mise en oeuvre du programme

Un certain nombre de difficultés de démarrage ont certainement été dues à la nouveauté de l'approche ("programmation pluriannuelle"), mais aussi au fait que le Luxembourg ne dispose pas, à la différence d'autres Etats membres, de l'expérience d'un autre programme FEDER hors quota, que ce soit pour les régions sidérurgiques ou pour des régions affectées par la crise d'un autre secteur industriel.

Sur le plan pratique, ces difficultés touchent plus à la mise en oeuvre des opérations dans le temps qu'au respect du programme quant au fond (types d'actions à réaliser).

Il s'en suit la nécessité de rééchelonner certaines actions. Une demande en ce sens est introduite auprès de la Commission.

Une autre difficulté résultera certainement du fait que l'engagement financier du FEDER est libellé en écus, d'où une diminution de sa valeur nominale en francs luxembourgeois suite aux variations de change intervenues entre la décision de la C.C.E. et le versement de ses contributions.

Somme toute, les difficultés rencontrées dans la mise en oeuvre du programme luxembourgeois ne semblent pas insurmontables et, a fortiori, elles ne remettent pas en cause le bien-fondé de la démarche choisie par les Communautés pour contribuer à résoudre les déséquilibres régionaux engendrés par la crise de l'industrie sidérurgique.

Types d'actions		Engagements (mioFlux)			Paiements (x 1000 flux)		
		F E D E R	Financement public brut(1) (étatique ou communal)	Financement privé (2) brut (1)	Contribution F E D E R transférée	Financement public brut(1) (étatique ou communal)	Financement privé (2) brut (1)
Aménagement des sites (article 4.1)	1984	0	/	/	0	/	/
	1985	15,5	31	/	3.704	8.715	/
	1986	33,5	67	/	0	34.632 (3)	/
	1987	31,0	62	/	0	97.877	/
	84-87	80,0	160	/	3.704	141.224	/
	84-89	115,0	230	/			/
Logements (article 4.2)	1984	40,0	80	/	33.539	76.312	/
	1985	27,5	94	/	13.875	44.382	/
	1986	24,3	117	/	0	92.469	/
	1987	16,9	84	/	0	147.933	/
	84-87	108,7	375	/	47.414	361.096	/
	84-89	116,5	415	/			/
Sociétés-conseil (article 4.3)	1984	0	/	/	0	/	/
	1985	2,5	/	5	2.338	5.586	/
	1986	10,0	/	20	0	14.767	/
	1987	9,0 (4)	/	18	0 (5)	13.488 (5)	/
	84-87	21,5	/	43	2.338	33.841	/
	84-89	24,0	/	48			/
Promotion de l'innovation (article 4.5)	1984	0	/	/	0	/	/
	1985	0	/	/	0	/	/
	1986	5,5	/	10	0	3.463	/
	1987	5,5	/	10	0	4.600	/
	84-87	11,0	/	20	0	8.063	/
	84-89	16,5	/	30			/
Aides aux investissements PME (article 4.8)	1984	0	/	/	0	/	/
	1985	25	50	/	21.250	74.612	/
	1986	50	100	/	0	101.665	/
	1987	50	100	/	0	145.016	/
	84-87	125	250	/	21.250	321.293	/
	84-89	200	400	/			/
TOTAL	1984	40,0	80,0	/		76.312	/
	1985	70,5	173	5	90.090 (6)	127.709	5.586
	1986	123,3	284	30	0	228.766 (3)	18.230
	1987	112,4 (4)	246	28	0	390.826	18.088
	84-87	346,2	785	63	90.090	823.613	41.904
	84-89	472,0	1.045	78			

(1) brut = avant contribution FEDER

(2) privé: article 4.3.: Service de Promotion de l'Artisanat, O.L.A.P.
article 4.5.: Luxinnovation

(3) montants non définitifs, susceptibles d'une légère augmentation

(4) en fait, il y aura lieu de relever ces montants, la contribution FEDER au Service de Promotion de l'Artisanat se chiffrant à 35% et non pas à 50%

(5) sans l'O.L.A.P., exclu du co-financement FEDPP dans le cadre du présent programme

(6) 1984 + 1985: 1ère avance de 60% soit 1.472.000 Ecu ou 63.438.354.- flux

2e avance de 25% soit 613.500 Ecu ou 26.651.974.- flux

INTERVENTION DE LA DELEGATION NEERLANDAISE

Description et déroulement du programme spécifique
pour la région du Noord Holland

CONTRIBUTION OF THE DUTCH DELEGATION

Description and operation of the special programme
for the North Holland region.

BEITRAG DER NIEDERLÄNDISCHEN DELEGATION

Beschreibung und Abwicklung des Sonderprogramms
für das Gebiet Nord-Holland.

BIJDRAGE VAN DE NEDERLANDSE DELEGATIE

Beschrijving en afwikkeling van het buitenquotum-programma
voor het gebied Noord-Holland

EFRO-Buitenquotumprogramma Noord-Holland

1. Achtergrond en gebied

Nederland kent maar één ijzer en staalzone, de IJmond in Noord-Holland, met als kernactiviteit N.V. Hoogovens. Vanwege het nationale belang heeft de centrale overheid zich sterk gemaakt voor toepassing van een EFRO-buitenquotumprogramma in de door herstructurering van de staalindustrie getroffen zone. Buiten de IJmond zijn ook de regio's Alkmaar, Kop van Noord-Holland en Westfriesland in belangrijke mate gebieden van waaruit werknemers van Hoogovens afkomstig zijn. De economische situatie in dit gebied is onvoldoende toegerust om op eigen kracht voldoende vervangende werkgelegenheid te kunnen aanbieden. Daarom is besloten het buitenquotumprogramma op al deze gebieden van toepassing te laten zijn.

De gebieden kennen een zodanig grote verscheidenheid in economische structuur dat dit voor de uitvoering van het programma een nogal complicerende faktor is gebleken. De economische structuur rond Hoogovens is vooral industrieel van aard, in die rond Alkmaar voert stuwende dienstverlening de boventoon, de kop van Noord-Holland is juist agrarisch van karakter en in Westfriesland treft men een combinatie aan van agrarische en industriële activiteiten.

2. Het programma

Het EFRO-buitenquotumprogramma is in november 1985 door de EG goedgekeurd. In januari 1986 is het programma van start gegaan met een belangrijke publicitaire campagne die vooral was gericht op het midden- en kleinbedrijf en de in het gebied aanwezige gemeenten en andere bestuurlijke eenheden.

De uitvoering van het programma heeft het provinciaal bestuur voor wat artikel 4.3 betreft in handen gegeven van het Bureau Bedrijfskontakten, een onder auspiciën van het provinciale bestuur opererend economisch bureau gericht op het midden- en kleinbedrijf. Voor het overige wordt het programma uitgevoerd door de Economisch Technologische Dienst van de provincie Noord-Holland.

Een klankbordgroep bestaande uit vertegenwoordigers van provincie, gemeenten en het bedrijfsleven begeleidt de uitvoering van het programma.

De herstructurering van de staalindustrie in Nederland heeft ertoe geleid dat er van de 22.000 werknemers in 1977 in 1985 nog 17.000 werkzaam waren, hetgeen neerkomt op een vermindering van het aantal werknemers met ongeveer 25%. Deze werkgelegenheidsreduktie is van doorslaggevende betekenis geweest voor toewijzing van het programma in 1985 voor een bedrag van 5 mln ecu. In 1987 is een aanvullend programma toegekend met een omvang van 2,5 mln ecu.

De herstructurering van de staalindustrie is met name binnen het Hoogovencomplex gerealiseerd. Sanering van bedrijfsgebouwen heeft, voorzover noodzakelijk, deel uitgemaakt van het interne reorganisatieproces.

Daarom werd als doelstelling gekozen om met behulp van het EFRO-programma op een zodanige manier structuurversterkende projecten te genereren, dat naast de economische impuls die hiervan te verwachten was, tevens een versterking zou optreden van het organiserend vermogen in de regio.

Bij de opzet van het programma is in goede samenwerking tussen de nationale overheid in casu het Ministerie van Economische Zaken en de regionale overheid getracht zo goed mogelijk aan te sluiten bij de regionale situatie. Deze is tamelijk specifiek, aangezien het gebied waarop het EFRO-programma van toepassing is zich kenmerkt door een grote verscheidenheid in economische activiteiten.

3. Het nationaal instrumentarium

Het deel van de provincie Noord-Holland waarop het EFRO-programma van toepassing is, is een van oudsher tamelijk welvarend gebied waardoor het tot voor kort niet noodzakelijk was hier een specifiek nationaal regionaal beleidsinstrumentarium in te zetten.

Van het regionaal beleidsinstrumentarium was hier slechts het zogenaamde voorwaardenscheppend beleidsinstrument van kracht dat mogelijkheden bood om de aanleg van economisch belangrijke fysieke infrastructuur een extra impuls te geven. Een instrument dat inmiddels niet meer bestaat.

De regionale werkloosheidscomponent in de gehele provincie was niet zodanig negatief dat er aanleiding bestond de Investerings Premiereregeling op het gebied van toepassing te verklaren. Evenmin kon men een beroep doen op het instrument regioprogramma's waarmee in andere delen van Nederland wordt getracht het produktiemilieu, de produktiestructuur en het organiserend vermogen van de regio te versterken.

Ook is in de provincie Noord-Holland geen regionale ontwikkelingsmaatschappij actief, die door participatie in ondernemingen en innovatiestimulering tracht de produktiestructuur te versterken. Het regionale bedrijfsleven en het regionaal adviesnetwerk had daardoor weinig ervaring met de toepassing van een economie stimulerend overheidsinstrumentarium. Ervaring hiermee, zo leert de praktijk, is noodzakelijk om de werking van het stimuleringsinstrumentarium te optimaliseren.

Door het ontbreken van die specifieke ervaring in de regio heeft het programma een nogal lange aanloopfase gekend.

4. Keuze van de maatregelen

Zoals hiervoor is opgemerkt is Hoogovens met name gevestigd in de regio IJmond, een tamelijk sterk geïndustrialiseerd gebied rond de plaatsen Beverwijk, Velsen en IJmuiden, waar ook zo'n 50% van de werknemers uit afkomstig is. Een gebied dat zich inmiddels sterk aan het vernieuwen is. Verder komt ongeveer 30% van de werknemers uit de regio Alkmaar en omstreken, een gebied dat zich vooral kenmerkt door de opkomst van stuwende dienstverlenende bedrijven. Tenslotte komt 10% uit de regio Kop van Noord-Holland het noordelijkste deel van de provincie, waar vooral de agrarische sector sterk is ontwikkeld.

De grote verscheidenheid in economische structuur maakte dat de toepassing van de verschillende maatregelen daar ook op moest worden afgestemd.

De ervaring met andere programma's leert, dat met de uitvoering van het programma het gemakkelijkst aansluiting gevonden wordt in gebieden, waar industrie en dienstverlening al enigszins ontwikkeld zijn, ook al zijn deze gebieden door herstructurering getroffen. Het organiserend vermogen blijkt hier meestal zodanig ontwikkeld te zijn dat men snel van het aanbod van zo'n programma gebruik kan maken. Projecten ter verbetering van produktiemilieu en produktiestructuur zijn er redelijk snel te genereren.

Dat betekent in de onderhavige situatie dat bij de uitwerking van het programma vooral gekeken is naar de subregio's waar industrie en dienstverlening al enigermate waren ontwikkeld of waar in elk geval goede perspectieven bestonden ten aanzien van de ontwikkelingsmogelijkheden.

Tegen deze achtergrond zijn de volgende maatregelen in het programma opgenomen.

- 4.1 verbetering van in verval geraakte terreinen
- 4.3 adviezen en begeleiding voor het midden en Kleinbedrijf
- 4.4 scheppen van gemeenschappelijke faciliteiten
- 4.5a) verzamelen informatie, experimenten e.d.
- 4.5b) stimulering innovaties
- 4.6 vergemakkelijking risicodragend kapitaal
- 4.7 sector analyses

5. Stand van Zaken

In 1986 zijn in totaal 20 ingediende projecten gehonoreerd, waarvan 16 in het kader van artikel 4.3, 3 projecten van artikel 4.1 en 1 project van artikel 4.5b. Het hiermee gemoeide totaalbedrag beliep 1,5 mln gulden.

Opvallend is het ontbreken van kollektieve projecten. (4.4 en 4.5a). Als oorzaak hiervoor is mogelijk de sterk individuele inslag van de ondernemers in het gebied aan te wijzen, alsmede het bestaan van een fijnmazige adviesstructuur voor ondernemers in Nederland, welke bestaat uit Bureau's bedrijfskontakten/gemeenten en provincie, Regionale Instituten voor het Midden en Kleinbedrijf, de Rijksnijverheidsdienst, Centra voor Micro-elektronika, Kamers van Koophandel e.d..

Bovendien wordt hieraan in het kader van het nationale technologie-beleid binnenkort nog een netwerk van innovatiecentra toegevoegd. Hierbij kan nog worden aangevuld dat samenwerkingsprojecten op basis van initiatieven van de Universiteiten in Amsterdam, die juist op genoemde artikelen een beroep zouden kunnen doen, weinig kans maken omdat de regio Groot-Amsterdam buiten het programmagebied valt.

In 1987 zijn 50 subsidieverzoeken gehonoreerd, waarvan 38 vallen onder artikel 4.3, 3 onder artikel 4.1 en 1 onder artikel 4.5b. Hiermee was opnieuw een bedrag van ruim 1,5 miljoen gulden genoemd.

In 1988 zijn tot 1 april 1988, 19 aanvragen gehonoreerd onder artikel 4.3 voor een bedrag van meer dan 400.000,- gulden. Aan het eind van het eerste kwartaal 1988 waren nog 28 nieuwe aanvragen in behandeling.

6. Voortgang van het programma

Gezien het te trage tempo waarmee projecten konden worden gegenereerd is in 1987 een onderzoek gestart naar de mogelijkheden om de uitvoering van het programma te versnellen. Uitkomst van dit onderzoek heeft uitgewezen dat een grotere bekendheid van het programma bij de in de regio aanwezige aktoren een adequate versnelling te weeg zou brengen. In dit licht is in mei 1987 voor een intensievere benadering gekozen.

7. Raadpleging betrokken autoriteiten.

De opstelling van het programma heeft de nationale overheid gedelegeerd aan de regionale autoriteiten, in casu de provincie Noord-Holland, die ook de uitvoering op zich heeft genomen. Bij de regionale autoriteiten bestaat in het kader van het provinciale economisch beleid een goed inzicht in ontwikkelingsmogelijkheden en knelpunten van de regionale economie.

De provincie stond in dat opzicht niet voor een eenvoudige taak omdat voor de gebiedskeuze van het programma de spreiding van de werknemers van Hoogovens als uitgangspunt is genomen en deze een nogal groot gebied omvat met, zoals al eerder is opgemerkt, grote interne verschillen in economische structuur.

Die lokaties in Noord-Holland waar de bedrijvigheid het sterkst is ontwikkeld, bevinden zich in nogal sterk over het programmagebied gespreide subregio's. Ze zijn bovendien fysiek en organisatorisch zodanig van elkaar gescheiden dat sprake is van een sterk plaatsgebonden industriële cultuur. Een omvangrijk netwerk van economische aktoren ontbreekt hierdoor. Dit heeft tot gevolg dat van de in het programma te ontwikkelen projecten een beperkte synergetische werking kan uitgaan. Voor zover de synergie in de kleine subregio's al kan ontstaan zijn de effecten daarvan toch vooral plaatsgebonden.

Dit in tegenstelling tot andere industriële herstruktureringengebieden in Nederland waar Europese programma's van kracht zijn. Deze betreffen in het algemeen een kompakte aaneengesloten gebieden met uniforme industriële cultuur.

Al bij de opstelling van het programma leverde dat problemen op, omdat door de grote spreiding de verschillende subregio's in de opstartfase geen gebruik konden maken van elkaars ervaringen. Indiening van projecten voor de invulling van het programma hing op dat moment sterk af van de inspanning van de plaatselijke autoriteiten. De opstelling van het programma heeft daardoor meer tijd gekost dan aanvankelijk voorzien. Afronding van het programma binnen de uitvoeringstermijn vereist dan ook extra inzet van een ieder die bij de uitvoering van het programma betrokken is.

8. Interne procedure

De nationale overheid heeft aan de opstelling van het programma vooral proberen bij te dragen, door gebruik te maken van de kennis opgedaan met de uitvoering van andere vergelijkbare programma's in Nederland. Een programma dat zich daar goed voor leent is het EFRO-buitenquotum-textielprogramma, dat in enigszins vergelijkende zin kan worden beschouwd. Met dit programma dat in het oostelijk-nederlandse Twente en het zuid-nederlandse Helmond in uitvoering is, zijn inmiddels goede ervaringen opgedaan.

Projectinhoudelijk zijn er goede voorbeelden aan te ontleen, maar voor wat de implementatie betreft blijken de gebieden toch sterk van elkaar te verschillen. Helmond en Twente zijn qua oppervlakte te vergelijken met de omvang van een grootstedelijk gebied terwijl het programma voor Noord-Holland een halve provincie beslaat. Bovendien konden Helmond en Twente al langer gebruik maken van het nationale instrumentarium, waardoor er hier al een ruime ervaring bestond met de uitvoering van economisch structuurversterkende projecten.

Beide laatste gebieden hebben ook de vestiging van een Technische Universiteit in de directe omgeving, waardoor ook veel initiatieven van die zijde beschikbaar zijn. De nationale overheid kan met name een rol vervullen in het overdragen van project-ideeën en ervaringen. De implementatie kan alleen in het gebied zelf plaatsvinden en is daardoor afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden.

9. Invoering van de nieuwe maatregelen.

De invoering van de nieuwe maatregelen heeft door de zojuist geschatte omstandigheden meer tijd gekost dan aanvankelijk geraamd.

Om bij de uitvoering van het programma zo min mogelijk bureaukratische barrières op te werpen is een zo eenvoudig mogelijke administratieve procedure ontwikkeld, waarmee de uit te voeren projecten ter kennis van de nationale overheid worden gebracht. Na inhoudelijk te zijn getoetst, op kwaliteit en als de projecten niet in strijd blijken met het nationale EZ-beleid kunnen ze binnen enkele weken in uitvoering worden genomen. Door deze marginale toetsing wordt de doorlooptijd in elk geval niet verlengd met een onnodig lange administratieve procedure.

De nationale overheid probeert daarnaast het programma inhoudelijk zoveel mogelijk te stimuleren door informatie over te dragen over perspectiefvolle initiatieven in andere programma's, om in elk geval langs deze weg de synergie te bevorderen. Ook tracht de nationale overheid invoering van thema's die in het nationale economische beleid opkomen te stimuleren in het EFRO-buitenquotum-staalprogramma. Maar overneming van deze thema's in de betrokken regio's is zeer sterk afhankelijk van de hier aanwezige initiatiefkracht. Voor de opbouw van deze initiatiefkracht, die voor de uitvoering van economisch structuurversterkende programma's onontbeerlijk is, moet toch een reeks van jaren worden uitgetrokken.

10. Slotopmerkingen

Bij de opstelling van programma's voor gebieden zoals het onderhavige, waar weinig ervaring bestaat met de inzet van zowel het nationale als het Europese stimuleringsinstrumentarium, zou het de voorkeur verdienen om bij de opstelling van programma's voor sommige onderdelen slechts categorieën van projecten uit de verordening te vermelden zonder te sterk vast te houden aan de financiële verdeling tussen de categorieën. Tijdens de uitvoering van het programma kan dan een nadere invulling plaatsvinden en - onder goedkeuring van de Commissie - in het programma worden opgenomen. Voor Noord-Holland zou dit een snellere opstelling van het programma hebben betekend. Mede daardoor zou het ook sneller in uitvoering kunnen zijn genomen.

Wat hier geldt is min of meer ook van toepassing op de meerjarenraming van het programma. Van te voren is moeilijk te zeggen hoe de besteding van de middelen over de werkingsperiode gespreid zal zijn. Het is veelal gebaseerd op schattingen en verwachtingen, afgeleid uit ervaringen opgedaan met andere programma's.

Dit geldt evenzeer voor toepassingsmogelijkheden van de verschillende categorieën uit de verordening.

Pas in de praktijk van alle dag kan blijken of bepaalde categorieën van maatregelen, waarvan bij het ontwerpen van het programma grote verwachtingen bestonden, bij de uitvoering ook worden gerealiseerd.

Ook kan blijken dat bepaalde categorieën van maatregelen zeer adequaat toepasbaar zijn in het betrokken gebied, maar dat het beslag op de middelen toch te gering blijkt om het programma binnen de termijn te voltooien. Ook kunnen zich nieuwe ontwikkelingen voordoen die men bij het schrijven van het programma niet heeft voorzien.

In al die gevallen zou het een voordeel zijn als het programma met behoud van de doelstellingen van de Europese Commissie in een niet al te zware procedure zou kunnen worden aangepast. Een grotere flexibiliteit bij de uitvoering van het programma zal de effectiviteit van het instrument ten goede kunnen komen.

INTERVENTION DE LA DELEGATION DU ROYAUME-UNI

- Présentation générale
(Ministère du Commerce et de l'Industrie)
- Opération des programmes hors-quota
(Ministère du Commerce et de l'Industrie)
- Services d'aides à la gestion des entreprises
(Région Nord-Ouest - Ministère du Commerce et de l'Industrie)

CONTRIBUTION OF THE UNITED KINGDOM DELEGATION

- General presentation
(Department of Trade and Industry)
- Infrastructure measures
(Department of Trade and Industry)
- The business improvement services scheme
(North-West region - Department of Trade and Industry).

BEITRAG DER VEREINIGTEN KONIGREICHES DELEGATION

- Allgemeine Darstellung
(Handels-und Industrieministerium)
- Infrastrukturmassnahmen der Sonderprogramme
(Handels-und Industrieministerium)
- Programm zur Verbesserung der Dienstleistungen für die Unternehmen
(Nord-West Region - Handels-und Industrieministerium).

Brussels seminar, 18-19 April

Notes for Mr Wells

Introduction

Welcome Commission's initiative: because our experience of measures introduced under the specific measures regulations has been successful. British Government now deeply convinced that "software" measures particularly effective for helping create what is needed in regions of declining traditional industry: a new enterprise climate, with a new generation of entrepreneurs.

Nine British participants, from many parts of our country, representing national and local government and business itself. Two will make our presentation: first Mr Lewis of my own Ministry in London.

Conclusion

Perhaps three main lessons for success from experience Mr Holmes has described from North-West England:

- (1) advantage of strong political commitment to helping small business grow,
- (2) need for full publicity in all suitable media to reach small firm audience,
- (3) importance of determined but flexible administration by experienced people close to the business community.

BIS measures in selected steel and other areas so successful that new measures modelled on them being introduced this year: a major new element in British regional and industrial policy throughout the country: Enterprise Initiative.

Operation of Non-Quota Measures

- Wayne Lewis
(Department of Trade and Industry)

I will talk, briefly, about the operation of non-quota measures in the United Kingdom. The non-quota measures clearly fall into two categories: first those devoted to infrastructural and environmental improvements and secondly those measures which go towards support for small firms. We attach a very great deal of importance to infrastructural measures. They are important on two counts, first for the improvement to the development and diversification of industry through conversion measures in those areas affected by industrial decline and secondly the need to improve the environment itself so as to attract new investment.

The responsibility within central government for environmental and infrastructure measures rests with the Department of the Environment. That responsibility is one which is shared in the carrying out of programmes with local government and with other public bodies.

Measures which go towards support for small firms are designed both to help new businesses set up and to enable existing firms to grow and develop. Within the designated steel closure areas in the United Kingdom we have developed three schemes. In England and Wales the scheme is known as the Business Improvement Services (BIS) and in Scotland we have two schemes, the Better Business Services (BBS) and Better Technical Services (BTS). Essentially these schemes offer a range of grants to enable companies to obtain advice on a range of things eg on the general business situation (what you might call a "check-up"), marketing, management and financial matters, on the development of new products and new processes, on computer application and other forms of consultancy. These schemes also operate as a matter of interest in other areas of industrial decline namely shipbuilding, textiles and fisheries.

The financial commitment within the United Kingdom to small firms measures in the steel areas totals 46.4 MECU of which 35.8 MECU comes from the ERDF and 10.6 MECU comes from the United Kingdom Government. These sums are now largely committed.

EC COMMISSION SEMINAR ON ERDF PAID TO STEEL AREAS:
18-19 APRIL 1988
THE BUSINESS IMPROVEMENT SERVICES SCHEME

The original UK non-quota steel programme 1984-89 was agreed by the Commission on 31 December 1984. The UK steel programme was subsequently revised and is currently governed by Council Regulation (EEC) 2616/80 as amended by Council Regulation (EEC) 216/84 and supplemented by Commission Decision (86/116/EEC) of 7 March 1986. This meant that the balance overall of total non-quota resources for steel closure areas in the UK was allocated to aid for small companies under Articles 4.3²4.6. This package of measures was described as Business Improvement Services (BIS) in England and Wales and as Better Business Services (BBS) or Better Technical Services (BTS) in Scotland. However the schemes in Scotland were broadly similar in application and coverage to the schemes in England and Wales.

In preparing the UK special programmes, the Department of Trade and Industry benefitted from:-

1. The strong political commitment, particularly since 1979 in encouraging the better management and development of small businesses.
2. A wide range of available research material

about the ways and concerns of small businesses.

3. At the experience of operating a small firms service, which from 1979 had provided business advisory services of a consultancy nature to companies employing up to 200 people.

There was clear evidence that the assumption could be made that while an entrepreneur or proprietor of a small business was either good at making something or providing a service of some kind, he/she was often inadequate at managing the business in one or other aspect, frequently that of financial management and planning and marketing. In addition research had identified a reluctance on the part of small businesses and in some cases a perceived inability to pay for professional services whether they be of a legal, financial or business planning nature.

Therefore the programme was targetted at new businesses and small firms, small firms by the definition of the Bolton Committee of Enquiry which reported in 1969, defining a small firm as one in manufacturing employing up to 200 people. The scheme was also opened to organisations providing or intending to provide services to small firms. So there were two distinct sectors in the schemes one providing direct help to small businesses and those wanting to start them and the other

providing help to supportive organisations both in the public or private sector and for example in the case of enterprise agencies those which hover between the public and the private sector.

The Business Improvement Services were devised with a view to helping small firms with most stages of growth and development from identifying new products through market research and consultancy advice to the purchase of fixed assets. An investment and feature was included partly for the reason that very small companies were unable to propose development projects big enough to qualify for this type of assistance under other regional aid measures and were thus excluded. Thus the direct aid to companies was divided into seven categories:-

1. A business check up)
2. Marketing)
3. Management and financial advice)
4. New products and processes) quote details
5. Investment aid) from leaflets
6. Computer applications) and show slides
7. Other consultancy work.)

And then for providers of common services there was a comparable range of assistance. Providers were described as including local enterprise agencies, chambers of commerce, large firms interested in helping

small firms and local authorities, although in the case of for example local authorities we had to watch the possibility of double funding. Providers of services could also include a group of small firms banding together to share the costs of common services including such things as secretarial work, bookkeeping and computer operations. In addition to that type of service providers of services were able to obtain this help with market research risk appraisal and providing data basis relating to product and technological innovation and development.

Publicity. The UK schemes are well underway. There are promising signs that there is a good level of awareness of the schemes. In the North West alone in March there were 142 enquiries about BIS.

Lists of projects which had been allocated grant aid under the steel measure were published in "British Business", the official journal of the Department of Trade and Industry in 1985 and to a limited extent in 1986. The journal has a wide circulation among banks, chambers of commerce and the business sector. Additional publicity has been given by private publishers in 1985 and 1986.

The steel measures (along with other non-quota measures) received further considerable publicity following a

seminar, at which other member states and Commission were represented, in March 1986.

Now I should like to say something about the administration of the schemes. In 1984 a time when considerable attention was being paid to economies in public expenditure the Business Improvement Services schemes had to be staffed at the expense of other programmes of given priority which DTI had in process at the time. The DTI also benefitted from a well developed regional network of administrative offices which were staffed by people experienced in administering measures of financial assistance, a feature of UK government policy for a considerable time, certainly for 20 years. Thus it was possible to set up the programme in a comparatively short space of time on the basis of a tried administrative structure staffed on reasonably accurate estimates of the promotional work involved and the case administration load.

In the North West a team of 10, reducing to 6, over the period from November 1984 when the scheme was announced until the end of March this year the unit has considered 4,700 applications amounting to a total of nearly £33.4m. Against those applications payments and offers have been made to 2,649 applicants for grants totalling £17m. In addition we hold 138 applications for grants totalling £1.25m. A high proportion of these

of machinery.

One of the consequences of running out of money is that we have been urged to establish waiting lists. The reason for agreeing to do that is that there are deadlines imposed upon performance against the offer of a grant under these schemes. If the project should fail and a claim not be made by the deadline given after due warning the offer is withdrawn and the money recycled for allocation to other applicants. So currently there are waiting lists for different schemes in the five areas in the north west totalling about 300 applicants. If we had complete administrative flexibility of allocating this money then it would be possible to service all these applications. However we do not have authority to transfer funds between the respective closure areas. I might say at this point that Greater Manchester and Lancashire textile closure areas are treated separately with their own allocations based on job losses. There is a possibility that owing to lower than average takeup of the funds in Greater Manchester the Commission will agree to opening the Greater Manchester allocation to applicants from Lancashire where the funding is almost exhausted. If that agreement is forthcoming, it is expected that we shall know fairly soon but I hasten to add that we are not planning to transfer a set sum from one area to another, simply to open the Greater Manchester uncommitted fund to applicants from other

parts of the textile closure area in Lancashire.

There have been predictable irritations or difficulties over administration of the schemes. Qualifying areas have been defined by post code and there have been the usual quota of disappointed applicants who happen to be just over the border line. Because the schemes have been targetted at creating new industrial activity in areas in which traditional industries have failed or declined activities connected with textiles, clothing, steel making, shipbuilding and fishing have been excluded from the scheme unless people from these activities were diversifying into new products or processes. The argument was that the funds should not be used to artificially extend the life of industries in decline. In common with the other DTI industry support schemes agriculture, horticulture (because the Department of Agriculture and Fisheries have their own extensive advisory and assistance schemes) retailing and personal services do not qualify for inclusion. Sometimes applicants have found these exclusions hard to understand.

I've referred previously to deadlines set on agreements so that if after a reasonable time applicants do not honour their undertaking to the Department about performance in relation to a grant, the offers are withdrawn. This is not done without double warning in

writing. The agreements are interpreted flexibly in relation to timing. The DTI NW has always been accommodating to applicants who have good reasons for extending the life of a project or postponing its start. As with all government schemes of assistance it is conditional that a project should not begin until the offer of a grant is made. The reason for this is connected with our philosophy of additionality. If the entrepreneur can start his project, it may be arguable that he can manage without the assistance sought, or at least is willing to risk not being funded and thus giving us to suspect that he doesn't need the money.

Critics have said that the schemes for providers of services have been a 'consultants charter' to profitability.

There are two points here. Experience of the Small Firms Service and that myriad of organisations which has researched the philosophy of the development of small companies has identified the fact that there is a need to promote the value of paid professional advice and help amongst the small business sector and I see this scheme as being an adjunct to that initiative. There is no doubt that businesses need good management and good advice, whether it is available in house (as it is so often not in the case of small firms) or whether it is bought in as required for example in the case of the

difference between simply paying an accountant for the annual outturn statement in order to satisfy requirements legislative as opposed to buying from the same accountant good financial management advice in terms of business development.

On the negative side of the schemes for providers of services, we have had instances of consultants promoting their own services by artificial pricing. You have heard that the various schemes making up the Business Improvement Services imply a contribution by the company receiving the grant. It has been known for consultants to overprice their work by a variety of devices including false invoicing so that the net cost to the recipient of the grant is in fact the grant itself. This sort of practice has led to a number of successful prosecutions.

Although the philosophy of the Business Improvement Services schemes has always been a stage by stage system of progressive development which in the eyes of the architects of the scheme might lead to the need to invest in premises or in additional production equipment, I do not believe that those devising the schemes foresaw the extent to which applicants would apply for what we have described as investment aid. As there were limits upon the percentage of the total allocations which could be devoted to investment aid,

this element of the scheme quickly became exhausted in most instances after 18 months of the life of the scheme to the extent that the promotional leaflet was reprinted omitting reference to investment aid.

With hindsight its easy for critics to suggest that there might have been a stipulation that applicants should first embark upon a business check up or a marketing study or take general management advice about a business plan under the scheme before applying for investment aid. Despite the simplicity of the application procedure it was our care to ensure as far as possible that applications for investment aid were well founded and that the projects to which they related were viable. As the BIS was simply investing up to 20% towards the cost of fixed assets whether it was plant, buildings or machinery with a maximum grant of £20,000 and the stipulation was that such investment must have been identified as a result of market research or other studies we were fairly confident that with others contributing 80% towards the cost of such a project we were likely to get the value for investment. That was clearly their judgement. The £5.4m of investment aid represents a project value of £27m and investment from non BIS sources of £21.6m. It is as well to mention here that investment aid was available only to companies employing up to 25 people. It was not available in addition to discretionary assistance under Section 7 if

the UK Industrial Development Act of 1982 or under Section 4 of the UK Development of Tourism Act 1969.

For reasons of economy of staffing we have cut the monitoring process to a bare essential minimum dictated by the Department's own accounting rules and of course what was acceptable to the Commission. The most intensive monitoring which is done is connected with what we call feasibility studies in cases of risk appraisal connected with equity investment, feasibility projects leading to the development of new products and processes and to investment projects, to check that the equipment or buildings which was subject to the application have in fact been purchased.

Overall studies are in process by our departmental economists to assess the general value of the schemes but it is early in the days of these studies to quote firm conclusions.

What I can say in the case of investment aid projects (where we invite the information on the application) is that the schemes have been comparatively way of ensuring job creation or job preservation.

Our records show that in the North West 5,291 jobs were created and 7,853 preserved. In the textile closure areas:-

1. GMC - 2369 jobs were created and 4385 saved a total of 7078.
2. In Lancashire 1845 jobs were created and 2684 saved a total of 4529.

In the smaller schemes in Merseyside 374 jobs were preserved while 356 were created a total of 730.

In Workington (steel closures) 69 jobs were created and 36 preserved a total of 105.

In the Fisheries scheme 364 jobs were created and 392 preserved, a total of 756.

Thus so far a total 13,198 employment opportunities have been created or preserved as a consequence of the allocation of investment aid amounting to £5.44m. To those concerned about the cost of employment creation I believe that amounts to cost per job figure of £412, one which compares quite well with other forms of job creation initiatives. These are average figures for the NW region across the five closure areas and schemes of course.

CONCLUSION

There is no doubt that the UK government has welcomed this allocation of non-quota funds as a useful measure

for the creation and development of small businesses in the areas to which it applies. The success of the schemes is amply demonstrated by the limited results that I have been able to quote, particularly in relation to the trigger effect of investment aid and to its job creation and preservation. The UK welcomed particularly the probability that a small further allocation of non-quota funds would be available from the ERDF for steel closure areas.

ORDRE DU JOUR
Agenda
Tagesordnung

Ordre du jour

"Séminaire relatif aux programmes communautaires spécifiques de développement régional en faveur des zones sidérurgiques"

Premier jour

1. Echange d'expériences entre les différents Etats membres au sujet de l'action spécifique communautaire en faveur des zones sidérurgiques.
 - a) Exposé introductif par les services de la Commission
 - b) Exposés des Etats membres (B, D, F, I, L, NL, UK) d'environ 20 minutes par pays, relatifs aux expériences faites à la fois au niveau national et au niveau régional. Les aspects à discuter seront :
 - la préparation des programmes spéciaux: le choix des mesures; les procédures internes; les prévisions pluriannuelles des dépenses; la consultation des autorités et partenaires concernés; le montage des nouvelles mesures; l'approbation par la Commission.
 - la mise en oeuvre des programmes : la coordination d'ensemble; les mécanismes de suivi; l'adaptation aux évolutions; les aspects budgétaires et financiers; les mesures d'information; les rapports annuels.
 - l'évaluation des programmes : les méthodes retenues; les résultats obtenus jusque-là; les systèmes de synthèse.
 - une appréciation d'ensemble : les "pour et contre" de ce type de programmes; les difficultés rencontrées; les solutions possibles.

Deuxième jour

2. Premier bilan par type d'opération prévu dans les programmes spéciaux de reconversion régionale.

Les exposés aborderont les expériences faites dans le cadre des opérations suivantes : aménagement des sites dégradés, logements sociaux, aides aux investissements, aides au développement endogène : conseil, agents d'animation économique, services communs, innovation, capitaux à risques, analyses sectorielles.

Chaque Etat membre est invité à présenter :

- soit l'expérience nationale par opération : la définition des opérations retenues, les expériences de mise en oeuvre, les principaux résultats.

- soit des exemples-types par opération ou par région (analyse approfondie d'études de cas).

3. Préparation des programmes d'intervention relatifs à RESIDER.

4. Divers.

LISTE DES PARTICIPANTS
List of participants
Anwesenheitsliste

Liste des participants

Rossi, Gianfranco	Funzionario	Genova
Madureira Pires	Directeur Général Adjoint	Lisboa
Kieffer, Elisabeth	Attaché de gouverne- ment luxemb.	Luxembourg
Pieter van Run	Beleidscoordinator	Den Haag
Richard Wells	Assistant-Secretary, Dept. of Trade & Ind.	London
Wayne Lewis	Principal	London
J. Janss	Secret. d'Administr.	Namur
Van Jorebeek, L.	Conseiller adjoint	Bruxelles
Hinz-Schmidt, L.	Referentin	Bonn
Moeller, Walter	Beamter	Bonn
L. Lazaro	Minist. Economia y Hacienda	Madrid
Atienza	Gobierno Regional Pais Vasco	Vitoria
D. Minot	DATAR	Paris
L. Touvet	Région Nord-Pas-de- Calais	Calais
Pacini, M.	Fonzionario	Livorno
Caloli, R.	Funzionario	Firenze
Boué, Cathérine	Chargée d'études	Metz
Lafonta, J.	Chargée mission	Metz
Collet, Daniel	Conseiller	Namur
Santagata, G.	Funzionario	Genova
Pires, G.	Directore de Servicos	Lisboa
Vallentin, Roland	Beledsmedew. regio Programmas	Den Haag
Piet G. Otten	Regionaalmedewerker	Haarlem
Peter Holmes	Director Exports & BIS)	UK 061-2362171

Alan Connolly	Managing Director Enterroll Colby	Enterroll Colby UK
John Makepeace	Principal Dept. of Trade & Ind.	London
Vivienne Stevens	Higher Executive Officer Departm. of Environment	London
Jeff Andrews	Principal Officer	Cardiff
Gerstner, Klaus	Beamter, WD	Minist. f. Wirtschaft, Saarland
F. Fernandez	Gobierno Regional Asturias	Oviedo
C. Aguirre	Gobierno Regional Pais Vasco	Vitorio-Gasteiz
F. Goudard	Secrétaire général aux Affaires Régionales Nord-Pas-de-Calais	Prefecture de Region Nord-Pas-de-Calais

Commission:

MM. Currie, Directeur DG XVI.B
Wäldchen, Chef de Division XVI.B.1
Curzi)
Seyler)
Böck) XVI.B.1
McSwiney)
Perez)

**Texte coordonné des Règlements du Conseil
nos. 2616/80 et 216/84 instituant une action
communautaire spécifique de développement régional
contribuant à l'élimination des obstacles
au développement de nouvelles activités économiques
dans certaines zones affectées par la restructuration
de l'industrie sidérurgique**

**Coordinated text of Council Regulations
Nos. 2616/80 and 216/84 instituting a specific
Community regional development measure constituting
to overcoming constraints on the development of new economic
activities in certain zones adversely affected by
the restructuring of the steel industry**

**Zusammengestellter Text der Verordnungen des Rates
Nrn. 2616/80 und 216/84 zur Einführung einer
spezifischen Gemeinschaftsmaßnahme zur regionalen
Entwicklung im Hinblick auf die Beseitigung von
Entwicklungshemmnissen für neue Wirtschaftszweige
in bestimmten von der Umstrukturierung der
Eisen- und Stahlindustrie betroffenen Gebieten**

Version actualisée du
RÈGLEMENT (CEE) N° 2616/80 DU CONSEIL

du 7 octobre 1980

instituant une action communautaire spécifique de développement régional contribuant à l'élimination des obstacles au développement de nouvelles activités économiques dans certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique

(1) (2)
(texte coordonné du R. 2616/80 et 216/84 - cette coordination ne revêt aucune valeur juridique)

SECTION PREMIÈRE

Article premier

Il est institué une action communautaire spécifique de développement régional au sens de l'article 13 du règlement du Fonds, ci-après dénommée «action spécifique», contribuant à l'élimination des obstacles au développement de nouvelles activités économiques dans certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique.

Article 2

1. L'action spécifique concerne les zones répondant en principe aux critères suivants:
 - a) nombre minimal d'emplois dans l'industrie sidérurgique;
 - b) taux élevé de dépendance de l'emploi industriel vis-à-vis de l'emploi sidérurgique;
 - c) pertes d'emplois importantes dans le secteur sidérurgique au cours des dernières années;
 - d) éligibilité de la zone considérée à un régime national d'aide à finalité régionale;
 - e) situation socio-économique de la région dans laquelle se situe la zone considérée, cette situation étant appréciée par rapport au produit intérieur brut par habitant et au chômage structurel;
 - f) réduction des capacités de production prévue en relation avec la mise en œuvre des programmes de restructuration susceptible d'entraîner une détérioration de la situation régionale de l'emploi.
2. L'action spécifique s'applique dès l'entrée en vigueur du présent règlement aux zones suivantes, dans la mesure où elles répondent, en principe, aux critères visés au paragraphe 1 points a) à e):

Belgique

Provinces du Hainaut, de Liège et du Luxembourg (décision de la Commission du 22 juillet 1982).

(1) J.O. n° L 271, 15.10.1980, p. 9

(2) J.O. n° L 27, 31.01.1984, p. 9

République fédérale d'Allemagne

Saarland, y compris les zones aidées limitrophes du Land de Rheinland-Pfalz.

Grand-duché de Luxembourg

Italie

Province de Naples.

Royaume-Uni

Région de Strathclyde; comtés de Cleveland, Clwyd, South Glamorgan, West Glamorgan (y compris les parties de la "travel-to-work area" de Port-Talbot situées dans le comté de Mid Glamorgan), Gwent: l'"employment office area of Corby"; la "travel-to-work area" de Llanelli dans le comté de Dyfed; le comté de Durham (y compris les parties de la "travel-to-work area" de Consett situées dans les comtés de "Northumberland et de Tyne and Wear"); le comté de Humberside (y compris les parties de la "travel-to-work area" de Scunthorpe situées dans le comté de Lincolnshire); le comté de South Yorkshire (y compris la "travel-to-work area" de Sheffield); la "travel-to-work area" de Workington dans le comté de Cumbria.

France

Départements de la Moselle, du Nord, du Pas-de-Calais et de la Meurthe-et-Moselle ainsi que, dans ce dernier département, l'agglomération de Nancy.

3. L'action spécifique s'applique également aux zones répondant, en principe, aux critères visés au paragraphe 1 points a), b) et f) chaque fois que la Commission prend position sur les programmes de restructuration de l'industrie sidérurgique transmis par les États membres en vertu de la décision n° 2320/81 CECA (1).

Conformément à cette disposition, l'action spécifique s'applique, à la demande de l'État membre concerné, au fur et à mesure des prises de position de la Commission sur les programmes mentionnés ci-dessus, à des zones situées dans les États membres mentionnés au paragraphe 2 et pouvant également être situées dans d'autres États membres.

La Commission prend sa décision dans un délai maximal de deux mois à compter de la date à laquelle l'État membre concerné a soumis les programmes mentionnés ci-avant et sa demande correspondante relative aux zones susceptibles de bénéficier de l'action spécifique.

(¹) JO n° L.228 du 13. 8. 1981, p. 14.»

Article 3

1. La mise en œuvre de l'action spécifique sera effectuée sous forme d'un programme spécial, ci-après dénommé «programme spécial», présenté à la Commission par chacun des États membres concernés.

2. Le programme spécial a pour but de contribuer au développement d'activités créatrices d'emplois dans les zones visées à l'article 2. À cette fin, il vise à l'amélioration de leur environnement physique et social, condition nécessaire pour favoriser l'installation de ces activités, au développement des PME et à l'encouragement de l'innovation.

«2 bis. L'établissement et la mise en œuvre du programme spécial se font en coordination étroite avec les politiques et instruments financiers nationaux et communautaires, en particulier avec les aides accordées dans le cadre de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA), du Fonds social, de la Banque européenne d'investissement (BEI) et du nouvel instrument communautaire.»

3. Le programme spécial s'inscrit dans le cadre des programmes de développement régional visés à l'article 6 du règlement du Fonds.

4. Le programme spécial comporte les informations nécessaires visées à l'annexe du présent règlement concernant l'analyse de la situation et des besoins relatifs aux objectifs visés au paragraphe 2, les opérations projetées, leur déroulement dans le temps et, plus généralement, l'ensemble des éléments qui permettent d'apprécier sa cohérence avec les objectifs du développement régional.

5. La durée du programme spécial est de cinq ans à compter du soixantième jour qui suit celui de l'entrée en vigueur du présent règlement.

6. Le programme spécial est approuvé par la Commission après intervention du comité du Fonds selon la procédure prévue à l'article 16 du règlement du Fonds.

7. La Commission informe l'Assemblée des montants retenus pour les zones lors de l'approbation du programme spécial.

8. Après son approbation par la Commission, le programme spécial est publié, pour information, au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le Fonds peut participer, dans le cadre du programme spécial, aux opérations suivantes:

1. aménagement des sites dégradés soit industriels, soit industriels et urbains dans la mesure où ces deux aspects sont indissociables, comportant leur assainissement et leur viabilisation, la transformation des bâtiments industriels inutilisés et de leurs abords, y compris la modernisation de locaux pour les PME, la création d'espaces verts et les travaux mineurs concernant l'amélioration de l'aspect esthétique des sites, et, exceptionnellement, les voies de desserte routière des lieux d'implantation des nouvelles activités;

2. construction et modernisation, nécessaires pour attirer des activités procurant des emplois, de logements destinés aux travailleurs et devant se situer à une distance raisonnable des lieux où les activités nouvelles sont projetées, pour autant que la situation du logement constitue un goulot d'étranglement pour la réalisation du programme en cause;

«3. création ou développement de sociétés ou autres organismes de conseil en matière de gestion ou d'organisation; mise en place ou développement de services d'agents d'animation économique.

L'activité des sociétés ou organismes de conseil peut comporter une assistance temporaire aux entreprises pour la mise en œuvre des recommandations qu'ils ont formulées.

Les agents d'animation économique sont chargés:

— de la prospection, grâce à des contacts directs à l'échelon local, des initiatives économiques par des actions d'information sur les possibilités d'accès aux aides et services publics offerts, et notamment à ceux prévus dans le cadre du programme spécial,

— d'accompagner la réalisation de ces initiatives en aidant les opérateurs économiques existants ou potentiels à faire appel à ces aides et services;»

4. création ou développement de services communs à plusieurs entreprises;

5. promotion de l'innovation dans l'industrie et les services:

a) collecte d'informations relatives aux innovations en matière de produits et de technologie et diffusion de celles-ci parmi les entreprises des zones couvertes par l'action spécifique, pouvant comporter l'expérimentation de ces innovations;

b) encouragement à la mise en œuvre de l'innovation en matière de produits et de technologie dans les PME;

6. amélioration de l'accès des PME aux capitaux à risques.

- «7. Élaboration d'analyses sectorielles destinées à mettre à la disposition des PME des régions concernées des informations sur les potentialités des marchés nationaux, communautaires et extérieurs, et sur les effets à en attendre sur la production et l'organisation de ces entreprises;
- 8. aides aux investissements dans les PME en vue de créer de nouvelles entreprises ou de faciliter l'adaptation de la production des entreprises existantes aux potentialités du marché, lorsque les analyses visées au point 7 ou d'autres éléments de preuve satisfaisants le justifient. Ces investissements peuvent concerner également les services communs à plusieurs entreprises;
- 9. aides aux investissements sous forme de bonifications d'intérêts sur prêts globaux en faveur de petits projets industriels, afin d'encourager la création et le développement des PME, prêts accordés au titre de l'article 56 du traité CECA.»

Article 5

1. Le programme spécial fait l'objet d'un financement conjoint entre l'État membre et la Communauté. Le concours du Fonds intervient dans le cadre des crédits inscrits à cette fin au budget général des Communautés européennes. La participation communautaire est fixée comme suit:

- a) pour les opérations d'aménagement et de transformation visées à l'article 4 point 1: 50 % de la dépense publique;
- b) pour les opérations de construction et de modernisation de logements visées à l'article 4 point 2: 50 % de la dépense publique dans la limite de 10 000 unités de compte européennes par logement;
- c) pour les opérations relatives aux activités de conseil visées à l'article 4 point 3: aide couvrant une partie des dépenses des entreprises relatives aux prestations fournies par les sociétés ou organismes de conseil. Cette aide est dégressive et a une durée de trois ans. Elle couvre, la première année, 70 % des dépenses et n'excède pas 55 % des dépenses totales sur la période de trois ans (aide indirecte); l'État membre peut remplacer ce système par un système équivalent d'aide aux sociétés ou organismes de conseil (aide directe);
- d) pour les opérations relatives à l'animation économique visée à l'article 4 point 3: aide couvrant une partie des frais de fonctionnement découlant de l'activité des agents d'animation. Cette aide est dégressive et a une durée de cinq ans. Elle couvre, la première année, 60 % des frais de fonctionnement et n'excède pas 50 % des frais totaux par animateur sur la période de cinq ans. Ces activités, qui doivent être nouvelles et concerner de façon spécifique les zones visées à l'article 2, peuvent être confiées par l'État membre concerné à des organismes particuliers.»

- e) pour les opérations relatives aux services communs visées à l'article 4 point 4: aide couvrant une partie des dépenses des entreprises relatives au fonctionnement de ces services. Cette aide est dégressive et a une durée de trois ans. Elle couvre la première année 70 % des dépenses et n'excède pas 55 % des dépenses totales sur la période de trois ans;
- f) pour les opérations de collecte et de diffusion d'informations sur l'innovation visées à l'article 4 point 5 sous a): aide couvrant une partie des frais de fonctionnement des organismes engagés dans ces activités, à condition que ces dernières soient nouvelles et concernent de façon spécifique des zones visées à l'article 2. Cette aide est dégressive et a une durée de 3 ans. Elle couvre la première année 70 % des frais de fonctionnement et n'excède pas 55 % des frais totaux sur la période de trois ans;
- g) pour les opérations de mise en œuvre de l'innovation visées à l'article 4 point 5 sous b): 70 % du coût des études de faisabilité pouvant concerner tous les aspects, y compris commerciaux, de la mise en œuvre de l'innovation et dans la limite de 120.000 ECUS par étude; ces études doivent être effectuées par ou pour le compte d'entreprises situées dans les zones visées à l'article 2;
- h) pour les opérations relatives aux capitaux à risques visées à l'article 4 point 6: contribution aux frais de fonctionnement des institutions financières fournissant les capitaux à risques aux PME. Cette contribution est de 70 % du coût des études de risque effectuées par ou pour le compte de ces institutions financières. Ces études peuvent également porter sur les aspects commerciaux.
- i) pour les opérations relatives aux analyses sectorielles visées à l'article 4 point 7: 70 % de leur coût;
- j) pour les opérations relatives aux investissements visés à l'article 4 point 8: 50 % de la dépense publique résultant de l'octroi d'une aide à l'investissement. Cette aide peut comporter un supplément par rapport à l'aide la plus favorable du régime régional existant. L'aide supplémentaire qui est à la charge de la Communauté pendant une période de quatre ans peut aller jusqu'à 10 % du coût de l'investissement. L'aide publique peut prendre la forme d'une subvention en capital ou d'une bonification d'intérêts;
- k) pour les opérations relatives aux bonifications d'intérêts visées à l'article 4 point 9: la bonification d'intérêts est de 3 points et s'étend sur cinq ans. Elle est prise en charge par la Communauté.»

-2. Dans le cas des aides visées au paragraphe 1 points a), j) et k), le cumul des aides des sections hors quota et sous quota du Fonds est exclu.»

3. Les catégories de bénéficiaires du concours du Fonds peuvent être, pour les opérations visées au paragraphe 1: pouvoirs publics, collectivités locales, organismes divers, entreprises ou particuliers. Les aides visées au paragraphe 1 sous c) et e), et, lorsqu'elles bénéficient directement aux entreprises, les aides visées au paragraphe 1 sous g), ne peuvent avoir pour effet de réduire la part des entreprises à moins de 20 % de la dépense totale.

4. Le montant de l'intervention du Fonds dont bénéficie le programme spécial ne peut excéder le montant retenu par la Commission au moment de l'approbation de ce programme visée à l'article 3 paragraphe 6.

«5. Les engagements budgétaires relatifs au financement du programme spécial, sauf en ce qui concerne les bonifications d'intérêts sur prêts globaux communautaires, sont réalisés par tranches annuelles. La première tranche est engagée dès l'approbation de ce programme par la Commission. L'engagement des tranches annuelles ultérieures est réalisé en fonction des disponibilités budgétaires et de l'état d'avancement du programme. En ce qui concerne les bonifications d'intérêts visées à l'article 4 point 9, les décisions sont prises par la Commission pour chaque prêt global, sous réserve de son octroi, lors de sa décision pour un prêt global sur le budget CECA.»

Article 6

«1. À l'exception des aides sous forme de bonifications d'intérêts visées à l'article 4 point 9, le concours du Fonds en faveur des mesures prévues dans le programme spécial est versé à l'État membre concerné ou directement et selon les indications de ce dernier aux organismes chargés de leur mise en œuvre, conformément aux règles suivantes:»

- a) sont éligibles les dépenses effectuées à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) lorsqu'il y a participation financière de l'État membre, les paiements, autres que les avances visées sous c), sont effectués de façon aussi concomitante que possible au paiement de sa participation. Dans le cas contraire, les paiements sont effectués lorsque l'État membre atteste que la somme est due et peut être payée par la Communauté.

Chaque demande de paiement est accompagnée d'un certificat de l'État membre attestant la réalité des opérations et l'existence de pièces justificatives détaillées, et contient les indications suivantes:

- nature des opérations couvertes par la demande de paiement,
- montant et nature des dépenses effectuées pour les différentes opérations pendant la période concernée par la demande,
- confirmation de ce que les opérations décrites dans la demande de paiement ont été entamées conformément au programme spécial;

«c) à la demande de l'État membre, des avances peuvent être accordées pour chaque tranche annuelle, en fonction de l'état d'avancement des opérations et des disponibilités budgétaires.

Dès le début de la réalisation des opérations, une avance de 60 % du concours du Fonds relatif à la première tranche annuelle peut être versée par la Commission. Lorsque l'État membre atteste que la moitié de cette première avance a été dépensée, une deuxième avance, de 25 %, pourra être versée par la Commission.

Dès que la réalisation de la tranche annuelle suivante a commencé, des avances peuvent être versées dans les conditions prévues aux alinéas précédents.

Le solde de chaque tranche annuelle est versé à la demande de l'État membre lors-

que celui-ci atteste que les réalisations correspondant à la tranche concernée peuvent être considérées comme terminées, et sur présentation du montant des dépenses publiques effectuées.»

«1 bis. Les bonifications d'intérêts accordées sur les prêts globaux communautaires le sont en vue de leur répercussion sur les prêts subsidiaires consentis aux entreprises.

Des procédures appropriées seront mises en place entre la Commission et les institutions financières auxquelles des prêts globaux sont octroyés en vue de permettre la gestion de ces aides et les contrôles nécessaires.»

2. À la fin de chaque année, l'État membre concerné présente à la Commission un rapport faisant apparaître les progrès de l'exécution du programme spécial et se référant aux informations requises à l'annexe du présent règlement. Ces rapports doivent permettre à la Commission de s'assurer de l'exécution du programme spécial, d'en constater les effets et d'établir que les différentes opérations sont exécutées de façon cohérente entre elles. Ils sont communiqués au comité de politique régionale.

«Cette communication est complétée par des informations fournies par la Commission sur l'application des aides communautaires accordées sous forme de bonifications d'intérêts sur prêts globaux communautaires.»

3. Sur la base de ces rapports et des décisions y relatives, la Commission fait rapport dans les conditions fixées à l'article 21 du règlement du Fonds.

4. En cas de modification importante d'un programme spécial en cours d'exécution, la procédure prévue à l'article 3 paragraphe 6 est d'application.

«5. À la fin de l'exécution de chaque programme spécial, un rapport est présenté par la Commission au comité de politique régionale et à l'Assemblée; ce rapport contient notamment des données concernant le nombre et la nature des emplois créés et préservés.»

6. L'article 9 paragraphes 1 à 5 du règlement du Fonds s'applique en tant que de besoin à l'action spécifique prévue par le présent règlement.

SECTION 2

Article 17 (R.216/84)

1. La Belgique, l'Italie et le Royaume-Uni adaptent les programmes spéciaux visés à l'article 3 du règlement (CEE) n° 2616/80 et approuvés par la Commission conformément aux modifications introduites par la section 1^{re} du présent règlement.

2. Les programmes spéciaux adaptés sont approuvés par la Commission conformément à l'article 3 paragraphe 6 du règlement (CEE) n° 2616/80.

3. Sans préjudice de l'article 5 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 2616/80, le montant de l'intervention du Fonds dont bénéficient les programmes spéciaux adaptés ne peut excéder le montant retenu par la Commission au moment de leur approbation.

Article 18 (R.216/84)

La durée des programmes spéciaux à présenter par la république fédérale d'Allemagne, le grand-duché de Luxembourg et la France est de cinq ans à compter du soixantième jour qui suit celui de l'entrée en vigueur du présent règlement. La durée des programmes spéciaux adaptés visés à l'article 17 est prolongée jusqu'à la même échéance.

Article 19 (R.216/84)

Sont éligibles les dépenses découlant des programmes spéciaux ainsi adaptés et des programmes spéciaux à présenter par la république fédérale d'Allemagne, le grand-duché de Luxembourg et la France, qui sont effectuées à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Updated version of
COUNCIL REGULATION (EEC) No 2616/80

of 7 October 1980

instituting a specific Community regional development measure contributing to
overcoming constraints on the development of new economic activities in certain zones
adversely affected by restructuring of the steel industry

(coordinated text of R.2616/80 and 216/84 - This coordination is without legal status)

(1) (2)

Section 1

Article 1

A specific Community regional development measure (hereinafter referred to as a 'specific measure'), within the meaning of Article 13 of the Fund Regulation, is hereby established, contributing to overcoming constraints on the development of new economic activities in certain zones adversely affected by restructuring of the steel industry.

Article 2

1. The specific measure shall apply to zones which fulfil, in principle, the following criteria:

- (a) a minimum number of jobs in the steel industry;
- (b) industrial employment dependent in large measure on the steel industry;
- (c) major job losses in the steel industry in recent years;
- (d) eligibility of the zone concerned for a national regional aid scheme;
- (e) the social and economic situation in the region in which the zone concerned is situated; this situation shall be assessed on the basis of the per capita gross domestic product and structural unemployment;
- (f) an expected reduction in production capacity linked to implementation of restructuring programmes likely to bring about a worsening of the regional employment situation.

2. The specific measure shall apply on the entry into force of this Regulation to the following zones to the extent to which they conform, in principle, to the criteria laid down in paragraph 1 (a), (b), (c), (d) and (e):

In Belgium:

The provinces of Hainaut, Liège and Luxembourg (Commission Decision of 22 July 1982).

In the Federal Republic of Germany:

The Saarland, including the adjacent zones of the "Land" of Rheinland-Pfalz which receive aid.

The Grand Duchy of Luxembourg.

In Italy:

The province of Naples.

In the United Kingdom:

The Strathclyde region, the counties of Cleveland, Clwyd, South Glamorgan, West Glamorgan (including those parts of the travel-to-work area of Port Talbot which are situated in the county of Mid Glamorgan) and Gwent, the employment office area of Corby, the travel-to-work area of Llanelli in the county of Dyfed; the county of Durham (including those parts of the travel-to-work area of Consett which are situated in the counties of Northumberland and Tyne and Wear); the county of Humberside (including those parts in the travel-to-work area of Scunthorpe which are situated in the county of Lincolnshire); the county of South Yorkshire, including the travel-to-work area of Sheffield; the travel-to-work area of Workington in the county of Cumbria.

In France

The "departments" of Moselle, Nord, Pas-de-Calais and Meurthe-et-Moselle, including in this last-mentioned, the urban area of Nancy.

3. The specific measure shall also apply to those zones which, in principle, meet the criteria referred to in paragraph 1 (a), (b) and (f) as soon as the Commission has adopted a position on the restructuring programmes for the steel industry, transmitted by the Member States in accordance with Commission Decision No 2320/81/ECSC (1).

In accordance with this provision, the specific measure shall apply, at the request of the Member States concerned, as the Commission adopts its position on the programmes mentioned above, to zones situated in the Member States referred to in paragraph 2 which may also be situated in other Member States.

(1) O.J. n° L 271, 15.10.1980, p. 9

(2) O.J. n° L 27, 31.01.1984, p. 9

The Commission shall take its decision within a maximum of two months of the date on which the Member State concerned submits the above-mentioned programmes and its corresponding request relating to the zones likely to benefit from the specific measure.

Article 3

1. The specific measure shall be implemented in the form of a special programme (hereinafter referred to as 'special programme') to be presented to the Commission by each of the Member States concerned.
2. The objective of the special programme shall be to contribute to the development of employment-providing activities in the zones referred to in Article 2. It shall, to this end, be directed towards the improvement of their physical and social environment, this being necessary in order to encourage the setting up of such activities, and at the development of SMUs and the encouragement of innovation.
 - '2a. The preparation and implementation of the special programme shall be closely coordinated with national and Community policies and financial instruments, in particular with the aid granted in connection with the ECSC, the Social Fund, the European Investment Bank and the new Community instrument.'
3. The special programme must fall within the framework of the regional development programmes mentioned in Article 6 of the Fund Regulation.
4. The special programme must contain appropriate information, as specified in the Annex to this Regulation, analysing the situation and needs related to the objectives stated in paragraph 2, the operations proposed, the timetable for carrying them out, and, in general, all factors necessary to enable its consistency with regional development objectives to be assessed.
5. The duration of the special programme shall be five years starting from the 60th day after the date on which this Regulation enters into force.
6. The special programme shall be approved by the Commission after intervention by the Fund Committee in accordance with the procedure laid down in Article 16 of the Fund Regulation.
7. The Commission shall inform the European Parliament of the amounts adopted for the zones when the special programme is approved.
8. Once it has been approved by the Commission, the special programme shall be published for information in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 4

The Fund may participate, within the framework of the special programme, in the following operations:

1. Improvement of run-down areas whose character is either industrial, or industrial-and-urban to the extent that these two aspects cannot be dissociated, including: the cleaning-up and preparation of such areas; conversion of disused industrial buildings and their surroundings, including the modernization of premises for SMUs, the creation of green areas and minor works for improving the appearance of localities, and, exceptionally, minor roads giving access to the locations of the new activities.
2. Construction and modernization of housing to accommodate workers in order to attract employment-providing activities, such housing being reasonably near the projected sites of the new activities, provided that the housing situation constricts the execution of the programme in question.
- '3. Creation or development of consultancy firms or other bodies for management or organization matters; setting up or development of economic promotion agencies.

The activities of such firms or bodies may include temporary assistance to undertakings for the implementation of their recommendations.

Economic promotion agencies shall be responsible for:

- opening up possibilities, through direct contacts at local level, for economic ventures by giving advice about access to available public aids and services, particularly those provided for under the special programme, and
 - contributing to the success of these ventures by helping existing or potential undertakings to take advantage of such aids and services.'
4. Establishment or development of common services for a number of undertakings.
 5. Promotion of innovation in industry and services:
 - (a) collection of information relating to product and technological innovation and its dissemination among undertakings operating in the zones covered by the specific measure, which may include experimental work on such innovation;
 - (b) encouragement of the implementation of product and technological innovation in SMUs.
 6. Better access for SMUs to risk capital.

7. Preparation of sectoral analyses intended to provide SMUs in the regions concerned with information on the potential of national, Community and external markets and on the effects to be anticipated therefrom on the production and organization of SMUs;
8. Aids to investment in SMUs designed to create new undertakings or to assist the adaptation of production to market potential by existing undertakings when justified by the analyses mentioned under point 7 or other satisfactory forms of proof. Such investment may also concern common services provided for a number of undertakings;
9. Investment aids in the form of interest rebates on global loans in favour of small industrial projects, with the aim of encouraging the creation and development of SMUs, such loans being granted under Article 56 of the ECSC Treaty.

Article 5

1. The special programme shall be the subject of joint financing between the Member State and the Community. The contributions from the Fund shall be provided within the framework of the appropriations entered for this purpose in the general budget of the European Communities. The Community contribution is laid down as follows:

- (a) operations relating to improvement and conversion under point 1 of Article 4: 50 % of public expenditure;
- (b) operations relating to construction and modernization of housing under point 2 of Article 4: 50 % of public expenditure subject to a limit of 10 000 EUA per unit of accommodation;
- (c) for the operations concerning the consultancy activities referred to in Article 4 (3): aid covering a part of the expenditure of undertakings relating to services supplied by consultancy firms or bodies. Such aid shall be on a decreasing scale and be of three years' duration. It shall cover, in the first year, 70 % of the expenditure and shall not exceed 55 % of the total expenditure for the three-year period (indirect aid); the Member State may replace this system by an equivalent system of aid to consultancy firms or bodies (direct aid);
- (d) for the operations concerning economic promotion referred to in Article 4 (3): aid covering a part of the operating costs incurred by the activities of promotion services. Such aid shall be on a decreasing scale and shall be of five years' duration. It shall cover, for the first year, 60 % of the operating costs and shall not exceed 50 % of the total costs per promoter for the five-year

period. These activities, which must be new and concern specifically the zones covered by Article 2 may be entrusted by the Member State concerned to special bodies.'

- (e) operations relating to common services under point 4 of Article 4: aid covering part of the expenditure of undertakings relating to the operation of these services. The aid shall last for three years and shall be degressive. It shall cover 70 % of expenditure in the first year and shall not exceed 55 % of the total expenditure over the three-year period;
- (f) operations concerning the collection and dissemination of information on innovation under point 5 (a) of Article 4: aid covering part of the operating costs of bodies engaged in such activities, provided that these activities are new and concern specifically the zones covered by Article 2. The aid shall last for three years and be degressive. It shall cover 70 % of the operating costs in the first year and shall not exceed 55 % of the total cost over the three-year period;
- (g) operations for implementing innovation under point 5 (b) of Article 4: 70 % of the costs of feasibility studies may concern all aspects, including commercial, of the implementation of innovation, and limited to 120.000 ECU per study. These studies must be undertaken by or on behalf of undertakings situated in the zones covered by Article 2;
- (h) operations relating to risk capital under point 6 of Article 4: contribution towards the operating costs of financial institutions providing risk capital for SMUs. This contribution shall be 70 % of the costs of risk-evaluation studies carried out by or on behalf of the financial institutions. These studies may also examine commercial aspects.
- (i) operations relating to sectoral analyses under Article 4 (7): 70 % of their cost;
- (j) operations relating to investment under Article 4 (8): 50 % of the public expenditure resulting from the granting of aid to the investment. This aid may contain a supplementary element in relation to the most favourable existing regional arrangements. The supplementary aid, for which the Community shall be responsible for a period of four years, may be up to 10 % of the cost of the investment. The public aid may take the form of a capital grant or interest rebate;
- (k) operations relating to interest rebates under Article 4 (9): the interest rebate shall be 3 % over five years. It shall be financed by the Community.'

2. For the aid referred to in paragraph 1 (a), (j) and (k), aggregation of aid from the quota and non-quota sections of the Fund is excluded.'

3. The categories of beneficiaries of Fund assistance in respect of the operations provided for in paragraph 1 may be: public and local authorities, other bodies, undertakings or individuals. The aids referred to in paragraph 1 (c) and (e) and, where they directly benefit undertakings, those referred to in paragraph 1 (g) may not have the effect of reducing the share paid by undertakings to less than 20 % of total expenditure.

4. The amount of the Fund's assistance in favour of the special programme may not exceed the amount fixed by the Commission at the time when the programme is approved under Article 3 (6).

'5. Budgetary commitments relating to the financing of the special programme, except with regard to the interest rebates on Community global loans, shall be implemented by annual tranche. The first tranche shall be committed at the time of the Commission's acceptance of the programme. The commitment of subsequent annual tranches shall be made according to budgetary availability and the progress made on the programme. Concerning the interest rebates under Article 4 (9), decisions shall be taken by the Commission for each global loan, subject to the grant thereof, at the time of its decision on a global loan under the ECSC budget.'

Article 6

'1. The amount of the Fund contribution in respect of the measures included in the special programme shall be paid to the Member State concerned or directly, and in accordance with the latter's instructions, to the bodies responsible for their implementation, according to the following rules:'

- (a) expenditure incurred from the date of entry into force of this Regulation shall be eligible;
- (b) when there is a financial contribution by the Member State, payments, other than advance payments referred to in (c), shall be made as far as possible in parallel with the payment of the Member State's contribution. In any other case, payments shall be made when the Member State certifies that the payment is due and may be paid by the Community.

Each request for payment shall be accompanied by a statement from the Member State certifying the operation and the existence of detailed supporting documents, and shall contain the following information:

- the nature of the operations covered by the payment claim;
- particulars of the amount and nature of expenditure paid in respect of the different operations during the period covered by the claim;
- confirmation that the operations described in the payment claim have been begun in accordance with the special programme;

(c) at the request of a Member State, advances of the amount of each annual tranche may be made according to progress made on operations and budgetary availability.

From the beginning of operations, an advance of 60 % of the Fund contribution concerning the first annual tranche may be paid by the Commission. When the Member State has certified that half of the first advance has been spent, a second advance, or 25 %, may be paid by the Commission.

From the beginning of the subsequent annual tranche, advances may be paid under the terms provided for in the foregoing subparagraphs.

The balance of each annual advance shall be paid at the request of the Member State when it has certified that the operations corresponding to the tranche in question may be considered as finished, and on presentation of the amount of public expenditure which had been committed.'

'1a. Interest rebates allowed on global Community loans shall be so allowed with a view to their utilization for the secondary loans made to firms.

Appropriate procedures will be established between the Commission and the financial institutions to which global loans are granted, in order to permit the management of these aids and the necessary controls.'

2. At the end of each year, the Member State concerned shall present to the Commission a report on the progress made in carrying out the special programme by reference to the information required in the Annex to this Regulation. These reports should enable the Commission to satisfy itself that the special programme is being executed, to observe its effects and to establish that the different operations are being carried out in a coherent manner. They shall be forwarded to the Regional Policy Committee.

'These reports shall be supplemented by information supplied by the Commission on the implementation of Community aids made in the form of interest rebates on Community global loans.'

3. On the basis of these reports and the relevant decisions, the Commission shall report under the conditions laid down in Article 21 of the Fund Regulation.

4. Where major amendments are made to a special programme during implementation, the procedure provided for in Article 3 (6) shall apply.'

'5. When each special programme has been implemented, a report including information on the number and nature of the jobs created and maintained shall be presented by the Commission to the Regional Policy Committee and the European Parliament.'

6. Article 9, paragraphs 1 to 5, of the Fund Regulation shall apply, as required, to the specific measure provided for in this Regulation.

SECTION 2

Article 17 (R.216/84)

1. Belgium, Italy and the United Kingdom shall amend the special programmes referred to in Article 3 of Regulation (EEC) No 2616/80 and approved by the Commission, in accordance with the amendments set out in section 1 hereof.

2. The amended special programmes shall be approved by the Commission in accordance with Article 3 (6) of Regulation (EEC) No 2616/80.

3. Without prejudice to Article 5 (4) of Regulation (EEC) No 2616/80, the amount of the Fund's assistance to the amended special programmes may not exceed the amount fixed by the Commission at the time of approval of the programmes.

Article 18 (R.216/84)

The duration of the special programmes to be submitted by the Federal Republic of Germany, the Grand Duchy of Luxembourg and France shall be five years starting from the 60th day after the date on which this Regulation enters into force. The duration of the amended special programmes referred to in Article 17 shall be extended for the same period.

Article 19 (R.216/84)

Expenditure resulting from the special programmes thus amended and from the special programmes to be submitted by the Federal Republic of Germany, the Grand Duchy of Luxembourg and France, and which is incurred from the date of entry into force of this Regulation, shall be eligible.

Auf den neuesten Stand gebrachte Fassung der
VERORDNUNG (EWG) Nr. 2616/80 DES RATES

vom 7. Oktober 1980

zur Einführung einer spezifischen Gemeinschaftsmaßnahme zur regionalen Entwicklung im Hinblick auf die Beseitigung von Entwicklungshemmnissen für neue Wirtschaftszweige in bestimmten von der Umstrukturierung der Eisen- und Stahlindustrie betroffenen Gebieten

(zusammengestellte Ausgabe von Ver. 2616/80⁽¹⁾ und 2167/84⁽²⁾ - Diese Zusammenstellung hat keinerlei rechtliche Kraft)

ABSCHNITT I

Artikel 1

Es wird eine spezifische Gemeinschaftsmaßnahme zur regionalen Entwicklung im Sinne von Artikel 13 der Fondsverordnung eingeführt (im folgenden „spezifische Maßnahme“ genannt), die zur Beseitigung der Entwicklungshemmnisse für neue Wirtschaftszweige in einigen von der Umstrukturierung der Eisen- und Stahlindustrie betroffenen Gebieten beiträgt.

Artikel 2

(1) Die spezifische Maßnahme betrifft die Gebiete, auf die folgende Kriterien grundsätzlich zutreffen:

- a) Mindestzahl von Arbeitsplätzen in der Eisen- und Stahlindustrie,
- b) hohe Abhängigkeitsrate der Industriebeschäftigung von der Beschäftigung im Eisen- und Stahlsektor,
- c) hohe Zahl von Arbeitsplatzverlusten im Eisen- und Stahlsektor in den letzten Jahren,
- d) Förderungswürdigkeit des betreffenden Gebiets im Rahmen einer einzelstaatlichen Regionalbeihilferegelung,
- e) sozio-ökonomische Lage der Region, in der das betreffende Gebiet liegt, gemessen mit Hilfe des Pro-Kopf-Bruttoinlandsprodukts und der strukturbedingten Arbeitslosigkeit,
- f) erwarteter Abbau der Produktionskapazitäten im Zusammenhang mit der Durchführung der Umstrukturierungsprogramme und dadurch mögliche Verschlechterung der regionalen Beschäftigungslage.

(2) Die spezifische Maßnahme kommt ab Inkrafttreten dieser Verordnung in folgenden Gebieten, soweit sie grundsätzlich den in Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) genannten Kriterien entsprechen, zur Anwendung:

Belgien

Provinzen Hennegau, Lüttich und Luxemburg (Entscheidung der Kommission vom 22. Juli 1982).

Bundesrepublik Deutschland

Saarland (einschließlich der angrenzenden unterstützten Gebiete des Landes Rheinland-Pfalz).

Großherzogtum Luxemburg.

Italien

Provinz Neapel.

Vereinigtes Königreich

Region Strathclyde; Counties Cleveland, Clwyd, South Glamorgan, West Glamorgan (einschließlich des Arbeitseinzugsgebiets von Port Talbot in Mid Glamorgan), Gwent; „employment office area of Corby“; Arbeitseinzugsgebiet von Llanelli im County Dyfed; County Durham (einschließlich des Arbeitseinzugsgebiets von Consett in den Counties Northumberland und Tyne and Wear); County Humberside (einschließlich des Arbeitseinzugsgebiets von Scunthorpe in der County Lincolnshire); County South Yorkshire einschließlich des Arbeitseinzugsgebiets von Sheffield; Arbeitseinzugsgebiet von Workington in der County Cumbria.

Frankreich

Départements Moselle, Nord, Pas-de-Calais und Meurthe-et-Moselle sowie im letztgenannten Département die Agglomeration Nancy.

(3) Die spezifische Maßnahme gilt für die Gebiete, die grundsätzlich den Kriterien des Absatzes 1 Buchstaben a), b) und f) entsprechen, bei jeder Stellungnahme der Kommission zu den Umstrukturierungsprogrammen der Eisen- und Stahlindustrie, welche von den Mitgliedstaaten nach der Entscheidung Nr. 2320/81/EGKS (1) übermittelt werden.

Demgemäß gilt die spezifische Maßnahme auf Antrag des betroffenen Mitgliedstaats für weitere Gebiete der in Absatz 2 genannten Mitgliedstaaten sowie für Gebiete anderer Mitgliedstaaten, sobald die Kommission entsprechende Stellungnahmen zu den oben bezeichneten Programmen abgibt.

(1) Abl. Nr. L 271, 15.10.1980, S. 9

(2) Abl. N. L 27, 31.01.1984, S. 9

Die Kommission entscheidet innerhalb von zwei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der betroffene Mitgliedstaat die oben bezeichneten Programme und den entsprechenden Antrag bezüglich der Gebiete, die für die spezifische Maßnahme in Frage kommen, eingereicht hat.

(1) ABl. Nr. L 228 vom 13. 8. 1981, S. 14.

Artikel 3

(1) Die Durchführung der spezifischen Maßnahme erfolgt in der Form eines Sonderprogramms (im folgenden „Sonderprogramm“ genannt), das der Kommission von jedem der betroffenen Mitgliedstaaten vorgelegt wird.

(2) Ziel des Sonderprogramms ist es, in den in Artikel 2 genannten Gebieten zur Entwicklung von arbeitsplatzschaffenden Tätigkeiten beizutragen. Zu diesem Zweck strebt es die Verbesserung der physischen und sozialen Umweltbedingungen an, die eine notwendige Voraussetzung für die Ansiedlung solcher Tätigkeiten ist, den Ausbau der KMU und die Förderung der Innovation.

„(2a) Das Sonderprogramm wird in enger Koordinierung mit den einzelstaatlichen und gemeinschaftlichen Finanzpolitiken und Finanzinstrumenten und insbesondere mit den im Rahmen der EGKS, des Sozialfonds, der EIB und des Neuen Gemeinschaftsinstrumentes gewährten Beihilfen aufgestellt und durchgeführt.“

(3) Das Sonderprogramm fügt sich in den Rahmen der Regionalentwicklungsprogramme nach Artikel 6 der Fondsverordnung ein.

(4) Das Sonderprogramm erhält die im Anhang zu dieser Verordnung vorgesehenen erforderlichen Angaben betreffend die Analyse der Lage und die Erfordernisse im Hinblick auf die in Absatz 2 genannten Ziele, die geplanten Vorhaben und ihre zeitliche Abwicklung sowie alle generellen Merkmale, die zur Beurteilung seiner Übereinstimmung mit den Zielen der Regionalentwicklung nötig sind.

(5) Die Laufzeit des Sonderprogramms beträgt fünf Jahre, vom sechzigsten Tag nach Inkrafttreten dieser Verordnung an gerechnet.

(6) Das Sonderprogramm wird von der Kommission nach Stellungnahme des Fondsausschusses gemäß dem in Artikel 16 der Fondsverordnung vorgesehenen Verfahren genehmigt.

(7) Die Kommission unterrichtet das Europäische Parlament über die Beträge, die bei der Genehmigung des Sonderprogramms für die Gebiete festgesetzt werden.

(8) Das Sonderprogramm wird nach seiner Genehmigung durch die Kommission zur Unterrichtung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

Der Fonds kann sich im Rahmen des Sonderprogramms an folgenden Maßnahmen beteiligen:

1. Wiederherrichtung heruntergekommener Industrieviertel oder Industrie- und Stadtviertel, soweit im letzteren Fall beide Merkmale nicht voneinander zu trennen sind, einschließlich deren Sanierung und Wiederherstellung ihrer Lebensfähigkeit, Umwandlung von unbenutzten Industriegebäuden und Grundstücken, einschließlich der Modernisierung von Räumen für die KMU, die Schaffung von Grünflächen sowie kleinere Arbeiten zur Verschönerung der Gegend, sowie ausnahmsweise Bau von Zufahrtsstraßen zu den Standorten neuer Gewerbebetriebe.
2. Bau und Modernisierung von Wohnungen für Arbeitnehmer, soweit für die Ansiedlung von Beschäftigung schaffenden Gewerbebetrieben notwendig, die sich in angemessener Entfernung von den Orten befinden müssen, an denen die neuen Gewerbebetriebe geplant sind, sofern die Lage im Wohnungsbau einen Engpaß bei der Durchführung des betreffenden Programms bildet.
3. Schaffung oder Ausbau von Beratungsgesellschaften oder anderen Beratungseinrichtungen im Bereich der Betriebsführung und -organisation; Aufbau oder Ausbau von Agenturen zur Aktivierung unternehmerischer Initiativen.

Die Tätigkeit dieser Gesellschaften oder Einrichtungen kann eine zeitlich begrenzte Hilfeleistung umfassen, um den Unternehmen die Umsetzung der erteilten Empfehlungen zu erleichtern.

Die Agenturen haben folgende Aufgaben:

- Aufspüren („prospection“) unternehmerischer Initiativen aufgrund unmittelbarer Fühlungnahme zum örtlichen Wirtschaftsgeschehen, und zwar durch Beratungsmaßnahmen über die Möglichkeiten des Zugangs zu Beihilfen und zu Dienstleistungen der öffentlichen Hand, insbesondere zu jenen, die im Rahmen des Sonderprogramms vorgesehen sind;
 - Begleitung der Umsetzung dieser Initiativen durch Beratung der vorhandenen oder potentiellen Unternehmer bei der Inanspruchnahme dieser Beihilfen und Dienstleistungen.“
4. Schaffung oder Ausbau von gemeinsamen Dienstleistungseinrichtungen für mehrere Unternehmen.
 5. Innovationsförderung in der Industrie und im Dienstleistungssektor:
 - a) Sammlung von Informationen über Innovationen im Bereich der Produkte und der Technologie und deren Verbreitung unter den Unternehmen in den von der spezifischen Maßnahme erfaßten Gebieten, einschließlich etwaiger Erprobung dieser Innovationen;
 - b) Anreize zur Einführung von Innovationen im Bereich der Produkte und der Technologie durch die KMU.
 6. Verbesserung des Zugangs der KMU zu Beteiligungskapital.

- „7. Erstellung sektoraler Analysen, mit deren Hilfe die KMU der betreffenden Gebiete über die Möglichkeiten der einzelstaatlichen, gemeinschaftlichen und außergemeinschaftlichen Märkte informiert und über die davon zu erwartenden Auswirkungen auf die Produktion und Organisation dieser Unternehmen aufgeklärt werden.
8. Beihilfen für Investitionen der KMU mit dem Ziel, neue Betriebe zu schaffen oder die Anpassung der Produktion an die Möglichkeiten der Märkte zu erleichtern, soweit die unter Nummer 7 genannten Analysen oder andere zufriedenstellende Nachweise dies rechtfertigen. Diese Investitionen können auch von mehreren Unternehmen gemeinsam genutzte Dienstleistungseinrichtungen betreffen.
9. Investitionsbeihilfen in Form von Zinsvergütungen auf Globaldarlehen zugunsten von kleineren Investitionsvorhaben zur Förderung der Schaffung und Entwicklung von KMU; diese Darlehen werden gemäß Artikel 56 des EGKS-Vertrags gewährt.“

Artikel 5

- (1) Das Sonderprogramm wird von dem Mitgliedstaat und der Gemeinschaft gemeinsam finanziert. Der Beitrag des Fonds erfolgt im Rahmen der im Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften zu diesem Zweck vorgesehenen Mittel. Die gemeinschaftliche Beteiligung beträgt:
- a) bei den Sanierungs- und Baumaßnahmen nach Artikel 4 Nummer 1: 50 % der öffentlichen Ausgaben;
- b) bei Maßnahmen zum Bau und Modernisierung von Wohnungen nach Artikel 4 Nummer 2: 50 % der öffentlichen Ausgaben im Rahmen von maximal 10 000 ERM je Wohnung;
- „c) bei Maßnahmen zur Beratung nach Artikel 4 Nummer 3: Beihilfe zur Deckung eines Teils der Ausgaben der Unternehmen für die von den Beratungsgesellschaften oder -stellen erbrachten Leistungen. Diese Beihilfe ist degressiv und erstreckt sich über drei Jahre. Sie deckt im ersten Jahr 70 % der Ausgaben, überschreitet jedoch nicht 55 % der Gesamtausgaben für den Zeitraum von drei Jahren (indirekte Beihilfe); der Mitgliedstaat kann dieses System durch ein gleichwertiges Beihilfesystem zugunsten der Beratungsgesellschaften oder -stellen ersetzen (direkte Beihilfe);
- d) Bei den Maßnahmen zur Aktivierung unternehmerischer Initiativen nach Artikel 4 Nummer 3: Beihilfe zur Deckung eines Teils der laufenden Ausgaben der Agenturen. Diese Beihilfe ist degressiv und erstreckt sich über fünf Jahre. Sie deckt im ersten Jahr 60 % der Betriebsausgaben, überschreitet jedoch nicht 50 % der Gesamtausgaben je Agentur für den Zeitraum von fünf Jahren. Diese Tätigkeiten müssen neu sein und speziell die in Artikel 2 genannten Gebiete betreffen; der betroffene Mitgliedstaat kann sie besonderen Einrichtungen übertragen.“

- e) bei Maßnahmen zugunsten gemeinsamer Dienstleistungseinrichtungen nach Artikel 4 Nummer 4: Beihilfe zur Deckung eines Teils der Ausgaben der Unternehmen für den laufenden Betrieb dieser Einrichtungen. Diese Beihilfe ist degressiv und erstreckt sich über drei Jahre. Sie deckt im ersten Jahr 70 % der Ausgaben, überschreitet jedoch nicht 55 % der Gesamtausgaben für den Zeitraum von drei Jahren;
- f) bei Maßnahmen zur Sammlung und Verbreitung von Informationen über Innovationen nach Artikel 4 Nummer 5 Buchstabe a): Beihilfe zur Abdeckung eines Teils der laufenden Kosten der Organisationen, die sich mit diesen Tätigkeiten befassen, sofern letztere neu sind und speziell in Artikel 2 genannte Gebiete betreffen. Diese Beihilfe ist degressiv und erstreckt sich über drei Jahre. Sie deckt im ersten Jahr 70 % der Ausgaben, überschreitet jedoch nicht 55 % der Gesamtausgaben für den Zeitraum von drei Jahren;
- g) bei Maßnahmen zur Einführung von Innovationen nach Artikel 4 Nummer 5 Buchstabe b): 70 % der Kosten von Durchführbarkeitsstudien, die alle Aspekte — einschließlich der kommerziellen — der Einführung von Innovationen betreffen können, wobei die Obergrenze 120.000 ECU pro Studie beträgt. Diese Studien müssen von oder für Unternehmen durchgeführt werden, die in den in Artikel 2 genannten Gebieten ihren Sitz haben;
- h) bei Maßnahmen im Zusammenhang mit Beteiligungskapital nach Artikel 4 Nummer 6: Zuschuß zu den Betriebskosten von Finanzinstitutionen, die den KMU Beteiligungskapital zur Verfügung stellen. Dieser Zuschuß beträgt 70 % der Kosten der durch oder für Rechnung dieser Finanzinstitutionen durchgeführten Untersuchungen zur Bewertung des Risikos. Diese Untersuchungen können ebenfalls die Handelsaspekte behandeln.
- „i) bei Maßnahmen zur Erstellung der sektoralen Analysen nach Artikel 4 Nummer 7: 70 % der Kosten;
- j) bei Maßnahmen zur Förderung von Investitionen nach Artikel 4 Nummer 8: 50 % der Ausgaben der öffentlichen Hand für die Investitionsbeihilfen. Diese Beihilfe kann eine Ergänzung gegenüber der günstigsten Beihilfe der bestehenden einzelstaatlichen Regelung beinhalten. Die Ergänzungsbeihilfe kann bis zu 10 % der Investitionskosten betragen; sie geht während einer Zeit von fünf Jahren zu Lasten der Gemeinschaft. Die staatliche Beihilfe kann in Form einer Kapitalsubvention oder einer Zinsvergütung gewährt werden.
- k) bei Maßnahmen verbunden mit Zinsvergütungen nach Artikel 4 Nummer 9: Die Zinsvergütung beträgt 3 Prozentpunkte und erstreckt sich über fünf Jahre. Sie wird aus Haushaltsmitteln der Gemeinschaft finanziert.“

„(2) Bei den Beihilfen nach Absatz 1 Buchstaben a), j) und k) ist die Kumulierung der Beihilfen der Abteilungen 'quotenfreie' und 'quotengebundene Mittel' des Fonds ausgeschlossen.“

(3) Empfänger von Fondszuschüssen für die in Absatz 1 genannten Maßnahmen können sein: Behörden, Gebietskörperschaften, andere Organisationen, Unternehmen und Einzelpersonen. Die Beihilfen nach Absatz 1 Buchstaben c) und e) und, soweit sie den Unternehmen unmittelbar zugute kommen, die Beihilfen nach Absatz 1 Buchstabe g) dürfen nicht zur Folge haben, daß der Anteil der Unternehmen an den Gesamtausgaben unter 20 % sinkt.

(4) Der Betrag der Fondsbeteiligung zugunsten des Sonderprogramms darf den von der Kommission bei der Genehmigung dieses Programms nach Artikel 3 Absatz 6 festgesetzten Betrag nicht überschreiten.

„(5) Die mit der Finanzierung des Sonderprogramms zusammenhängenden Mittelbindungen, mit Ausnahme der Zinsvergütungen auf Globaldarlehen der Gemeinschaft, werden in jährlichen Tranchen vorgenommen. Die erste Tranche wird anlässlich der Genehmigung des Programms durch die Kommission gebunden. Die Mittelbindung für die späteren jährlichen Tranchen erfolgt entsprechend der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln und dem Stand der Durchführung des Programms. Über die Zinsvergütungen nach Artikel 4 Nummer 9 entscheidet die Kommission bei jedem einzelnen Globaldarlehen vorbehaltlich seiner Gewährung, wenn sie ein Globaldarlehen nach dem EGKS-Vertrag beschließt.“

Artikel 6

„(1) Mit Ausnahme der Beihilfen in Form von Zinsvergütungen nach Artikel 4 Nummer 9 wird der Beitrag des Fonds zugunsten der im Sonderprogramm vorgesehenen Maßnahmen nach folgenden Regeln an den betreffenden Mitgliedstaat oder entsprechend dessen Angaben direkt an die mit der Durchführung der Maßnahmen betrauten Stellen ausgezahlt:“

- a) Zuschußfähig sind die vom Inkrafttreten dieser Verordnung an getätigten Ausgaben.
- b) Falls der Mitgliedstaat sich finanziell beteiligt, erfolgen die Zahlungen mit Ausnahme der unter Buchstabe c) genannten Vorschüsse möglichst gleichzeitig mit der Zahlung des Beteiligungsanteils. Im gegenteiligen Fall erfolgen die Zahlungen, wenn der Mitgliedstaat bescheinigt, daß die Summe fällig ist und von der Gemeinschaft gezahlt werden kann.

Jedem Auszahlungsantrag ist eine Bescheinigung des Mitgliedstaats beigelegt, in der das Bestehen der Maßnahmen und das Vorhandensein detaillierter Ausgabennachweise bescheinigt werden und die folgenden Angaben enthält:

- die Art der im Auszahlungsantrag erfaßten Maßnahmen,
- die Höhe und die Art der für die einzelnen Maßnahmen während des von dem Antrag abgedeckten Zeitraums getätigten Ausgaben,
- die Bestätigung, daß die im Auszahlungsantrag beschriebenen Maßnahmen gemäß dem Sonderprogramm angefallen sind.

„c) Auf Antrag des Mitgliedstaats können bei jeder jährlichen Tranche Vorschüsse entsprechend dem Stand der Ausführung der Maßnahmen und der Verfügbarkeit der Haushaltsmittel gewährt werden.

Mit Beginn der Durchführung der Maßnahmen kann die Kommission einen Vorschuß von 60 % der Beteiligung des Fonds betreffend die erste Jahrestranche zahlen. Wenn der Mitgliedstaat bescheinigt, daß dieser erste Vorschuß zur Hälfte aufgebraucht ist, kann die Kommission einen zweiten Vorschuß in Höhe von 25 % zahlen.

Mit Beginn der Durchführung der folgenden jährlichen Tranche können Vorschüsse entsprechend den vorstehenden Unterabsätzen gezahlt werden.

Der Restbetrag zu einer jeden jährlichen Tranche wird auf Antrag des Mitgliedstaats ausgezahlt, wenn dieser bestätigt, daß die Durchführung bezüglich der betreffenden Tranche als abgeschlossen betrachtet werden kann, und nach Mitteilung der Höhe der von der öffentlichen Hand geleisteten Ausgaben.“

„(1a) Die Zinsvergütungen für Globaldarlehen der Gemeinschaft werden nach Maßgabe der den Unternehmen zugesagten Unterdarlehen gewährt.

Zwischen der Kommission und den Finanzinstituten, denen Globaldarlehen gewährt werden, werden geeignete Verfahren festgelegt, um die ordnungsgemäße Verwaltung dieser Beihilfen und die notwendigen Kontrollen zu gewährleisten.“

(2) Zum Ende eines jeden Jahres erstattet der betreffende Mitgliedstaat der Kommission Bericht über den Stand der Durchführung des Sonderprogramms unter Bezugnahme auf die im Anhang geforderten Informationen. Diese Berichte müssen es der Kommission ermöglichen, sich von der Durchführung des Sonderprogramms zu überzeugen, seine Auswirkungen festzustellen und sich zu vergewissern, daß die verschiedenen Maßnahmen in kohärenter Weise durchgeführt werden. Sie werden dem Ausschuß für Regionalpolitik übermittelt.

„Diese Mitteilung wird durch Auskünfte der Kommission über die Anwendung der in Form von Zinsvergütungen auf Globaldarlehen der Gemeinschaft gewährten Gemeinschaftsbeihilfen ergänzt.“

(3) Anhand dieser Berichte und der diesbezüglichen Beschlüsse erstattet die Kommission unter den in Artikel 21 der Fondsverordnung festgelegten Bedingungen Bericht.

(4) Im Falle einer erheblichen Änderung eines in Durchführung befindlichen Sonderprogramms wird das Verfahren des Artikels 3 Absatz 6 angewandt.

„(5) Am Ende der Durchführung jedes Sonderprogramms legt die Kommission dem Ausschuß für Regionalpolitik und dem Europäischen Parlament einen Bericht vor, der insbesondere Angaben über Zahl und Art der neu geschaffenen und der erhaltenen Arbeitsplätze enthält.“

(6) Die Vorschriften von Artikel 9 Absätze 1 bis 5 der Fondsverordnung gelten entsprechend für die in dieser Verordnung vorgesehene spezifische Maßnahme.

ABSCHNITT 2

Artikel 17 (Ver. 216/84)

(1) Belgien, Italien und das Vereinigte Königreich ändern die in Artikel 3 der Verordnung (EWG) Nr. 2616/80 genannten und von der Kommission genehmigten Sonderprogramme entsprechend Abschnitt I der vorliegenden Verordnung.

(2) Die geänderten Sonderprogramme werden von der Kommission gemäß Artikel 3 Absatz 6 der Verordnung (EWG) Nr. 2616/80 genehmigt.

(3) Unbeschadet des Artikels 5 Absatz 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2616/80 darf der Betrag der Fondsbeteiligung zugunsten der geänderten Sonderprogramme den von der Kommission bei der Genehmigung dieser Programme festgesetzten Betrag nicht überschreiten.

Artikel 18 (Ver. 216/84)

Die Laufzeit der von der Bundesrepublik Deutschland, dem Großherzogtum Luxemburg und Frankreich vorzulegenden Sonderprogramme beträgt fünf Jahre, vom sechzigsten Tag nach Inkrafttreten dieser Verordnung an gerechnet. Die Laufzeit der in Artikel 17 genannten geänderten Sonderprogramme wird bis zum gleichen Zeitpunkt verlängert.

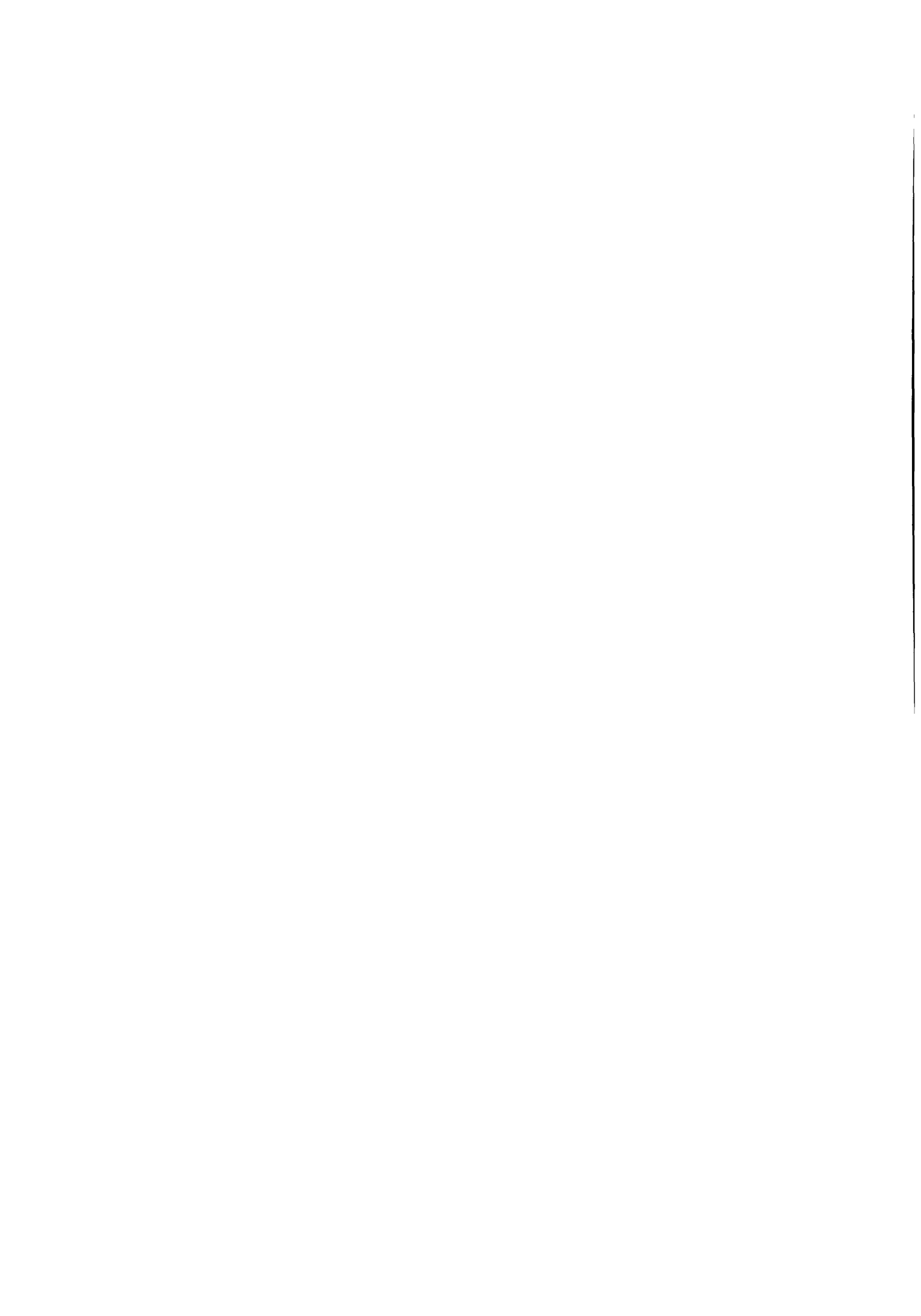
Artikel 19 (Ver. 216/84)

Zuschußfähig sind die vom Inkrafttreten dieser Verordnung an getätigten Ausgaben aufgrund der geänderten Sonderprogramme und der von der Bundesrepublik Deutschland, dem Großherzogtum Luxemburg und von Frankreich vorzulegenden Sonderprogramme.

**Rappel des décisions de la Commission
concernant l'inclusion de zones sidérurgiques supplémentaires
au titre de la 2^{me} phase de l'action communautaire spécifique**

**Summary of Commission decisions
Including additional steel areas
In application of the second phase of the specific community measures**

**Zusammenfassung der Entscheidungen der Kommission
über die Aufnahme zusätzlicher Eisen - und Stahlgebiete
In Anwendung der zweiten Phase der besonderen Gemeinschaftsmassnahmen**



PAYS DESTINATAIRE: Allemagne

DECISION DE LA COMMISSION DU: 30.5.1984

PUBLIEE AU: J.O. n° L 249, 18.9.84, p. 12

ZONES CONCERNEES: Les Arbeitsmarktregionen de Bochum, Braunschweig-Salzgitter, Dortmund, Duisburg-Oberhausen, Mittlere Oberpfalz et Osnabrück.

PAYS DESTINATAIRE: Pays-Bas

DECISION DE LA COMMISSION DU: 10.9.1984

PUBLIEE AU: J.O. n° L 249, 18.9.84, p. 18

ZONES CONCERNEES: L'ensemble de trois COROP-gebieden de Ijmond, Alkmaar e.o et Kop van Noord-Holland.

PAYS DESTINATAIRE: Belgique

DECISION DE LA COMMISSION DU: 8.10.1984

PUBLIEE AU: J.O. n° L 275, 18.10.1984, p. 35

ZONES CONCERNEES: Les provinces de Hainaut et de Liège.

PAYS DESTINATAIRE: France

DECISION DE LA COMMISSION DU: 11.6.1985

PUBLIEE AU: J.O. n° L 167, 27.6.1985, p. 49

ZONES CONCERNEES: Les départements du Nord, de la Meurthe-et-Moselle, de la Moselle, les arrondissements d'Autun et de Charolles dans le département de la Saône-et-Loire et les arrondissements de Charleville-Mézières et de Sedan dans le département des Ardennes.

PAYS DESTINATAIRE: Royaume-Uni

DECISION DE LA COMMISSION DU: 7.3.1986

PUBLIEE AU: J.O. n° L 99, 15.4.1986, p. 25

ZONES CONCERNEES: 1. Les comtés de Cleveland, de Clwyd, de Gwent, d'Humberside (y compris la partie de la travel-to-work area de Scunthorpe située dans le comté de Lincolnshire), du Yorkshire de Sud (y compris la travel-to-work area de Sheffield) et la région de Strathclyde.
2. Les travel-to-work areas mentionnées au paragraphe 1 sont celles qui correspondent aux zones telles que définies le 18 janvier 1984.

PAYS DESTINATAIRE: Italie

DECISION DE LA COMMISSION DU: 27.5.1986

PUBLIEE AU: J.O. n° L 171, 28.6.1986, p. 71

ZONES CONCERNEES: Les provinces de Naples, Livourne, Tarante et Gênes.

COUNTRY CONCERNED: Germany

COMMISSION DECISION OF: 30.5.1984

PUBLISHED IN: O.J. n° L 249, 18.9.84, p. 12

AREA CONCERNED: The "Arbeitsmarktregionen" of Bochum, Braunschweig-Salzgitter, Dortmund, Duisburg-Oberhausen, Mittlere Oberpfalz and Osnabrück.

COUNTRY CONCERNED: Netherlands

COMMISSION DECISION OF: 10.9.1984

PUBLISHED IN: O.J. n° L 249, 18.9.84, p. 18

AREA CONCERNED: The three "COROP Gebieden" of IJmond, Alkmaar e.o. and Kop van Noord-Holland taken together.

COUNTRY CONCERNED: Belgium

COMMISSION DECISION OF: 8.10.1984

PUBLISHED IN: O.J. n° L 275, 18.10.1984, p. 35

AREA CONCERNED: The provinces of Hainaut and Liège.

COUNTRY CONCERNED: France

COMMISSION DECISION OF: 11.6.1985

PUBLISHED IN: O.J. n° L 167, 27.6.1985, p. 49

AREA CONCERNED: The départements of Nord, Meurthe-et-Moselle, Moselle, the arrondissements of Autun and Charolles in the département of Saône-et-Loire and the arrondissements of Charleville-Mézières and Sedan in the département of the Ardennes.

COUNTRY CONCERNED: United Kingdom

COMMISSION DECISION OF: 7.3.1986

PUBLISHED IN: O.J. n° L 99, 15.4.1986, p. 25

AREA CONCERNED: 1.The counties of Cleveland, Clwyd, Gwent, Humberside (together with that part of the travel-to-work area of Scunthorpe situated in the county of Lincolnshire), South Yorkshire (including the travel-to-work area of Sheffield) and the region of Strathclyde.
2.The references to travel-to-work areas in point 1 are to those areas as constituted on 18 January 1984.

COUNTRY CONCERNED: Italy

COMMISSION DECISION OF: 27.5.1986

PUBLISHED IN: O.J. n° 171, 28.6.1986, p. 71

AREA CONCERNED: The provinces of Naples, Livorno, Taranto and Genova.

BESTIMMUNGSLAND: Bundesrepublik Deutschland

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 30. Mai 1984

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. L 249 vom 18.9.1984, S. 12

BETROFFENES GEBIET: Die "Arbeitsmarktregionen" Bochum, Braunschweig-Salzgitter, Dortmund, Duisburg-Oberhausen, Mittlere Oberpfalz und Osnabrück

BESTIMMUNGSLAND: Königreich der Niederlande

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 10. September 1984

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. L 249 vom 18.9.1984, S. 18

BETROFFENES GEBIET: Die Gesamtheit der drei "COROP"-Gebiete IJmond, Alkmaar e.o. und Kop van Noord-Holland

BESTIMMUNGSLAND: Königreich Belgien

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 8. Oktober 1984

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. L 275 vom 18.10.1984, S. 35

BETROFFENES GEBIET: Die Provinzen Hennegau und Lüttich

BESTIMMUNGSLAND: Französische Republik

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 11. Juni 1985

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. 167 vom 27.6.1985, S. 49

BETROFFENES GEBIET: Die Départements Nord, Meurthe-et-Moselle, die Arrondissements Autun und Charolles im Département Saône-et-Loire und die Arrondissements Charleville-Mézières und Sedan im Département Ardennes

BESTIMMUNGSLAND: Vereinigtes Königreich

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 7. März 1986

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. L 99 vom 15.4.1986, S. 25

BETROFFENES GEBIET:

1. Die Counties Cleveland, Clwyd, Gwent, Humberside (einschließlich des Arbeitseinzugsgebietes von Scunthorpe im County Lincolnshire), South Yorkshire (einschließlich des Arbeitseinzugsgebietes von Sheffield) und die Region Strathclyde.
2. Die Bezugnahme auf Arbeitseinzugsgebiete in Absatz 1 betrifft diese Gebiete in der zum 18. Januar 1984 gültigen Festlegung.

BESTIMMUNGSLAND: Italienische Republik

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION VOM: 27. Mai 1986

VERÖFFENTLICHT: ABL. Nr. L 171 vom 28.6.1986, S. 71

BETROFFENES GEBIET: Die Provinzen Neapel, Livorno, Taranto und Genua

La reconversion des zones sidérurgiques
La contribution des programmes spéciaux de la Communauté

Document

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes

1989 — 152 p. — 21,0 x 29,7 cm

DE/EN/FR/IT/NL

ISBN 92-825-9506-4

N° de catalogue: CB-55-89-302-5A-C

Prix au Luxembourg, TVA exclue: ECU 14,25

Venta y suscripciones · Salg og abonnement · Verkauf und Abonnement · Πωλήσεις και συνδρομές
Sales and subscriptions · Vente et abonnements · Vendita e abbonamenti
Verkoop en abonnementen · Venda e assinaturas

BELGIQUE / BELGIE

Moniteur belge / Belgisch Staatsblad
 42, Rue de Louvain / Leuvenseweg 42
 1000 Bruxelles / 1000 Brussel
 Tél 512 00 26
 CCP / Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts / Agentschappen

Librairie européenne /
Europese Boekhandel

Rue de la Loi 244 / Wetstraat 244
 1040 Bruxelles / 1040 Brussel

Jean De Lanoy

Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202
 1060 Bruxelles / 1060 Brussel
 Tél (02) 538 5169
 Telex 63220 UNBOOK B

CREDOC

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34
 Bte 11 / Bus 11
 1000 Bruxelles / 1000 Brussel

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

EF-Publikationer

Ottikavej 18
 2500 Valby
 Tlf 01 44 23 00
 Telefax 01 44 15 12
 Girokonto 6 00 08 86

BR DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße
 Postfach 10 80 06
 5000 Köln 1
 Tel. (02 21) 20 29-0
 Fernschreiber
 ANZEIGER BONN 8 882 595
 Telefax 20 29 278

GREECE

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
 4 Nikis Street
 105 63 Athens
 Tel 322 22 55
 Telex 219410 ELEF
 Telefax 3254 889

Sub-agent for Northern Greece

Molho's Bookstore

The Business Bookshop
 10 Tsimiski Street
 Thessaloniki
 Tel 275 271
 Telex 412885 LIMO

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar 27
 E-28010 Madrid
 Tel (91) 446 60 00

Mundi-Prensa Libros, S.A.

Castello 37
 E-28001 Madrid
 Tel (91) 431 33 99 (Libros)
 431 32 22 (Suscripciones)
 435 36 37 (Dirección)
 Telex 49370-MPLI-E
 Telefax (91) 275 39 98

FRANCE

Journal officiel
Service des publications
des Communautés européennes
 26, rue Desaix
 75727 Paris Cedex 15
 Tél (1) 40 58 75 00
 Télécopieur: (1) 4058 7574

IRELAND

Government Publications Sales Office

Sun Alliance House
 Molesworth Street
 Dublin 2
 Tel. 71 03 09

or by post

Government Stationery Office

EEC Section

6th floor
 Bishop Street
 Dublin 8
 Tel 78 16 66

ITALIA

Licosa Spa

Via Benedetto Fortini, 120/10
 Casella postale 552
 50 125 Firenze
 Tel 64 54 15
 Telefax 64 12 57
 Telex 570466 LICOSA I
 CCP 343 509

Subagenti

Libreria scientifica Lucio de Bissio -ABOU

Via Meravigli, 16
 20 123 Milano
 Tel 80 76 79

Herder Editrice e Libreria

Piazza Montecitorio, 117-120
 00 186 Roma
 Tel 67 94 628/67 95 304

Libreria giuridica

Via 12 Ottobre, 172/R
 16 121 Genova
 Tel 59 56 93

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Abonnements seulement
 Subscriptions only
 Nur für Abonnements

Messageries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin
 L-2339 Luxembourg
 Tél 48 21 31
 Télex 25 15
 CCP 49242-63

NEDERLAND

SDU uitgeverij

Christoffel Plantijnstraat 2
 Postbus 20014
 2500 EA 's-Gravenhage
 Tel (070) 78 98 80 (bestellingen)
 Telefax (070) 476351

PORTUGAL

Imprensa Nacional

Casa da Moeda, E P
 Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5
 1092 Lisboa Codex
 Tel 69 34 14

Distribuidora Livros Bertrand Lda.

Grupo Bertrand, SARL

Rua das Terras dos Vales, 4-A
 Apart 37
 2700 Amadora Codex
 Tel 493 90 50 - 494 87 88
 Telex 15798 BERDIS

UNITED KINGDOM

HMSO Books (PC 16)

HMSO Publications Centre
 51 Nine Elms Lane
 London SW8 5DR
 Tel (01) 873 9090
 Fax GP3 873 8463

Sub-agent.

Alan Armstrong Ltd

2 Arkwright Road
 Reading, Berks RG2 0SQ
 Tel (0734) 75 17 71
 Telex: 649937 AAALTD G
 Fax (0734) 755164

ÖSTERREICH

Manz'sche Verlagsbuchhandlung

Kohlmarkt 16
 1014 Wien
 Tel (0222) 533 17 81
 Telex 11 25 00 BOX A
 Telefax (0222) 533 17 81 81

TURKIYE

Dünya süper veb ofset A.Ş.

Narlıbahçe Sokak No 15
 Cağaloğlu
 İstanbul
 Tel. 512 01 90
 Telex: 23822 dsvo-tr

UNITED STATES OF AMERICA

European Community Information

Service
 2100 M Street, NW
 Suite 707
 Washington, DC 20037
 Tel. (202) 862 9500

CANADA

Renouf Publishing Co., Ltd

61 Sparks Street
 Ottawa
 Ontario K1P 5R1
 Tel. Toll Free 1 (800) 267 4164
 Ottawa Region (613) 238 8985-6
 Telex 053-4936

JAPAN

Kinokuniya Company Ltd

17-7 Shinjuku 3-Chome
 Shinjuku-ku
 Tokyo 160-91
 Tel (03) 354 0131

Journal Department

PO Box 55 Chitose
 Tokyo 156
 Tel. (03) 439 0124

AUTRES PAYS
 OTHER COUNTRIES
 ANDERÉ LANDER

Office des publications officielles

des Communautés européennes
 2, rue Mercier
 L-2985 Luxembourg
 Tel 49 92 81
 Telex PUBOF LU 1324 b
 CC bancaire BIL 8-109/6003/700

Prix au Luxembourg. TVA exclue: ECU 14,25

ISBN 92-825-9506-4



OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
L-2985 Luxembourg



9 789282 595060
